

Е•А•ИГУШЕВ

**«Тайӧ
муса
кӱлӧн
чой –
вок
сёрни –
тӧнӱ...»**

КОМИ
КНИЖНОЙ
ИЗДАТЕЛЬСТВО
1983

Е. А. ИГУШЕВ

*„Тайö
муса кылöн
чой-вож
сёрнитöны...“*

Сыктывкар
Коми книжной издательство
1983

Дженьдөдмьяс

А. В.—А. Ванеев
А. Л.—А. Лыжов
А. Миш.—А. Мишарина
А. М.—А. Мальцев
А. Н.—А. Некрасов
Б. Ш.—Б. Шахов
В. Б.—В. Безносовых
Б. О.—Биа Огыр (Я. Чупров)
В. Л.—В. Латкин
В. к.—«Войвыв кодзув»
Войт.—Ю. Попова
В. П.—В. Попов
В. Тр.—В. Третьяков
В. Т.—В. Тимин
В. Ю.—В. Юхнин
Г. Б.—Г. Беляев
Г. Ю.—Г. Юшков
Г. Ф.—Г. Фёдоров
Д. К.—Д. Конюхов
Е. Р.—Е. Рочев

И. Вав.—И. Вавилин
И. В.—Илля Вась
И. И.—И. Изъюров
И. Код.—И. Коданев
И. К.—И. Куратов
И. Т.—И. Торопов
Н. В.—Нёбдинса Виттор
Н. К.—Н. Куратова
«Ордым»—журнал
П. Д.—П. Доронин
П. Ш.—Виль Паш (П. Шебошкин)
П. Шах.—П. Шахов
С. М.—С. Морозов
С. П.—Сер. Попов
Т. В.—Тима Вень
Фольк.—фольклорыс
Чушк.—«Чушканзи»
Ю. т.—«Югид туй»
Ю. В.—Ю. Васютов
Я. Р.—Я. Рочев

Игушев Е. А.

«Гайё муса кылён чой-вок сёрнитёны...» Сыктывкар: Коми кн. изд-во. 1983. 80 л. б.

Гайё книгаё чуко́ртёма коми кыв историясь висетьяс да коми лексика, фонетика, грамматика кузя энциклопедический материал. Книгасё нидёма ёнджыкасё велодысь-ыс отсёг выль, но сийё лоб интереснё быдёнлы, коді радейтё коми кыв.

И 092 — 008
М 128(03) — 83

81.2КО

Водзкыв

Нималана советскöй поэт Расул Гамзатов шулис: «Мем кажитчö, мый йöзлөн кывъясыс — быттö енэжын кодзувъяс. Ме эськö эг кöсйы, медым став кодзувсьыс артмис öти зэв ыджыд кодзув, кодi эськö вевттис енэж джынсö. Та вылö тырмымön и шондiыс. Но медым и дзирдалöны кодзувъяс. Медым быд йöзлөн вöли аслас кодзув».

Коми войтырлөн эм жö аслас югыд кодзув — коми кыв, кодi уна-уна нэм пыр писькöдчис, сöвмис, воис мян кадöдз.

Коми кыв — коми йöзлөн чужан кыв. Ичöтысянь ми комиön сёрнитам, мöвпалам, велöдчам гижны да лыддысьны «мамлөн-батьлөн» кывйön. Коми кыв подув вылын кокньыдджыка вела-лам рочö да иностраннöй кывъясö. Позьö велöдчыны сёрнитны любöй кыв вылын, но медся стöча, медся бура ассьыд мöвптö кужан висьтавны, дерт жö, чужан кывйön.

Комиön сёрнитö му вылын миллион джын морт: Коми АССР-ын, Коми-Пермяцкöй автономнöй округын, Ненецкöй автономнöй округын (Нарьян-Марын, Харейверын, Вöлöквöйын, Нечаын), Тюменскöй областся Ямало-Ненецкöй автономнöй округын (Мужи, Ныда, Харсаим, Питляр, Катравож, Лабытнанги сиктьясын), Ханты-Мансийскöй автономнöй округын (Берёзово, Казым, Саранпауль, Щекурья, Сартынья сиктьясын), Мурманскöй областся Ловозеро, Краснощелье, Каневка, Ивановка сиктьясын да мукöдлаын.

Коми кывйön гижöма уна кывбур, поэма, висът, пьеса, повесть, роман. Унаöс на пиысь вуджöдöма роч, украинскöй, белорусскöй, чуваш, мари, мордва, удмурт, башкир, латышскöй, эстонскöй, финскöй, венгерскöй, болгарскöй, ненецкöй да мукöд кывъяс вылö.

Сöветскöй правительство донъялö зэв вылö уджсö коми гижысьясельс: Илля Васöс вöли наградитöма Народъяслөн дружба орденön, Трудöвöй Краснöй Знамя орденön пасйöма В. В. Юхинiс, Н. А. Фроловiс, С. И. Ермолинiс, кыкысь вöли сетöма «Знак Почёта» орден Н. М. Дьяконовлы, сийöс жö вöли «Свадьба приданнöйön» комедияысь пасйöма Государственнöй премияön. «Знак Почёта» орденön наградитöмаяс лыдын М. Н. Лебедев, Я. М. Ро-

чев, И. М. Вавилин, В. В. Юхнин. «Югуд туй» газет да «Войвыв кодзув» журнал сідз жö пасйöмaсь тайö орденöн. Г. А. Фёдоровлысь «Қыа петігöн» романсö 1967 воö вöлі йöзöдöма «Роман газетын».

Коми кыв юргö радио да телевидение пыр, литературной коми кывйöн сёрнитöны артистяс Нарoдъяслöн дружба ордена В. А. Савин нима Коми республиканской драматической театрын, сиктса да карса клубясын.

Коми кыв велöдöны школаясын, педучилищясын, пединститутын, Сыктывкарса университетын, комиöн петöны книгаяс, районной да республиканской газетяс, журналяс.

Велöдчысьяслысь чужан кыв да литература йылысь тöдöм-лунъяссö сöвмöдöм могысь школаын велöдысьяс нуöдöны кружокяс, коми рытьяс.

Но татшöм уджсö нуöдны кипод улын оз овлы колана материалы: öд эз на петавлы торъя книга, көні эськö вöлі чукöртöма коми кыв историясь висетьяс либö лексика, фонетика, грамматика йылысь занимательной материал, ворсан уджъяс, кодъяс эськö отсалісны югдöдны мöвпсö велöдчысьяслысь, кыкисны налысь интерессö чужан кыв дінö.

Тайö книгасö индöма ёнджыкасö уроккывса да кружок нуöдан уджын велöдысьлы отсöг вылö. Но книгаын сетöм материалыс вермас лоны интереснойöн быдöнлы, коді радейтö коми кыв, а сідз жö көсйö сöвмöдны да мичмöдны сійöс.

Коми кывлысь озырлунсö помöдз гумлавны он вермы. Медым бурджыка тöдмавны миян йöзлысь сöвман туйсö, колö зэв сюся кывзысьны йöзкост сёрниö, чукöртны быдöнлы сэтись шусьöгъяс, кывйöзъяс, нöдкывъяс, мойдъяс, легендаяс — ставсö, мый отсалас тöдмавны уна сюрс восайся олöмсö, дзор историялысь лист бокъяссö, кодöс ог аддзöй книгагасысь да важъя картагасысь, а вермам тöдмавны ловъя кывйысь: йöзкостса сьыланкывъясысь, архаизмъясысь, историзмъясысь, диалектизмъясысь.

Лыддысьысь ёрт! Пöся жö радейт да вылö донъяв чужан кывтö, кодöн «ай-мам тэныд бурсиöны».

Тайö книга йывсьыс ассьыныд мöвпгъяснытö, а сідз жö казялöм тырмытöмторъяс да нелючкияс йылысь позьö юöртны татшöм адрес серти:

167001. Сыктывкар, Октябрьской проспект, 55,

Университет, Коми кыв да литература кафедра.

Автор

Коми кыв йылысь насйöдзяс

«Зырянский язык... сладкозвучен, богат, живописен. Какая красота! Какая живопись! Какая музыка! Тряхнув ученостью, я мог бы доказать, что в зырянской поэзии соединяются и восточная антифония, и классический ритм, и романтическая рифма».

Н. Надеждин. «Утренняя заря»,
Спб, 1839.

«Отовсюду — от зырян, бурят, чувашей, марийцев и так далее — для гениальных музыкантов будущего льются ручьи поразительно красивых мелодий».

М. Горький. По Союзу Советов.
Собр. соч., т. 24, с. 472

«В ком бы ни выражалась любовь к своему народу и родному языку, она, как любовь к матери, всегда почтенна и уж никогда не может быть смешна; она выражает чистую душу. Много есть зырян, говорящих с презрением о своем родном языке; это выражает их безнравственность...»

Когда есть народ, то ему нужно образование, познания же можно передать ему через его же язык...»

И. Куратов. Художественной
произведения, 1 т., Сыктыв-
кар, 1939, 220 л. б.

* * *

Тайö кыв мем дона,
Небыд, мича, гора —
Вунöдас ен мыжöс,
Кодыр сійөн жора!

Тайö муса кылөн
Чой-вок сёрнитöны,
Тайö кылөн меным
Ай-мам бурсиöны!

Тайö кыв ме кывлі
Аслам люлю дінын,

Сійö менам вунас
Сöмын дзеданінын!

Тайö кывлысь мичсö
Сьölöмön ме кылі —
И ме медводз сьён
Ньöжйöника сьылі...

Тайö кылөн мукöд
Гораджыка сьылас —
Сё кызь сюрс пель сэки
Уна буртор кылас.

И. Куратов

Менам кывъясöй тайö — вир тусьяс,
 Менам гижöдъяс — менам синваяс,
 Кыпд сьöлöма олан дыръясöй.
 Менам ставыс сэн — гижöд-висътъясас,
 Тайö кывъясас — войвыв дзоридзяс,
 Кыла ачымöс сийö шыяссьыс:
 Сьöлöм дойясöс, мича муслунöс,
 Небыд, нормана сьöлöм вöрзьöдöс...

Тима Вень

* * *

Юргы жö, Октябрöн
 Мездмöдöм кыв,
 Коми му пасьтала
 Пармаяс йыв!

Дорлисны ки-кок,
 Пасьмуні көрт,
 Öнi тэ би кодъ
 Дзирдалысь гöрд.

Ломзыы жö, сьылöм,
 Паськыд и ён:

Сиктын мед кылас
 Коми ныв-зон.

Тувсовъя кадын
 Рытъясын сёр
 Йи море дорöдз
 Мунас мед гор.

Юргы жö, Октябрöн
 Мездмöдöм кыв,
 Коми му пасьтала
 Пармаяс йыв!

Илля Вась

* * *

Коми край менам,
 Кыдзи и мукöд,
 Рöдина-мамлöн
 Сэтшöм жö юкөн.

Шулöмны важ йöз:
 «Тшынав көть лыскөн —
 Ас рöднöй муыд
 Быдöнöс кыскö». И. Вавилин

* * *

Зарни бордъяса,
 Медся мыла,
 Чужан кыв — менам олöм
 да вöт!

Позьö сёрнитны
 Любöй кылөн,
 Сöмын öтдортны ассьым
 Ог мöд.

Войвыв эрдъяслөн
 Повтöм лэбач,—
 Сетис вын сылы Коми му,
 Но а сöстöмлун

Сетис дерт жö
 Сылы матушка
 Эжва ю.

Сийö тiянлөн,
 Пöльяс, пöчьяс,
 Сийö тiянлөн,
 Ныв да зон.
 Мöвпид ас кывйөн
 Кык пöв стöчмö,
 Мортыд ас кывйөн —
 Кык пöв ён.

В. Тимин

* * *

Мед кодкѡ видѡ чужан кыв,
А кодкѡ ёнджыка на ёрѡ
Да ассыс мича сыланкыв
И праздник пасйнгѡн оз горѡд.

Эн казътѡй некор налы тѡ,
Оз кусынт мыйла найѡс
яндзим.

Қор кушѡдз ваймас сьѡлѡм би,
Сэк оз нин гѡрдѡд мортлѡн
бандзиб.

Эм менам ѡти муса ныв,
Но чужан муѡй сѣ пѡв муса.
А кодѡ ёрѡ чужан кыв,
Дась сйѡ вузавны и мусѡ.

Сер. Попов

* * *

Қоми кыв! Қольѡм нэмын на тэныд
Уна потшѡссянь кравзисны пом.
А тэ сѡдзѡдчин, вояссѡ веніг,
Гора юралан, важсьыс на том.
Он на эновтѡм ыб моз тэ эжмы
И он кус, кызди лѡдсавтѡм би.
Қоми йѡзлы тэ колан, кызд Эжва,
Қызди парма, кѡн рѡдмылім ми.

Г. Юшков

* * *

Қыз нѡ тэтѡгыс ме,
Ай-мам кыв-ворѡй?
Қыз нѡ тэтѡгыс ме,
Вѡр-ва сыв-сорѡй?¹

Қыз нѡ тэтѡгыс ме,
Муѡй-мойдысьѡй?
Қыз нѡ тэтѡгыс ме,
Сьѡлѡм дойдысьѡй?

Ю. Васютлов

* * *

Қоми кывйын эм пармалѡн шы,
Паськыд, туруна эрдьяслѡн
баныс.

Қоми кывйын эм Эжвалѡн гы,
Қодлѡн енэжысь лѡз овлѡ ваыс.

Қоми кывйын эм колиплѡн гор,
Кодѡ меліа дугдывтѡг сьылѡ,
Сйѡс рытъяснас кывзан тэ кор,
Быттѡ морѡсад сьѡлѡмыд
сылѡ.

Қоми кывъяным — тувсовъя
кад,

Кодыр серпассѡ вежлывлѡ
ывла,
Вѡччѡ дзоридза платтьѡн сад,
И он тѡд, сэки долыд тэн
мыйла.

Қоми кывъяным — вѡр-валѡн
кѡр,
Қодысь век менам гажмывлѡ
юрѡй.

Қоми кывйын эм дадюла кѡр,
Қодѡ лым еджыд тундратѡ вурѡ.

¹ Сыв-сор — вѡлѡга (удораса сѣрнисикасын).

Коми кывйын эм востымлөн
сер,
Кодлысь став рѳмсѳ войвывным
ѳктѳ.
Коми кывйын эм медводдза
зэр,
Коді ѳддзѳмѳн туй вывті йѳктѳ.

Коми кывйын эм шонділѳн
дзирд...
Эз ѳд прѳста мен сэтшѳма
мусмы,
И ме эска, мый сійѳ ѳз чир
Да и уна во мысти ѳз чусмы.
А. Некрасов

* * *

Зарнийѳ менам,
Донаѳй менам,
Меным тѳ помасьтѳм бур.
Муна кѳть ылѳ,
Сьѳлѳмѳй кылѳ,
Мусаджык тѳысь ѳз сюр.

Этшаысь шаньѳн
Овлаи кѳть, аньѳй,
Лѳкѳн ме некор ѳг шу.
Мичаѳй менам,
Сьѳлѳмшѳр менам,
Муса тѳ мен, Коми му.

А. Мишарина

І. Коми кыв историяысь

Миян кывлѳн рѳдвужъяс

Коми кыв чужлѳма финн-угор кывъяс семьяын, кытчѳ пырѳны венгерскѳй, финскѳй, эстонскѳй, карельскѳй, мордовскѳй, мари, хант, манси, удмурт кывъяс. Финн-угор нимѳн условнѳя тайѳ кыв семьясѳ шуѳны сы вѳсна, мый татчѳ пырѳ кык уна морт-а йѳз котыр: финнъяс (5 миллион морт) да венгръяс (угоръяс, йѳгра) — 15 миллион морт. Финн-угор кывъя йѳз мѳда-мѳдсыйныс торъялісны квайт сюрс во сайын, и ѳні найѳ сѳвмѳны-олѳны ѳрта-ѳртсыйныс бокын, мукѳд кывъя войтыр кытшын. Сідз, хантъяс да мансияс (йѳгра) олѳны Обь ю пѳлѳн, Урал из сайын, а налѳн медматысса рѳдвужыс — венгръяс — Рытыввыв Европа шѳрын, Дунай ковтысын. Финнъяс — Скандинавияын, а налѳн матысса рѳдвуж — мордва да мари — Волга шѳр юкѳнын. Та ылнаѳ да татшѳм дыр торъялѳмыс вайѳдіс сэтчѳдз, мый торъя финн-угор кывъя йѳз мѳда-мѳднысѳ ѳз нин гѳгѳрвоны, либѳ гѳгѳрвоѳны ѳмѳля, кызди комияс да удмуртъяс, финнъяс да эстонцъяс.

Уна ѳткодь признак финн-угор кывъяслѳн: налѳн абу грамматическѳй род, кызди рочын, немецкѳйын; абуѳсь предлогъяс, приставкаяс, эмѳсь кывбѳръяс; числительнѳйяс да местоимение-

яс шуанног боксяныыс зэв матынёсь; эмось откодъ суффиксьяс, сёрни шыяс (ё, дж, дз, тш, дь, зь, сь, ть, ль, нь) да с. в.

Вайёдам некымын пример разнѳй финн-угор кывъяссы, орччѳдѳй найѳс, медым тѳдмавны, мый найѳ артмѳмаѳсь ѳти вуж-йысь. Финскѳй да венгерскѳй кывъяс подулавсьѳны латинскѳй азбука вылѳ, та вѳсна сетам найѳс латинскѳй шыпасъясѳн.

коми	коми-пермяцкѳй	удмурт	финн	венгр
овны	овны	улыны	elämä	élni
кувны	кувны	кулыны	kuolla	halni
мунны	мунны	мыныны	mennä	menni
ми	ми	ми	me	mi
тѳ	тѳ	тѳ	te	ti
кык	кык	кык	kaksi	két
квѳйт	квѳть	куѳть	kuuti	hat
пу	пу	пу	puu	fa
пи	пи	пи	poika	fi
ки	ки	ки	kesi	kéz
син	син	син	silmä	szem
туй	туй	сюрес	tie	út
сѳйны	сѳйны	сиыны	syöda	enni
юны	юны	юыны	juoda	inni

Уна сюрс во чѳж торѳѳн олѳгѳн финн-угор кывъя йѳз сѳрниын лоалѳсны посни да гырысьджык вежсьѳмъяс; закономернѳя рѳд-вуж кывъясын ѳти гласнѳйлы лѳсялѳ мѳд, ѳти согласнѳй вежсьѳ мѳдѳн.

Босьтам гѳп кыв, сылы лѳсялѳны: удмурт кывѳын — *гон*, ма-риын — *куп*, финскѳйын — *киорра*, кыдзи аддзам, коми ѳ-лы рѳдвуж кывъясын лѳсялѳ **о**, либѳ **у**, либѳ **уо**, а гора **г** согласнѳй-лы — гортѳм **к**.

Комилы финн-угор кывъяс пиысь медматын сулалѳны коми-пермяцкѳй да удмурт кывъяс, кѳнѳ сѳрниын бергалан кывъяс пиысь 80%-ыс — ѳтласа. Найѳ либѳ дзик ѳтмоз шусьѳны, кыдзи *ки*, *пель*, *вир*, *пи*, *бур*, *зарни*, *льѳм пу*, *пес*, *кузь*, *дас*, *сюрс*, *дась*, *вьель*, *тулыс*, *ар* (*арѳс*) да с. в.; либѳ кыв вужныс налѳн ѳткодъ, кыдз қомиын — *олѳм*, *шойччыны*, а коми-пермяцкѳйын — *олан*, *шойччисьны*; либѳ закономернѳя ѳти сѳрни шылы лѳсялѳ мѳд, кыдз комиын — *мунѳс-локтѳс*, а удмуртскѳйын — *мынѳз-лыктѳз*; комиын — *вор*, *вошис*, а коми-пермяцкѳйын — *ѳр*, *ѳшис*...

Позьѳ весиг лѳсьѳдны висѳт ѳтласа литературнѳй коми, коми-пермяцкѳй да удмурт кывъяссы, кодѳ лоѳ гѳгѳрвоана кыдзи комиы, сѳдзи коми-пермякы да удмуртлы. Со сѳйѳ:

Ваня, дугды, эн бѳрд! Сьѳрам вайи кампет, сакар, чай, кушман, кык кило сьѳд нянь, ма. Пуксы, ю пѳсь чай! Ми пуксим, чай юнм.

Иималана коми учѳнѳй да поэт Илля Вась веснг гижис шмонитана кывбур, кѳнѳ вайѳдѳс ѳтласа коми, коми-пермяцкѳй да удмурт кывъяс:

Сьѳд сизь, ветлы нюрын!

Бадь пу вылын юсь.

Пипу йылын тури...

Ты матын — эн усь.

Думыштѳй да висьталѳй, улын вайѳдѳм примеръясас кутшѳм сѳрнитан шыяс закономернѳ лѳсялѳны коми да удмурт кывъяслы:

коми	удмурт	коми	удмурт
борд	бурд	гѳн	гон
гожѳм	гужем	гѳрд	горд
гор	гур	кѳрт	корт
горт (сикт)	гурт	ѳшмѳс	ошмес
дон	дун	пѳрт	порт
дор	дур	сьѳлѳм	сюлѳм
кок	кук	тѳв	тод
корны	курыны	тѳдны	тодыны
морт	мурт	иѳѳр	шор
пом	пум	вѳв	вал
сой	суй	кѳв	кал
сѳ	сю	кыв	кыл
шор	шур	ныв	ныл
рой	джуй	геб	кибы
рок	джук	ном	нымы
рушку	джуш	пон	пуны
рѳмыд	джомыт	руч	дзичы
рыт	джыт	роч	дзуч
джадж	джажы	ай	айы
джуджыд	джуджыт	мѳль	мульы
кѳдзыд	кезьыт	лым	лымы
пемыд	пеймыт	чунь	чуньы
сьѳкыд	секыт	мунны	мыныны
чѳскыд	ческыт	босьтны	басьтны
щоныд	шуныт	пукавы	пукыны
югыд	югыт	юны	юныны

Финн-угор кывъяс пиысь комияслы медся ылѳсаѳн лыддысьсѳ венгерскѳй. Сѳйѳ зѳв важѳн нин торъялис комикысь, и ѳнѳ венгръяс комияссянь олѳны медся ылын. Но век жѳ коми да венгр кывъяс

костын öтувъялуныс тыдовтчö и фонетикаын, и морфологияын, и синтаксисын, и лексикаын. Эмöсь кывъяс, кодъяс коми да венгр сёрниын öтмоз шусьöны да кутöны öткодь вежöртас, шуам: тэ, ми, тi, вир, вуй, кутьö, лап да с. в. Уна кыв öтмоз шусьö, но торъялö сöмын кутшöмкö сёрнитан шыöн, татшöм торъялöмъясыс артмисны уна сюрс во чöжөн, найö лонисны аслыс сикас законъяс серти. Венгерскöй гижöд подулавсьö латинскöй алфавит вылö, но öткымын согласнöй пасйысьö аслыс ногөн, шуам: с — sz, ш — s, з — z, ж — zs, ч — cs, нь — ny, ть — ty, дь — dy, в — v, х — h.

Лыддьöй улын вайöдöм примеръяссö да висьталöй, кутшöм сёрнитан шыясöн торъялöны мöда-мöдсыныс öнiя коми да венгерскöй кывъяс, кодъяс уна сюрс во сайын шусьылöмась öткодя.

коми	венгр.	коми	венгр.
пу	fa	вöли	volt
ли	fi	чукöр	csokor
повны	felni	зеп	zseb
пöв	fel	джек	szék
пуны	föni	лöдз, гут	légy
пöжны	fözni	видзчысь	vigyáz
пон (куль)	fene	чибö	csikó
пель	fül	сэтöр	szeder
ва	viz	корны	kérni
ки	kéz	лыйны	lőni
ма	méz	ньöв	nyíl
сö	száz	нювмы	nyálni
сёрны	enni	овны	élni
сөн	in	кувны	halni
сöп	epe	векни	vékony
сiдз	így	кузь	hosszu
сулавны	állni	йи	jég
сiйö	ő	тöв	tél
мунны	menni	кодi	ki
вурны	varrni	сöс	szesz
тöдны	tudni	мый	mi
куньны	hunyni	ты	tó
кызны	hizni	сов	só
кывны	hallni	внт	öt
кулöм (сеть)	haló	вой	ěj
кыдзи	hogy	вуг	ág
кö	ha	энь	anya
кызь	hűsz	ныв	nő
лоны	lenni	син	szem
лоас	esz	шöм	szén

Венгрияын да Финляндияын, ичӧт классын велӧдчигӧн на, школьникяс тӧдмалӧны, мый эмӧсь комияс, удмуртьяс, хантьяс, мансияс, эстонецъяс да мукӧд финно-угорскӧй кывъя йӧз, кодъяс ас костаныс — рӧдвужъяс. Коми кыв велӧдсӧ Венгрияса, Финляндияса да мукӧд странаысса университетъясин. Сыктывкарса университетын студентъяс сідз жӧ велӧдӧны венгерскӧй, финскӧй да удмурт кывъяс.

Эмӧсь полиглотъяс — уна кыв тӧдысьяс — разнӧй странаысын, кодъяс тшӧтш тӧдӧны бура и коми кыв. Татшӧм йӧзыс эмӧсь Англияын, Рытив Германияын, ГДР-ын, Италияын, Чехословакияын, Сӧветскӧй Союза республикаысын: Эстонияын, Латвияын да с. в. Сідзкӧ, коми сӧрнитӧ уналаын вермасны гӧгӧрвоны.

Выльмӧм да важмӧм кывъяс

Сӧрни артмӧ торъя кывъясысь, быд кывлӧн эм аслас вежӧртас, кодӧ дыр кад чӧжӧн вежсьӧ жӧ, кызди вежсьӧ ачыс олӧмыс. Татшӧм вежсьӧмъяссӧ казялам, кутам кӧ видлавны да орччӧдавны колян нэмся коми кывлысь формаяссӧ.

И. Куратовлӧн «Воклы» кывбурын паныдасьлӧ *ордйысьны* кыв, кодлӧн вежӧртасыс «пукавны орччӧн»:

А со тэкӧд
Ордйысям, кор колӧ, пыр,
Картіӧн-ӧ ворсігыр,
Юиг-ӧ пӧт пызан сайын,
Сылиг-ӧ, кор зептад вайин
Йӧзлысь мича сыланкыв...

Сэки сійӧ вӧлі матын *ордын* кывбӧр дінӧ: Закар ордын пукавны и Закаркӧд орччӧн пукавны. *Ордлы* — мортлӧн боксалаысыс; *ордйысьны* кывлӧн водзвывса вежӧртасыс вӧлӧма: пукавны сэтшӧм матын морт бердын, мый инман сы ордлыясӧ. Коми-пермяцкӧй кывйын ӧні на *орччӧн* пыдди гижӧны *ордчӧн* — ордлы кылӧмӧн. Ӑні, сӧ во мысти, *ордйысьны* кыв выльмис, босьтіс выль вежӧртас: панласьны, ёрта-ёртӧс вӧтӧдны — кольны уджын, спортын, велӧдчӧмын, чужис выль понятие — социалистическӧй ордйысьӧм.

Ещё водзджык, XIV нэмын, кор вӧлі лӧсьӧдӧма медводдза коми гижӧд, кывъяслӧн вежӧртасыс ёнджыка торъяліс ӧніяысь.

Босьтам *карта* кыв. Сэки сійӧн нимтісны «керка, овмӧс» понятие. Ӑні ми картаӧн шуам мӧсьяслысь, ыжъяслысь — гортса пемӧсьяслысь оланін, а ог йӧзлысь. *Карта* кывлӧн важ вежӧр-

тасыс кольома *картао пырны* фразеологизмын, кодлөн вежортасыс: готрасьом бёрын овмодчыны готыр керкао.

Гажавны кыв öнi мян абу, эм гажодчыны, гажмыны, гажодны..., кодъяслөн вежортасыс йитчöма долыдлункод, кыпид рукод. Квайтсё во сайын *гажавны* кутис мод вежортас — көсийны. Öнi тайö вежортасыс кывйислөн вушйысьома, бырöма, сöмын кольома *кызд гажыд*, *кызд гажыс* торйодны позьтöм кыв тэчасьясын, кодъясöс гөгөрвоам: кызд көсьян, кызд көсийö. *Гажавны* кывлөн кыв вужйыс тыдовтчö и *гаикö* кывйын, кодi артмöма кык юкöнысь: *гаш* — *гаж* — көсийöм да *кö* (частица), *ш-ыс* гортöммöма к согласнöй водзын. Войдөр *гаж кö* вöли тöдчöдö — «көсьян кө», вочасөн сылөн вежортасыс вуджис «стöча тöдтöмлун, чайтöм, мөвпалöм» петкөдлөмö.

XIV нэмся гижöда памятникъясын паныдасьлö *кежасьны* кыв «надейтчыны» вежортасын. Сийö кывйыс öнiя коми сёрниын ознин бергав, сöмын паныдасьлö *кежысь* кывбёрын сылөн *кеж* юкöныс, шуам: ас *кежысь*, мам *кежысь*, пöч *кежысь* кольны — кольны ас *вылö*, мам *вылö*, пöч *вылö* надеяөн.

Мöдарö, öткымын важ кывлөн вежортасыс лoис паськыджык, выльдзык. Шуам, *ёрт* кывйөн войдөр нимтисны сöмын напарникöс, партнёрöс: *олан ёрт* — готыр либö верöс, *кыв ёрт* — пöдруга, *вом ёрт* — собеседник, *туй ёрт* — попутчик, *вöралан ёрт* — морт, кодкöд тшöтш вöралöны. Öнi *ёрт* — сийö öтлаын велöдчысь, öти удж вöчысь, öтувъя тыш нуöдысь морт. Тайö кывлөн вежортасыс мян сёрниын лoи кыпидзык, сöдззык, партийнöй, öтувъя удж нуöдысь йöзöс ми лыддям ёртъясөн.

Дзоридз кыв войдөр петкөдлис сöмын быдмөгъяслысь тувсов дзоридзяссö, кодъясысь арын кисьмöны вöтöсьяс: пув дзоридз, мырпом дзоридз, льöм дзоридз. Öнiя литературнöй кывйын *дзоридзöн* нимтöны став чветсö: и мак, и роза, и гладиолус, и катшасин, и вижьюр, и марьямоль...

Мог кыв паныдасьлис сöмын *мог могмöдны* выражениен. Öнi тайö кывнас вöдитчам паськыдджыка: «задача, цель» вежортасын. Ми шуам: мян *мог* — тэчны коммунизм. Сöветскöй йöзлысь олöмсö бурмöдöм — партиялөн медшөр могыс.

Важмöм кывъяс пиысь торйөн тöдчöдöны архаизмъяс да историзмъяс.

Архаизмъяс — сэтшöм важмöм кывъяс, кодъясöс вежöмаöсь вильясөн. Виль кывйыс стöчджыка тöдчöдö вежортассö, лöмторсö, действиесö. Шуам: *канавны* пыдди — веськөдлыны. *Канкар* пыдди *Москва* (столица), *Питер* пыдди *Ленинград*, *гажавны* пыдди *көсийны*, *карта* пыдди *керка*.

Историзмъяс — важ кывъяс, кодъяс пасйöны олöмысь бырöм понятияс, признакъяс, предметъяс. Важ оланног бырöмкöд тшöтш вунисны мян сёрниысь сэкъя оласног, предметъяс, поня-

тияс нимтысь кывъяс — историзмъяс. Шуам: *вот* — крестьянин-лысь перйом налог; *баяр* — боярин; *кан* — царь; *вись* — жертва; *перна* — сылӧ ошодан крест; *часослов*, *нимкыв*, *юрбитӧм*; *ӧксы* — князь...

Архаизмъяс да историзмъяс колӧ тӧдны сы могысь, медым пыдісянджык гӧгӧрвоны коми йӧзлысь важ оласногсӧ, мед гӧгӧрвоанаӧсь лоины йӧзкостса поэзия да коми классикъяслӧн произведениеясыс.

Архаизмъяс да историзмъяс отсӧгӧн писательяс да поэтъяс тӕчӧны важъя олӧмысь стӧчджык серпасъяс.

Вайӧдӧм произведение юкӧнъясас паныдасълӧны архаизмъяс да историзмъяс. Висьталӧй, кутшӧм рӧм найӧ сетӧны гижӧдыслы.



Сы дінӧ коли налӧн ныв —
Кок улас кыссьӧ юрси йыв,
Зэв мица, зэв на ачыс том,
Гӧрд мырпом быттьӧ сылӧн вом.

Зэв тӧлка, велӧдчӧма ныв,
Оз шулы некор прӧста кыв.
Он некыз сійӧс нылӧн чайт,
А сӧмын сылы ар дас квайт.

Том нывлӧн оланіныс — чом,
Став уджыс — чом дор посни пом.
Оз весь ов — уджалӧ лунбид:
Кор пуӧ рок, кор пуӧ шыд.

1. Колӧ пӧ ӧд тыла сотны кайны,
Да биваыс мӧгыльтӧм.
Колӧ пӧ ӧд тыла вундыны кайны,
Да чарлаыс пинявтӧм.
Колӧ пӧ ӧд тыла тӕчны кайны,
Да сёрӧм местаыс вӧчтӧм.
Колӧ пӧ ӧд вартны мунны,
Да вартаныс чаптӧм.
Колӧ пӧ ӧд сю юкны мунны,
Да пудовкаыс пыдӧстӧм. (Фольк.)

2. Сідз дыр-ӧ-недыр олісны,
Дай ӧксы гозъя мунісны.
На пыдди коли яран зон,
Сы вылӧ лача лон ён.

Пыр вурсьӧ либӧ пыртлӧ лым,
Кор вурӧ малича, кор лим.
Оз прӧста ов и мужик морт,
Войвывса ӧксылӧн бур ӕрт.

Кӧр дорӧ ветлывлӧ быд лун,
Мед кӧрыс некытчӧ оз мун,
Да вӧчӧ чера-пурта пом,
Сідз олӧ миян мойд выв чом.

Сідз олӧны да вылӧны,
Кор немтор вӧчны, сылӧны,
Роч ӧксы ныв да яран зон,
Тшӧтш сыввлӧ накод налӧн пон.
(Б. О.)

3. Иллялуидырся пö менам да
 Юсь пöлян шыöй!
 Югьд шондiöй менам дай,
 Юсь пöлянöн менам пöлянасьöмöй,
 Югьд шондiöй менам да
 Сыöла пöлянöн чипсасьöмöй!
 Коли öд, коли менам да,

коньöрöйлöн,
 Ныв вöляöй да ыджыд вöляöй,
 Югьд шондiöй пö менам да
 Сылöмöй пö да пöлянасьöмöй,
 Роч аканьяс пö менам да
 Муса нывьясьöй.
 Роч баярьясьöй менам да
 Тшöтшья быдмöм зоньясьöй...

(Фольк.)

4. Мунöны лун-войыд...
 Регьд морт том!
 Öтнас морт — джын морт!
 Ангел, куль да орт
 Öткөн мед оласны! (И. К.)

5. Пеша дорын мамö печкö,
 Батьö тюни гындö,



Ичöт вокö чачөн ворсö,
 Чойöй ськöд зыньгö.

Сэни ещö сартас кусö,
 Вьлысь колö пешны,
 Чоя-вока пиньясьöны,
 Дзикöдз олöм эштис. (Н. В.)

6. Дяк, тэ часослов эн вунöд,
 Босьт тшöтш требниктö ки улад,
 Оз ков сörны.
 Ризи-кöлуй босьта сьöрысь...
 Сэсся ставным еньяс бöрысь
 Паньд петам. (Н. В.)

7. Салехард — ыджыд нырд вылын
 кар,
 Лабытнангиянь кызь куим верст,
 Мыйла тэрмасьны, ненец кор рад
 Чомлысь öдзöссö восьтыны мен.

Пыра гортö моз смела... А тан
 Дона гöстьясыс тырмымөн эм,
 Сöмын места эз аддзы шаман
 Да кынь гусялысь лёк Алитет.
 Öти шуö: «Ме — вöвлöм вогул,
 Некор ассьым бур нимöс эг тöд.
 Öни ыджыд семьяын бур друг
 Лои мансныс мукöдкöд тшöтш».

Шуо мѡд: «Самоедлысь лѣк ним
Ненец кыскаліс уна сѣ во.
Кытчѡдз югѡд Октябрнымлѡн би
Пемыд войтырлысь сингъяс
эз восът».

«Менѡ шулісны няйтѡсь остяк,—
Содтіс сѣрниѡ пѡрысь ханты,—

Онѡ Обь бердса тундра и яг
Шуда войтырлѡн радлунѡн тыр».

Чѡла овны ме ачым эг куж,
Эжва берегын быдмѡм поэт:
«Мыйѡн вѡлі зыряннинлѡн шуд,
Дона вокъясѡй, торъялѡ сэк?»
(С. П.)

СЛОВАРЬ

Бива — биа из, кытчѡ тывкѡртѡн кучкалѡмѡн перйылісны би. Қор эз на вѡвны истѡггъяс, бива да тывкѡрт колѡ вѡлі быд овмѡслы да вѡралысьлы.

Мѡгыль — ичѡтик мешѡк, кѡні вѡлі новлѡдлѡны биа из (истѡг пыдди).

Вартан — кузь гѡгрѡс бедь, кытчѡ гез йылѡ кѡртавсьѡ чап.

Чап — дженъыдик гѡгрѡс бедь, кодѡ кѡртавсьѡ вартан помѡ. Вартѡгѡн чаптѡн кучкалѡны кольтасѡ, медым гылѡдны шептысь тусьсѡ.

Тыла — биа места, важ коми кывйын бисѡ шулѡмабсь *тыл* (ѡні на тайѡ кыв вужйыс паныдасьлѡ финн-угор кывъясын: удмуртскѡйын — *тыл*, финскѡйын — *tuli*, венгерскѡйын — *tűz*).

Сѣрѡм — зорѡд, тѣчас, кытчѡ вартѡгкежлѡ тѣчѡны косьтѡм кольтаяс.

Пудовка — дозмук, кытчѡ тѡрѡ 16 килограмм тусь, пудовкаѡн войдѡр мерайт-лісны, уна-ѡ воѡма нянь арын.

Ѧксы — князь (удмурт кывйын: *эксай* — царь), танѡ: озыр морт, озыр кулак, купеч.

Лача — надея.

Пом — танѡ: удж, посни пом — гортгѡгѡр удж; чера-пурта пом — черѡн-пуртѡн вѡчан удж.

Яран — ненец, (ѡні — кедзовтан ним).

Иллялун — важъя вичко праздник, август 2 лунѡ.

Куль — чѡрт, бес.

Орт — мортлѡн лов, важ йѡз чайтѡм серти, кодѡ кольѡ морт кулѡм бѡрын.

Пеша — сартаса би, кодѡс вѡлі пемыд кадѡ лѡсьѡдѡны ва тыра вор весьтѡ.

Сартаса би вѡлі войдѡр югдѡдѡ керка пытшкѡс.

Пешны — ѡзтыны сартас.

Сартас — чуркаысь вѡсна юкыштѡм дзав, рѡчѡн — дранки.

Гындыны — кѡтѡдѡм вурунысь вѡчны кѡмкот.

Тюни — гынйысь вѡчѡм кѡм.

Часослов — вичко книга, кытчѡ гижалѡмабсь молитваяс.

Требник — молитва чукѡра книга.

Шаман — войвывса йѡзлѡн знахарь, ылѡдчысь лекарь да священник.

Вогул — мансилѡн важ ним.

Остяк — хантъяслѡн важ ним.

Самоед — ненецъяслѡн важ ним.

Зырянин — комилѡн важ ним.

Кыдзи и ставыс му вылын, кыв тшӧтш жӧ дыр кад чӧжӧн вежсьӧ, сӧвмӧ. Важ кывъяс, кодъяс нимтӧны олӧмысь бырӧм предметъяс да понятиес, вунӧны, чужӧны выль кывъяс, медым нимтыны выль предметъяс да понятиес.

Татшӧм ногӧн артмӧны архаизмъяс да неологизмъяс. Но мукӧд дырйи кывйыс оз дзикӧдз вун, а кольӧ кутшӧмкӧ фразеологической оборот пиӧ (идиомаын), либӧ вочасӧн вежӧ ассьыс вежӧртассӧ. Шуам, *дыр* кыв. Войдӧр сійӧ вӧлі кутӧ «кад» вежӧртас. Ӧні на удмурт кывйын кадсӧ нимтӧны *дырӧн*. Но коми кывйын *дыр* кывлӧн «кад» вежӧртасыс вушйысис, ӧні сійӧ мунӧ наречие пыдди. Антонимӧн сылы — *регыд* кыв. Но ӧткымын идиомаын — зумыд кывтчасын — тайӧ кывйыслӧн кад петкӧдлан вежӧртасыс тӧдчӧ на. Шуам: челядь дыр — челядь кадын, вундан дыр — вундигӧн, том дырйи — том кадӧ, велӧдчан дыр — велӧдчан вояс, ичӧт дырйи — ичӧт арлыдӧн... Мукӧд кывйыс дзикӧдз вошӧ сӧрниысь, сӧмын кольӧ торъя слог пыдди — вӧвлӧм сложной кывйысь артмӧ прӧстой. Шуам: *изки*, ӧні ми тайӧ кывсӧ гӧгӧрвоам кыдзи прӧстой кык слога кыв, войдӧр сійӧ вӧлӧма сложной, мый выль индӧ вежӧртасыс предметyslӧн: *изан* из. *Изны* (из) кывйыс гӧгӧрвоана — вӧчны тусьысь пызь, а *ки* — кывйыс войдӧр нимтылӧма из — камень. Ӧні на удмуртъяс да венгръяс *изсӧ* шуӧны оз *изйӧн*, а *кӧ-ӧн*, финъяс — *киви-ӧн*, манси да хантъяс — *кев-ӧн*...

Истӧг кыв войдӧр сідз жӧ вӧлӧма сложной, водзджык слогыс — *из* артмӧма сӧк, кор коми войтыр изсӧ изйӧн нин шулӧмабсь, а абу киӧн, а *тӧг* нимтылӧма сера, сотчантор. *Иштӧг* кывйысь артмис *истӧг*. Ӧти-кӧ, гортӧм т согласной водзын з гортӧмис, вуджис с-ӧ, аскодяссис, мӧд-кӧ, коми литературной кывйын бӧръя слогъясын некор оз сулав э, сы пыдди шусьӧ ӧ. «Кӧні тэ олан?» книгаын А. И. Туркин¹ вайӧдӧ места нимъяс, кодъясӧс шуӧны Тӧг, Тӧгъя — сы серти, мый матын сійӧ сиктъяс дорас перйылӧмабсь серасӧ, истӧг вӧчанторсӧ.

Зумыд кыв тчасьясын (идиомаясын) пӧшти век паныдасьлӧны этимологиясӧ воштӧм кывъяс, кодъяс уна нэм пыр писькӧдчӧмабсь мянӧдз, вермӧны йитчыны сӧмын ӧти либӧ некымын кывкӧд да вермӧны вежсьыны синонимъясӧн, матысса вежӧртаса кывйӧн либӧ кывтчасӧн.

Видзӧдлам, кыдзи художества гижӧдъясын вӧдитчӧны шоча паныдасьлысь кывъясӧн, кодъяс шыбитчӧны синмӧ, кыскӧны лыддысьысьлысь вниманиесӧ да отсалӧны артмӧдны мича серпас.

¹ Туркин А. И. Кӧні тэ олан? Сыктывкар, 1977.



1. *Кекöнач, кекöнач,*
Ыджыд мамыс ломтіс пач,
Ичöt мортлы пуис рок,
Шуö: гөститны пö лок.
Оз тай котöрт ичöt кок —
Кöдзалас и чöскыд рок.

(Фольк.)

Тані *кекöнач* кыв артман-
ног боксянныс сложнöй жö,
артмöма кык юкöныс: *кекö*
да *нач-ыс*. *Кекö* — ичötмöда-
на форма *ки-лөн*, эм ещö *ке-*
конь, *кек* формаяс, кодъяс па-
ныдасьлöны сёрнисикасьясин.
Найö индöны сы вылö, мый *ки*
кывлөн войдöр кыв вужйын
и пыдди вöлöма э гласнöй шы

(кызди öнi финскöйын *käte* либö венгерскöйын *kéz*) -*кö* — ичöt-
мöдана суффикс, *нач* — «начкыны (вачкавны, кучкавны)» ве-
жöртаса глаголлөн кыв вужйыс. Зэв важъя кыв форма кольöма
сöмын *кекöнач* кывйö, кодi паныдасьлö мян сёрниын шоча-
кодъ: сöмын сэк, кор колö тöдчöдны ёна долыдла ки пыдöсö ки
пыдöсөн воча кучкалём.

2. Уналөн унаыс сьölöмыс
усьлö,
Няргывлö: «Вынöй оз судз!»
Ыджыд удж вöчигөн *лачаыс*
куслö,
Чорыда топöдлö мудз,
Сойясыс öшöдчö

рудз. (Н. В.)

3. А вот бакен пемыд пиас
Дзибрасьны оз дугдыв.
Мед нö, оз кö сылөн биыс
Олём туйöс югдöд.
Зато тöда, зато аддза:
Войсö сяммö венны,
Да и содтöд сетö *лача*
Кодлыкö, дай меным.

(В. П.)

Вайöдöм юкөнъясас паныдасьлö *лача* кыв, Нёбдинса Виттор
тайö кывсö вайöдö *куслö* глаголкöд, öтлаын тайö зумыд кыв
тэчасыс кутö вежöртас: «вошлö надеяыс, бырлö эскöмыс». Вла-
димир Попов *лача* кывсö вайöдö *сетö* глаголкöд, артмём кыв тэ-
часыс кутö «ышöдö либö сетö надея» вежöртас. Тані ми аддзам,
мый коркö важөн *лача* кыв кутлöма «надея» вежöртас, öнi сы
пыдди вöдитчöны рочыс пырём кывйөн, а важъя кывйыс кольö-
ма сöмын фразеологизмъясын.

4. Эштiс керка, колö карта
Сиктса мортлы, пывсян, гид...
Ставсö водзвыв он на-й артав,
Мый на корас *олан гыд* (Ю. В.)

Тані миянлы синмё шыбитчё виччысьтём кыв тэчас — *олан гыд*, кодёс поэт вайёдö метафора пыдди. Миян сёрниын *гыд* кыв паныдасьлö шоча, сійö ёнджыкасö тöдса чери кыйысьяслы. *Гыд-йон* нимтöны тывлысь либö кулёмлысь судтаногсö (кулём вермö лэдзчыны ва пыдöсöдз, медым потшны черилысь туйсö). *Олан гыд* кыв тэчасыс зэв стöча пасйö, мый морт быдлунъя олöмын оз овлы пöт сійон, мый сылön эм. Морт кö лэптис асьыс керка, сылы ковмö карта, пывсян. Но и тайö на сылы абу тырмымön. Мед кокныдджыка, лöсьыдджыка овсис, морт мөвпалö кодйыны керка динö көбрег, ва струба, лöсьöдны парник, телевизор, магнитофон, машина, гараж да с. в. И морт оласноглысь татшöм визьсö тöдчөдöм могысь Ю. Васютов зэв ас кадö вайёдö шоча паныдасьлысь *гыд* кыв.

5. Косясьлём паськöма, *вируля* чужöма, котөрөн воис Ардальон вомын кывтыдö, кытi подъяна нин видзöдсис ваыс. (Г. Ю.).

Мортлысь состояниесö, ортсыса видсö Г. Юшков пасйö синмö шыбитчана *вируля* кывйөн, кодлön этимологияыс вошан выйын нин. *Вируля* торъялö куим компонент вылö: *вир*, *уль* да *йй* вылö — öтлаынсö найö артмөдöны сьölöмö сатшкан серпас: мортлön косясьöма кучикыс, дойясьыс петö вир. Позьö лöсьöдны кыв тэчасьяс: *вируля* чужöм, *вируля* ки, *вируля* кок... Тайö куим кывсö йöзкост сёрниын век орччөн шуалöмыс йитис найöс öти торйöдны позьтöм кыв тэчасö, шыльöдис сідз жö, кызди визув ва гöгрöсмөдö ю пыдöсысь изъяс. *Вир уль йй* пыдди лоис *вируля*, медбөръя кывйыс воштис асьыс вежортассö, *йй* пыдди лоис -а суффикс, кодi коми кывйын прилагательнöйöс вермö пöртны наречиеö, шуам: бур — бура, кокни — кокниа, чöскыд — чöскыда. Сідз жö и вир уль — *вируля*.

6. Паччөр *сэрöгын* тöвся рытын челядь кывзöны пöчлысь мойд.

Сэрöг кыв миян сёрниын паныдасьлö медся шоча, сöмын *паччөр* кывкөд орччөн, сылön вежортасыс — «пельöс». Вөйдөр *сэрöг* кыв миян сёрниын бергавлöма паськыдджыка, и быд пельöс сэки шусьылöма сэрöгön, а абу сöмын паччөр пельöс. Та вылö индöны рöдвуж кывъяс: удмуртьяс ног пельöсыс — *сэрэг*, а венгръяс ног — *sárok* (шарок), венгерскöйын коми с-лы кыв водзын тшöкыда лöсялö ш, орччөдöй: *so* (шо) — сов, *sertés* (шер-тэш) — серов... *szén* — шом. Вочасөн *сэрöг* кыв пыдди комиын кутис бергавны *пельöс* (öд пельöсыд кусыньон артмö, кызди пемöсьяслön пель!)

7. Ай-мам му дорад кö кыд лудö,
сійö аснас тэнö вердö-удö (Ю. В.).

Миян сёрниын *удны* кыв паныдасьлö сöмын *вердны-удны* кыв тэчасын, кодi кутö «вердны-юктавны, быдтыны, видзны лектор-



йысь (кымомысь, висёмысь, тшыгъялөмысь)» вежортас. Мукöд финн-угор кывъясын коми *удны*-лы эмось весьтас сулалысь глаголъяс: венгерскöйын — *adni*, финскöйын — *antaa*, кодъяс кутöны «сетны» вежортас. Öнiя коми кывйын «сетны» понятиесö петкöдлö выль глагол, а важыс миян сёрниысь вочасөн бырö, и öнiя кадö кольöма сöмын торйöдны позйтöм кыв тэчасын. *Вердны-удны* войдөр гөгөрвоодлöма: абу сöмын вердны да юктавны, но и сетны вермана отсөг мортлы.

8. Некор эг ылöдлы да ог жö кут *сюра-тошка* мужик ылöдчыны (Г. Ю.).

Зумыд кыв тэчас *сюра-тошка* нимтö верстыö, тыр арлыда мортös. *Тошка* кыв танi гөгөрвоана: мужичöй, арлыда нин морт, сылөн нин тош петö, оз кö брит. А *сюра* — некыз абу йитчöма мös либö ыж сюркөд, весиг оз мун сёрниыс йөг йылысь, кодi вермö петны юрөн кытчöкö зурасьöмысь. *Сюра-тошка* зумыд кыв тэчасö саймовтчöма архаизм — важъя кыв, кодi миян сёрниысь бырöма нин, кольöма сöмын öткымын сёрнисикасö да финн-угор рöдвуж кывъясö. Изъватас сёрниын *сюра* кывлы весьтас сулалö *сюрöм*, *сюрöма* причастие, кодi артмöма *сюрны* глаголысь. *Сюрны* танi кутö некымын вежортас, и на пиысь öти — чорзыны. Чорзём нянь йылысь войвывса комияс шуöны: *сюрöма пö*. Миян матысса рöдвужъяс, удмуртъяс, верстяммöм морт йылысь либö быдмöм гортса пемös йылысь шуöны: *сюрмем*. Финскöй да эстонскöй кывъясын, кодъяс комилы лыддысьöны ылi рöдвужъясөн, эмось прилагательнöйяс *суури*, *суур*. Найö сулалöны весьтас коми *суралы*. Налөн вежортасыс — «ыджыд». Тадзикөн, ми аддзам, мый войдөр *сюра* кыв миян сёрниын бергалöма ёнджыка,

сійон коми войтыр пасйылӧма дыр кад чӧж олысь мортӧс, важ-мӧм сёянтор. Тайӧ кывйыс чужлӧма зэв нин важӧн, кор мян пӧльяс да пӧчьяс овлӧмаӧсь ӧтлаын мукӧд финн-угор йӧзкӧд. Вочасӧн *сюра* кыв кызди «ыджыд, пӧрысь, верстьӧ» признак сетясь ним мян сёрниысь быри и коли сӧмын ӧти зумыд кыв тэчасын, кодысь ортсыын сійӧ ӧні гӧгӧрвотӧм нин.

9. Ӧткымын сложнӧй кывйын торъя юкӧнъясыс сы выйӧдз вежсьӧмаӧсь, мый ӧтмоз юргӧны дзик мӧд вежӧртаса кывъяскӧд, кӧть на костын нинӧм ӧткодыс и абу.

Босьтам *пельном* кыв. Позьӧ думыштны, мый сійӧ артмӧма *пель* да *пом* юкӧнъясысь. Но ӧд *пель* да *пельном* некыз абу йитчӧмаӧсь, на костын — тшӧка, бан бок, сылі... *Пельном* — сійӧ лӧпатка пом, а важъя йӧз лӧпаткасӧ шулӧмаӧсь *пуліӧн*. Коми сёрнисикасьясын ӧні на бергалӧ *пулі* кывйыс: Эжва йылын сійӧн нимтӧны порсь лӧпатка, изьватасьяс — гортса пемӧсьяслысь водз джынсӧ шуӧны водз пуліӧн, а бӧр джынсӧ — бӧр пуліӧн, керкалысь водз юкӧнсӧ — водз пуліӧн, а бӧр юкӧнсӧ — бӧр пуліӧн жӧ. Сідзкӧ, войдӧр *пельном* пыдди коми войтыр шуліс *пулі пом*. Вочасӧн *пулі* кывйыс быри, сійӧс вежис рочысь пырӧм лӧпатка. *Пулі* кывлӧн колясыс сӧмын паныдасьлӧ *пельном* кывйын, вӧвлӧм *пулі пом* лоис *пельномӧн*, ӧд пельыс — ловъя кыв, сійӧ гӧгӧрвоанаджык вунӧм пуліысь, кӧть некутшӧма абу йитчӧма лӧпаткакӧд.

Тадзи кымын жӧ и артмис *мырпом* кыв, кӧні *мыр* да *вотӧс* ним костын абу жӧ йитӧдыс. Мырпомсӧ важ финн-угрыяс нимтӧмаӧсь *моррах-ӧн*. Тадзи сійӧс ӧні на шуӧны финнъяс да хантьяс. Коми йӧз вочасӧн вежӧмаӧсь тайӧ кывйыслысь чужӧмбансӧ гӧгӧрвоана формаясӧ: *мырӧ* да *помӧ*, сідз жӧ, кызди лежнӧг *вотӧссӧ* нимтӧны лежнӧг йылӧн, *моррах* пом пыдди вочасӧн лоис *мырпом*, кодӧ радейтӧ быдмыны шоч вӧраиннын, *нюръяс* вылын, *вермӧ* петны и *мыр* бокъясӧ.

Вӧрса кушинъясын быдмӧ мича турун — *марьямоль* (пион), кодлӧн нимыс сідз жӧ кыссьӧ важъя кадсянь, кор комияс овлісны финн-угор йӧз котырын на. Быдмӧгъяслысь *вотӧссӧ* важ йӧз шулӧмаӧсь *мараӧн*. Мордва ног яблӧг — *умарина*, финнъяс да карелъяс ног *вотӧсыс* — *мара*. Коми йӧзкост сёрниын ӧткымынлаын паныдасьлӧ *касьмар* *вотӧс* ним, мукӧдлаын сы пыдди шуӧны *намыр* (костяника). Тайӧ кывъясас *мар* юкӧныс индӧ *вотӧс* вылӧ, а *касьнас* пасйӧны каньӧс (лунвыв коми сёрнисикасьясын). Сідзкӧ, важӧн *марьямоль* (пион) вӧлі кутӧ «*вотӧс моль*» вежӧртас. Тайӧ мича *вотӧс* мольсӧ ӧні на сиктса нывкаяс радейтӧны перъявны дзоридз пуртӧс пытшкӧсысь да сунисӧ пысавлӧмӧн новлыны сикӧтш пыдди. Кызди аддзам, быдмӧгыслы нимсӧ сетӧмаӧсь абу *Марья*, *Машӧ*, *Маньӧ*, *Машук* серти, а неуна мӧдтор тӧд вылын кутӧмӧн, и важӧнкодъ нин.

Вотӧсьяс, тшакъяс, турунъяс нимтігӧн морт важысянь тӧд вылас кутіс быдлуңъя оломын сылысь тӧдчанлунсӧ: ӧти-кӧ, кутшӧм пӧльза воӧ наысь, позьӧ-ӧ найӧс сейны, мӧд-кӧ, шогмӧ-ӧ наӧн бурдӧдчыны; оз кӧ позь найӧс сейны, вермасны-ӧ найӧ виваны лэбалысь гут-гагӧс.

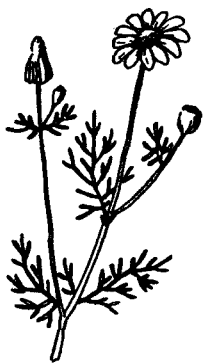
Турун да вотӧс нимъяс йылысь гижис А. Н. Ракин кык книга¹, кӧні висътавсӧ зэв паськыда сы йылысь, кызди артмӧны быдмӧг нимъяс. Автор пасйӧ, мый тшӧкыда турун да вотӧс ним водзӧ сувтӧдсӧ пемӧс ним, медым тӧдчӧдны быдмӧглысь ыдждасӧ либӧ сейны шогмытӧмлунсӧ. Босьтам *шомкор* — ляпкыдик быдмӧг. Сылы паныдӧн сулалӧ мӧд шома быдмӧг — *вӧвкудз*. *Кудз* кывйыс тані артмӧма *кодз* (шома), *кодзмыны* (шоммыны) вержортаса кывъясысь, кодъяс паныдасълӧны коми сёрнисикасьясын. Удмуртъяс ног шомкорыс — *кузъит*. Сідзкӧ, вӧвкудз туруныс — вӧв шомкор. Мӧд ногӧн кӧ, джуджыд шомкор. Сы выйӧн жӧ джуджыджык прӧстӧй шомкорысь, кызди вӧв ыджыджык мортысь.

Ичӧтлун серти орччӧдӧм могысь позьӧ казътыштны *шырби* кыв, коді паныдӧн сулалӧ *би* кывлы. Шырби (светлячок) — омӧлика югдӧдысь би. Тані *шыр* юкӧныс тӧдчӧдӧ предметыслысь ыдждасӧ. Шырыс морт серти ичӧтик, да и шыр биыс муртса тыдалыштӧ. Тадзи жӧ артмӧма *шыранькытш* ним.

Быдмӧгъясӧс нимтігӧн тшӧтш тӧд вылын кутлӧмаӧсь налысь рӧмсӧ. Шуам, гӧрд сэтӧр, сьӧд сэтӧр, еджыд кушман, сьӧд кушман. Рӧм петкӧдлӧмкӧд тшӧтш йитчӧмаӧсь *кӧч* да *катша* кывъяс, кодъяс коркӧ сідз жӧ нимтылӧмаӧсь еджыд рӧм. Оз ӧд прӧста *кӧч гӧснечӧн* шуны пажын вылӧ нулӧм нянь, кодӧс кыммӧмӧн вайӧны вӧрысь локтігӧн. Кыммӧм нянь век гыӧртӧма, еджгов. *Кӧч петӧма* — шуӧны тӧлын гыӧртӧм ӧшинь да ӧдзӧс куричьяс йылысь. *Кӧч йӧктӧ* — шуӧны стенин ворсысь шонді югӧр йылысь, коді усьӧ рӧмпӧштансянь либӧ ӧшинь стеклӧсянь.

Катшыс либӧ *Катша* ним сетӧны еджыд сыліа сьӧд понлы, татшӧм понйӧс ещӧ шуӧны *катша сьывъяӧн*. *Катшайӧн* шуӧны пемӧсьясслысь кучик увсьыс еджыд плёнкасӧ. Сідзкӧ, *катшасин* дзоридз ним артмӧма абу лэбач ним тӧд вылын кутӧмӧн, а гӧгӧрвосьӧ, кызди еджыд синма дзоридз. *Катшашыдӧс* — чорыд лым чиръяс, кодъяс усьӧны зэригӧн, — еджыд шыдӧс; *катша-кольк*, либӧ *зэрна*, *гыммач*, коді чужлывлӧ луд вылын зэрӧм бӧрын, — еджыд гӧгрӧс тшак — пӧтка кольк кодъ тшак. *Кӧчйӧла*

¹ Ракин А. Н. Названия травянистых растений и ягод в коми языке и народная этимология, Сыктывкар, 1976; Ракин А. Н. Коми кывлӧн ботанической терминология, Сыктывкар, 1981.



тшак нимын сідз жё саймовтчё еджыд йёв кодъ сокыс, коді петё тшаксё вундём бёрын.

Морт оломын зэв ыджыд тёдчанлуныс гортса пемёсьяслөн: мёслён, вёвлён, ыжлён, порсьлён, понлён, каньлён. Медъёна, буракё, морт радейтё мёскёс, од сійё во гөгөр чёж вердё гырысьёс и посниёс, сетё налы йёв, нёк, рысь, вый, яй, кучик. Сёмын на лысьтём мёс вёра йёв нэмъяс чёж лыддыссьыліс медколана бурдёдчанторйён висигён, кыммёмысь, доймёмысь.

Мёскёс ыдждёдлёмыс тыдовтчё и быдмөгъясёс нимтёмын. Бобёнянь (клевер) турун уналаын шуёны мёснякён: мёс няк кодъ жё сійё небыд, чёскыд кёра. Мёстшак (подберёзовик) нимтёмаёсь сідзи сы вёсна, мый мёс радейтё сёйны тайё небыд тшаксё.

Нывбабаяс ассьыныс мёсьяссё вёдитігён ыдждёдлёны, лелькуйтёны найёс медбур кывъясён, ёна виччысьёны налысь вайсьёмнысё, куканьёс тшёкыда нимтёны чужан кад сертиыс либё рём сертиыс: гёрд кё — Гёрдань, съод — Съодань, сюра — Сюрадь, лунын чужис — Лунань, рытын — Рытань. И быд кук ним діно содтысьё лелькуйтан вежёртаса -ань суффикс.

Ань кыв, кодён меліа нывбабаяс ыдждёдлісны ассьыныс кукъяснысё, вочасён пыдё пырис миян сёрниё и весиг вуджис суффиксё: -ань суффиксён кук нимъясысь ётдор кутісны артмыны и быдмөг нимъяс, шуам: *шомань* (шомкор), *исань* (дука турун). Весиг *черань* кывйын тыдовтчё тайё -ань суффиксыс. (Тані, дерт, морт ньёти оз лелькуйт тайё зывёк гагсё, но... *черань* кыв весь-кавлёма миян пёльяслы сёрниас важ булгарасянь на, булгара кывйын *черань* пыдди шуёмаёсь *чонари*, миян рёдвужъяс — уд-



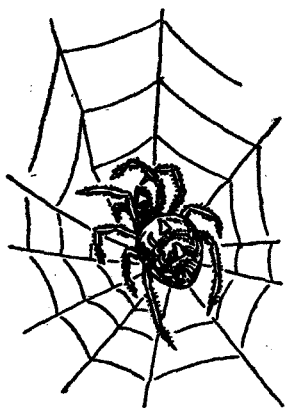
муртъяс öнi на шуöны — *ченар*. Коми кывйын лоöма метатеза: *ченар* пыдди — *черан* (н да р согласнöйяс вежсьöмаöсь местананыс), а сесся -ань суффикса кывъяс влияние улын черанысь лоис *черань* ним).

Лелькуйтöм петкöдлысьö и -уш суффиксöн: *Гачуш* ним сетöны еджыд куканьлы, кодлөн бөр кокъясыс сьöдöсь, либö сьöд куклы, кодлөн бөр юкöныс — еджыд (бытьö гача). *Калюш* — еджыд юра куканьлөн ним. *Каля* кыв вотöсьяс нимтöмын тшöкыда бергалö, сiйö петкöдлö кын вотöс, кодi абу на воöма, абу кисьмöма, еджыд на. Татшöм кывъяс бергалöны Эжва йывса сёрнисикасын: *каля юра* (вотöс йылысь, кодлөн войвывладор бокыс еджыд, кисьмытöм), *калявос* (кисьмытöм вотöс), *каля капуста* (посныдик капуста юр).

Откымынлаын *ыжман* вотöс пыдди шуöны *ыжнён* — вотöсыс ортсысян збыль ыж нён кодь, а лежнöг пыдди — *жельнöг*, тани абу прöста сiдзи лоöма метатезаыс — л да ж согласнöйяслөн местаөн вежсьöмыс. Лежнöг йөн, видзчысьтöг кö кутчысьны сы бердö, вермö йöнавны (желлявны), та вöсна гөгөрвотöм *лежнöг* кыв пыдди шуöны *жельнöг*, кодi син водзö сувтöдö желлялан, йöналан серпас.

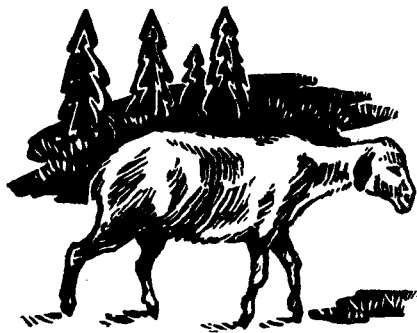
Турун нимъясын паныдасьлöны зэв поэтическöйяс, кодъяс петкöдлöны йöзлысь озыр серпаса мöвпалöмсö.

Татшöм нимъяс лыдö пырö *бобöнянь* (клевер), кодöс радейтöмпырысь шуöны няньөн, да нöшта мусаөн, донаөн (бобöөн). Сёрнисикасьясин бобöняньöс ыдждöдлöны *сизьюрөн* (гöрд рöмыс вöсна). Гöрд сэтöрлөн эм ещö мича ним — *шондi сэтöр* (збыльысь, сэтöр тусь гөгрöс да югьдгöрд, бытьö шондi, öшалö сэтöр чаллын). *Чарла турунөн* нимтöны тысячелистник, пинь-



ясыс вёсна, а купальнича, виж горадузь, ӧткымынлаын ыдж-дӧдлӧны *самӧвар турунӧн*: тайӧ дзоридзлӧн юрыс збыльысь зэв ичӧтик ыргӧн *самӧвар* кодъ.

Ачыс *турун* кывйыс воӧма миян кадӧдз скифъяс пыр. *Турун* кыв пыдди ӧткымын коми сёрнисикасын шуӧны *турин*, *турын*, удмуртъяс тшӧтш жӧ турунсӧ нимтӧны *турынӧн*. Тайӧ висьталӧ сы йылысь, мый войдӧр *турун* пыдди паськыдджыка шулӧмаӧсь *турын*, и мӧд слогса у-ыс артмис воддза у-лӧн тӧдчӧм улын. Роч кыв сӧвмӧма ӧти вужйысь иранскӧйкӧд, сідз шусяна индоевропейскӧй подув-кывсянь. Та вёсна и роч идиома «трын-трава» юргӧ зэв ӧтнога коми да удмурт *турын* кывъяскӧд.



Сöмын мукöд кывъяскöд йитöдын

Кызын кывйыс миян сёрниын кутö стöча урчитöм вежöртас, шуам: шондi, кымөр, керка, морт. Но тырмымöн миян и сэтшöм кывйыс, кодлöн кык либö некымын вежöртас. Шуам: *тöлысь* — мулöн спутник (планета) и волöн кадколаст; *сьöвмöс* — пулöн шөр юкöныс и, вуджöдöмöн кö, лунлöн югыд кадыс — лун сьöвмöс — лун сьöмöс; *вой* — кадколаст и му вежтас: вой вож, вой ты, вой море (войвыв вож, войвывса ты, войвывса море да с. в.). *Лун, рыт, асыв* кывъяс сiдз жö тöдчöдöны кызди кадколаст, сiдзи и му вежтасьяс. Миянлы кö шуасны юр либö бöж кывъяс, ми дзик пырсö ог и гөгөрвоий, мый йылысь мунö сёрниыс. Юр вермас лоны мортлöн, пемöслöн, турун чукөр — сiдз жö юр, дiлысь либö юбокса видзлысь катыд юкөнсö шуам юрöн жö. Бöж вермас лоны пемöслöн, лэбачлöн, гут-гаглöн, паськөмлöн увладор бөр юкöныс бөжөн жö шусьö, да и дiлөн либö видзлөн кывтыд юкöныс — бöж жö.

Эмöсь и öтмоз юргысь, но разнöй вежöртаса кывъяс — омонимьяс: *тöв* — волöн лымъя да йиа кадколаст и сынöдлөн ветлём; *ты* — сулалысь ва и вир-йылöн юкөн, лолалан орган.

Ми аддзам, мый уна кывлөн, кодъяс паськыда бергалöны миян сёрниын, вежöртасыс тöдчö контекстысь — мукöд кывъяскöд йитöдын. Коми писательяс художествоа гижöдъясын паськыда вöдитчöны важмöм кывъясөн (архаизмъясөн), диалектизмъясөн — активизируйтöны сёрнисикасьясысь босьтöм кывъяс. Мукöд кывъяскöд йитöдын татшöм пыртöмторьясыс гөгөрвоанаось, мичмөдöны сёрнисö, гижöдсö, озырмөдöны кывлысь синонимикасö, литературнöй кывлысь поэянлунъяссö.

Вайёдам некымын пример, кёні авторъяс пыртёны вьль кыв
либё тёдса кывлысь тёдчёдёны сэтшём вежёртас, кодён вёдит-
чёны сёмын ёткымын сёрнисикасын.

1. Лёнь, шоньд ва вылын. Кёнсюрё чери чеччышталё: комъяс
варскёны ва вылын — гагъясёс куталёны. (Т. В.).

2. Козйой! Тёлыся югьд войё мичаа ворсё, пёртмасьё зар-
нийён, эзысь кодзулён дзирдалё лым чиръясыс лысьяс вылад.
Вежа дырйиыд тэнё мый оз ыдждёдлыны. (Т. В.).

Енэжыс оз скёрав
Сикт весьтын лёк шерён,
Резас гождя лунё
Вежа ва кодъ зэрён. (С. П.).

3. Мисьтём вой шөр войын сійё (видзысь)
Асыв виччысиг,
Дзугыля кёрт пөвйё *виё*
Бедьнас ньёжйёник. (И. К.)

4. Вёралан паськёма, пищаля, *вийёртчыштём* чужёма, Олёш
пырис керкаё. (В. Ю.).

5. *Кора* даддьён
Ислалё со Вань,
Жонь морёс кодъ сылён
Гёгрёс баныс. (А. Н.).

6. Оз ёд прёста шулыны: бур вёчёмсьыд *каетаыд* некор оз
босът. (Б. Ш.).

7. Челядыс вёліны ичётёсь на, вермисны кыскыны печать-
ястё зепсыс, уськёдны кутшёмкё розьё. Корсь сэсся! Налысь,
пезинъясылдысь, водзёс он босът, а батыдлы вермасны печик-
тыны плешас, и лэбыштан рабочкомса председателсянь зорёд
чөвтысьёдз. (В. Тр.).

8. — Велёдчы. Война чөжыс уджалін бур мужичёйяс *рад*.
А ёні война помасис. Ог кут. (Б. Ш.).

9. Грездса клуб *ропмуні*, пырны оз позь, пёдлалісны. (Чуш.)

10. Аски водз менё, мамё, Сійё сэтшёма *сюмис*
чуксав, ставсьыс:
Көть ог садьмы, тэ чуксав Вёрсьыс, шондісьыс, васьыс
быть. тшөтш,
Лэчча ва дорё, пыжё пукся: Гидъя нёрысысь, кузьмёс
Эм и сьёлёмлөн, тёдан, давсьыс,
выть. Кыті Эжваным вёчө кёджд.
(Г. Ю.).

11. Сёмын пөчө чөрснас, кылё,
Кывтын *сюргё* ньёжйёник. (И. К.).

12. Пывсян кодъ керкасё *толтома* вевт улёдзяс,
сёмын лэбулыс гурана кольёма. (Б. Ш.).

13. Быд зібыйштчōмысь пыжыд чепōсйō, тювгысьō водзō, шкорōбōн ва нырсō орōдō, доръясōдыс сяльгō. (Т. В.)

14. Лōнь. Весиг ōти кор оз вōрзы. Шондī сōмын шлянгō. (Т. В.)

Тшōкыда серпаса гижōд тэчōм могысь писательяс да поэтъяс пыртōны ономатопоэтической (гōлōсōн шыяс петкōдлысь) кывъяс, кодъяс ловзōдōны гижōдсō пытшкōсса рифмаясōн.

Со кутшōм лōсьыд, син водзō сувтан серпас артмō «Код нō тайō локтō?» нима шмонитана сьыланкывйын, кодōс гижлīс Петр Клочков колян нэм шōрын на:

Топ-топ локтō!
Гашкō, поп локтō?..
Локтō Оля, кылō,
Гиля-голякылō..
Локтō Яшка, кылō,

Рутшка-ратшкакылō..
Локтō Проня, кылō,
Бруна-бронакылō..
Локтō Прошка, кылō,
Ышка-пошкакылō..

Челядылы мойданкывъясын Илля Вась тшōкыда жō вōдитчō шыяс петкōдлысь кывъяснад. П. Клочковлōн кō междометиеясыс босьтōны глаголлысь суффиксъяс, Илля Вась ывлавывса шыяс тōдчōдысь кывъяссō вōчō сказуемōйясōн, некутшōм суффикс междометиеяс дīнас содтытōг.

Тайō приѐмыс нōшта на ловъяджыкōн вōчō поэтлысь гижōдъяссō. Вайōдам некымын юкōн Илля Вась мойданкывъясысь:

1. Ваткыль тязвō-мурзō,
Пыркōдō скōр юрсō,
Сэссия нывлысь коксō..
ва-а-аз!
Платтьōсō руз-раз.
Ичōт нывка повзис,
Палич босьтны ковсис,
Юрас понлы торс:
— Тэкōд ме ог ворс!
2. Майōг йылын рака сьылō,

- Ваткыль *ув-ув* рака вылō.
3. Курōг аддзис кычипīс,
«Кот-кот-кот!» — горōдīс
сйō,
Понлы юрас нырнас *сатш!*
Ваткыль тайкō оз усь гатш.
4. Кокнас *топ*, кинас *тап* —
Талун гутыд миян тшап.
5. Ошинь пырыс чирк
Пызан сайō — *звирк*.

Мукōд коми писательяс да поэтъяс кужōмōн жō пыртōны ономатопоэтической кывъяссō асланыс гижōдъяссō, петкōдлōны оз сōмын ывлавывса шыяссō, но и действиеыслысь мунан ногсō, предметъяслысь ортсысa видсō. Вайōдам ōткымын автор гижōдысь юкōнъяс:

1. Вōлыд ньōв моз лэччō гортō,
Доддяс — ош лēк горшōн
горзō
Качлō-й усьлō.

Турки-тарки — вужъяс
вывтī,
Зими-йирки — посьяс вывтī
Гримōдōны. (Н. В.)

2. Ме *кыштым-каштым* петі вонйысь да лэччи йир дорё.
(Д. К.)

3. Кералам Педосьлы кос бедь, мед куим кокён мунё, ичотик
нопторсё шыбитам, *риті-роті* кёлуйсё юклам Лёнякёд óta-мёд
костын. (И. Т.)

4. Қазимир шога ышловзяс да *люги-леги* воськолён мёдёдчас
контораысь бёр. (И. Т.)

Ветлысь-мунысь кывъяс

Нянь кыв ми кылам ичотысянь, радейтам сійёс, сійё миянлы
зэв гөгөрвоана. Ми чайтам, мый сыысь комиджык кывйыс и абу.

Но удмуртъяс няньнысё няньён жё шуёны, и Обь вывса йёгра
(хантъяс да манси), и ненецъяс — няньён жё: Ямало-Ненецкёй
да Ханты-Мансийскёй округса сиктъясын лавка вывескаясас гы-
рысь шыпасъясён гижёма: *нянь*.

Шёр Азияын олысь войтыр: каракалпакъяс, таджикъяс, уз-
бекъяс — няньсё нимтоны миян ног жё.

Қык да джын сюрс во сайын тайё кывйыс веськаліс пось лун-
вывсянь кёдзыд войвылө, сійёс вайисны пермяналы (коми да
удмурт войтырлөн отласа пöль-пöчъяслы) ветлысь-мунысь йёз —
скифъяс, кодъяс волісны Шёр Азияысь да овмөдчылісны Волга
пöлөн, неуна лунвылөджык Қама дорса пермянасянь. Скифъяс
волысьöмәсь миян важъя пöльяскөд, велөдöмәсь найёс нянь
быдтыны, гортса пемөсьяссөс рөдмөдны. *Мөс, ыж, порсь, курөг,
вурун, турун, нямөд, вөра, сюр* да мукөд кывъяс шусянног бок-
сянныс матынөсь иранскёй, афганскёй, таджикскёй, осетинскёй
кывъяс дінө, скифъяс — матысса рөдвужъяс иранецъяслы, бө-
рынджык Волга дорсянь вешйөм мысти мунісны Кавказö и во-
часөн пöрисны осетинецъясö.

Скифъяс вөлөмәсь джуджыд культураа войтырөн, насянь
коми да удмурт сёрниö пырöмәсь абу сөмын видз-му да пемөс
вөдитөм төдчөдысь кывъяс, но и культура вылө индысь поня-
тиеяс: *небөг* (гижөд, книга), *ури* (мир), *зарни, көрт, пурт* да с. в.
Небөг да *ури* кывъяс öнiя коми сёрниын вунöмәсь нин, а важъя
коми гижөда памятникъясын, кодъяссөс вөчлөмәсь XIV—XV
нэмъясын, тайё кывъясыс эмөсь на.

Коми йёз важысянь волысьöны войвывса войтыркөд: ненецъ-
яскөд, хантъяскөд, мансикөд, кодъяс вөйдөр сулалісны культу-
ралөн ляпкыд тшупöдын. Миян пöльяссянь найö төдмалісны уна
культурнöй понятие, кодъяссөс кутісны нимтыны коми нимъясөн:
нянь, пызан, ной, мөс, ыж, небөг, ури. Учөнөйяс лыддбөм серти,
хантъяс да манси кывйö комиысь пырöма куимсө көкъямысдас
кыв.

Коми кывйö история чöжөн пырис уна кыв важ булгара сёрниысь. Булгара овлісны VII—XIII нэмъясын Кама вылын торъя ханствоон. Найö воысисны удмуртъяскод да комияскöд. Татарскöй нашествие дырйи Булгарияос вöлі жугöдöма, и важъя булгарысь сёрöнджык сөвмисны öнія чувашъяс. Коми сёрниö пырисны важъя булгара кывйысь *гоб, куд, тусь, чарла, кольта, сёркни, чери* да мукöд кывъяс. Коми кывйысь öнія чуваш сёрниö кольлöмаось сэкъя кадсянь *пукон* (улöс), *пачарта* (пыдыртны), *кар* (город), *ан* (эн — отрицание) да мукöд кывъяс.

Комияс уна нэм чöж дорыв олöны войвывса роч войтыркöд, миян сёрниö важ роч кывйысь пырисны сэтшöм торъя кывъяс, кодъяс öнія роч сёрниын либö вежсисны, либö вунісны нин:

а) *сöник*, артмöма роч «снег» кывйысь. Тані ми аддзам важ роч кывлысь закономерностъяс: гортöм гласнöй, коді сулаліс с да н согласнöйяс костын, öнія кывйысь вошис, а коми кывйын сійö вуджöма лючки ö гласнöйö. Роч кывйын кывпомса согласнöйяс шуигöн гортöммöны, сы вöсна и коми кывйын помса согласнöйыс гортöм, важ роч кывйын вöлі кык сикас э — векни да паськыд, «снег» кывйын э-ыс вöлі векныд и революцияöдзса орфографияын сійöс пасйисны «ять» букваон. Тайö векни э-сö важ коми войтыр гөгөрволісны кызди и;

б) *лызь* да *чась* кывъяс пырисны коми сёрниö сійö кадö, кор важ роч кывйын вöліны на небыд ж да ш звукъяс, öні найö литературнöй роч кывйын шусьöны чорыда, кöть и традиция серти ж да ш бöрын гижсьö ь да и: лыжи, рожь, мышь, чаши... Тайö заимствуйтöм *лызь* да *чась* кывъясыс петкöдлöны, мый найö пырисны коми кывйö сэк, кор сэнi вöлі кывпомса гласнöйяслөн усян кад: *лыжи* пыдди лоис *лызь*, *чаша* пыдди — *чась*... Войвывса роч йöз сёрниö пырис и уна коми кыв: *туес* (туис), *чуман*, *парма*, *баля*, *шором* (сёрöм), *чункас* (чом кост — 5—8 км кузьта туй кык вөр керка костын).

Литературнöй роч кывйын бергалö и *пельмень* кыв, коді пырöма комиысь жö, артмöма *пель* да *нянь* кывъясысь. И öні на коми-пермякъяс да удмуртъяс пельменьсö шуöны пельняньöн, öд тайö сёянторйыс форма сертиыс збыль пель кодь. Рочъяс коми-яслысь да удмуртъясслысь велалісны вöчны пельняньсö, сöмын вочасöн вежисны шуанногсö: войвыв роч сёрниын небыд согласнöйяс костын а пыдди шуöны э, а кык небыд нь-сыс öтисö вежисны шусян боксянь матыса м вылö, лои сідз шусяна диссимиляция: пель нянь — пель нень — пельмень. Но пельменьсö вöчöны оз öтиöс, а унаöс, та вöсна сёрниын кутіс бергавны уна лыд формаа кыв: пельмени сибирские, пельмени русские. И зэв этша-öн рочъяс пиысь тöдöны, а кытысь збылысь артмис тайö *пельмени* кывйыс.

Сöвет власть воясö вуж выйöныс вежсис миян йöзлөн олöмыс,

чужисны выль понятиенас, кодъяслы сетисны выль нимъяс-неологизмъяс: сиктсöвет, колхоз, совхоз, революция, самолёт, көрт туй, автобус, институт, университет, космонавт да с. в. Неологизмъяс ёнджыкасö пырöны рочысь да роч кыв пыр латинскöйысь, французскöйысь, английскöйысь. Но сэк жö оз ков вежны заимствуйтöм кывъясöн сэтшöм выражениенас, кодъяс важöн нин олоны комиын да стöча и мичаа пасйöны юöртанторсö. Ковтöг роч кывъясöн вöдитчöмыс вöчö сёрнисö мисьтöмöн, гажтöмöн.

1. Вайöдöм примеръяссыс корсьöй *пролетарий* кывлы лöсялана вариантсö. Мыйла авторъяс стöч татшöмöн кыв формасö вöчöмаöсь?

а) — Тэ эн вунöд, мусью Барту,
Став лунывса пролетартö:
Босьтас регыд ассыс пай —
Талун, тöдан, Первой Май! (Н. В.)

б) — Тэ пö гортад локтан да сöмын ныжмöм чертö ваян, а Көнэй Сандырöс аддзылн-ö коркö куш киён гортас локтöмöн, пыр мыйкö киняулас жмитыштöма: то пöвтор, то рейка, то турун рöч — абу пö тэ кодь пролетарист. (Ю. В.)

2. Лыддьöй примеръяссö да индöй, көнi эськö коми кывйöн позис вежны рочсö.

а) Ме кывзi, кызд босьтчöма Ловзыны тундра, Кор пазалi нартитысь Озырлöн поз.	И ылысса Войвылын, Буранъяс пöвстын, Кыздн уджалö Медводдза чужысь колхоз. (В. Л.)
--	---

б) Ошвидзын кө тiянлысь чужöмтö донöдö лэчыда швичкысь тöв, корсьюрö кокни паськöм пыр мөрччывлö телö дорад, то ягын веськаланнуд сэтшöм чöвинö, мый быд шуöм кыв кажитчö ёна гораджыкөн. (А. Л.)

в) Тулыс воёмсö юөртас сöмын ичöтик луночка. (В. к.)

г) Тöвся асыв. Пила пиньяса вөр весьтын — кельыд шондi. Додь сювъяс улын звöнитö лым. (Ю. т.)

д) Гожöмнас, кор став вөр-ваыс сьылö быд сикас лэбач шыөн, пысталысь ичöтик гöлөссö кывны сьöкыд, ыбакйкөд, сырчиккөд, гетшканкөд, скворецкөд сийö оз вензы.

е) Медводдза операцияс йöз вöчлöмаöсь каменнöй нэмын на. Та дырйи используйтлöмаöсь стрелалысь наконечниксö. (Ю. т.)

Воча кывъяс

1. а) *пролетар* форма артмöдöма -ар суффикса кывъяс ног, кодъяс пырлöмаöсь рочысь либö роч пыр: пöвар, столяр, бекар;

б) пролетарист форма артмѡма -ист суффиксѡн, кыдзи и «гармонист», «баянист» кывъяс.

2. а) буран пыдди турѡб;

б) телѡ пыдди вир-яй, лы-сьѡм, вывтыр;

в) пуночка пыдди еджыдкай, джыджкай;

г) звѡнитѡ пыдди дзуртѡ, горалѡ, юргѡ;

д) скворец пыдди съѡдкай, ябыр;

е) Медводдза операцияссѡ йѡз вѡчлѡмаѡсь каменнѡй нѡмын на, нѡв йывъясѡн.

II. Кыдзи сѡвмѡ коми кыв

Быдлуны сѣрниын йѡз шыльѡдѡны да сѡвмѡдѡны ассыыныс кыв. Нѡмъяс чѡжѡн коми войтыр тѣчис джуджыд мѡвпа да мичаа юргыс шысьѡгъяс, нѡдкывъяс, кывйѡзъяс. Найѡ и ѡнѡ на чуймѡдѡны миянѡс мичлуннаныс, бурѡ велѡдѡмнаныс, серпаса сѣрниѡн. Наын тыдовтчѡ и йѡзлѡн нѡмѡвѡйся удж вѡчѡмыс и вѡр-вакѡд дзескыд йитѡдыс. Шуам: *гид тыр ыж, а ѡти бѡж* (пачын нянь да нянь зыр йылыс), *тиѡкыд, тиѡкыд рас, да вѡвлы нѡр оз шед* (юрси), *пур вылыс ва ректыны* (шысьѡг), *мѡслѡн йѡлыс кыв йылас* (кывйѡз) да с. в.

Коми йѡз пѡвстын ѡнѡдз на олѡны Пера багатыр, Кѡрт айка, Шыпича, Тунныръяк, Съѡд зон, Яг морт йылыс преданиеяс. Тайѡ геройяссѡ миян лунъясѡдз вайѡдѡсны мойдысьяс, сылысьяс, йѡзкостса поэзиялыс помтѡм-дортѡм озырлунъяссѡ видзысь йѡз.

Писательяс, поэтъяс художествоа гижѡдъяс тѣчигѡн мыдж-сьѡны йѡзкост кыв вылѡ, йѡзкостса поэзия вылѡ. Но йѡзкост кыв-сѡ найѡ шыльѡдѡны, лѣтчѡны, вѡчѡны сійѡс юрганаѡн, паметьѡ колянаѡн. Ог ѡд прѡста ми шуалѡй ас кежыс некымын пѡв съѡлѡм вылѡ воѡм кывбуръяс, весиг велѡдам найѡс наизусть.

Тадзи «Менам муза» кывбурын И. А. Куратов *муза* кывлы рифма пыдди вайѡдѡс *вуза* прилагательнѡй. Йѡзкост сѣрниын сійѡ формаыс эз вѡв, вѡлѡ шуѡны *вузѡс*. Ѳнѡ быд коми мортлы гѡгѡр-воана тайѡ кывйыс, ѡд юргѡ сійѡ мичаа, да и коми кывйын -а суффиксѡн артмѡны виль кывъяс мукѡд кывсикасъясыс, шуам: гаж — гажа, мич — мича...

Тадзи жѡ поэт «Ѳти бур олѡм» кывбурын *вештысьны* пыдди вайѡдѡ *вештѡдчыны* форма, кодѡ артмѡдѡ стѡч рифма *эштѡдчыны* (кувны) кывлы:

Мод джын олөмсö сідз вештөдчис,
Вештөдчис бур морт — и эштөдчис.

Татшөм ногөн тэчөм виль кывъясөн вөдитчöны мукөд гижысь-
яс, вочасөн сетöны налы олан туй да вөчöны тыр вир-яя литера-
турнöй кывъясөн. Сідз, И. Куратов артмөдліс *рөммыны* кыв —
«надзöникөн ру пыр моз югдыны» вежөртасын *рөм* кывйысь
-м- суффикс отсöгөн:

«Петас, вокъяс, шонді-й тан,
Ме нин аддза: *рөммö* ылын».

В. Попов тайö жö глаголөн вөдитчö, кор гижö асыв пуксьöм
йылысь:

«Кызкар сикт!
Виль кыа *рөммö-рөммö*
Ылын пестөм ыджыд бипур моз».

Коми литератураын И. Куратов медводз кутіс вөдитчыны
дженьдөдөм кыв формаясөн, шуам: *мед ог, мед он, мед оз* части-
цаяс пыдди гижліс: *м'ог, м'он, м'оз*:

«Эн сылысь весьшөрö ю сур,
Эн весьшөрö босьт ур,
Мед тэнö нинөмөн оз ньöб,
М'оз шпыньмун сылөн льöб». («Тэ гöль, да сы пыдди
тэ бур»)

Илля Вась Куратов моз жö вөдитчö татшөм кыв формаясөн:

«Кань со кыскö кашник нök,
М'оз жö вөрзы сылөн гög». («Кöчлөн празник»)

Гижысьяс паськыда вөдитчöны сёрнисикасьяссы пыртөм
кывъясөн — диалектизмъясөн, кодъяс озырмөдöны кывлысь си-
нонимикасö, вөчöны гижөдсö мичаджыкөн. Мукөд дырйи диалек-
тизмъяссö быть лöб пыртны, кор сёрниыс мунö Коми мулөн ылі
пельöс йылысь, сэтчöс аслыссикас олөм йылысь. Шуам, изьва-
тасьяс важысянь видзöны көр, и көръяс арлыд, ыжда, кучик
рөм сертиыс аслыс нимаöсь, оланіныс көр видзысьяслөн, көлуй-
ныс, паськөмныс, сёянныс — аслыссикасöсь, сідз жö и нимъясыс
налөн торъяланаöсь, миянлы гөгөрвотөмөсь, шуам: *авко* — чом-
йын быдтөм көрпи, *нюк* — көр куясысь вурөм чом вевт, *ёдум* —
сюмөдысь вурөм чом вевт, *лата* — пöвъяс, кодъясöс чомйын ви-
дзöны джодж пыдди. Изьватас сёрниысь тайö да мукөд экзоти-
ческöй кывъяссö литератураö пыртісны Я. Рочев, В. Попов,
В. Ширяев, С. Попов, Е. Рочев да мукөдъяс, кодъяс гижöны көр-
дорсаяс йылысь.

Выль кывъяс, кодъяс петкөдлөны выль олөмлысь понятиеяс, шусьоны неологизмъясон (нео — выль, логос — кыв). Сöвет власть воясö коми кывйын чужис уна неологизм, кодъяс тöдчө-дöны выль оланногсö, школаын коми кыв вылын грамотаö велöдöм: *кывбур* — рифмуйтчясь, мичаа (бура) юргысь кывъяс — «стихотворение» пыдди; *кывбөр* — кыв, кодi сулалö тöдчанаджык кыв бöрын; *кыв вуж* — корень; *кыв йыв* — окончание; *кыв дiн* — основа; *кывкөртöд* — вывод, көрт (кыв вуж) + -öд (суффикс); *вежөртас* — значение, вежөр (кыв вуж) + -ас (суффикс); *аскодасьöм* — ассимиляция; *тöдöмлун* — знание, тöдöм (кыв дiн) + -лун (суффикс); *сёрнисикас* — диалект; *сёрникузя* — предложение. Неологизмъяс тшöкыда артмöны рочысь комиö выль понятиелысь нимсö вуджөдöмөн.

1. Сетöм текстъяссы индöй неологизмъяссö да висьталöй, кызди найö артмöмаöсь.

а) Волis войвылö кык вевся төв — тупкылис енэжсьыс шондiсö няйт дöра öшанөн, кынтылис-шебрöдлис му эжсö горт выв еджыд дöраөн... Сир курыд шогъяс тшыг бöрын содтöд тшöтш мунiсны йöз вывтi: кыссьылисны-волiсны пежъяс, еджыдъяс... Но воис тулыс — сыли лым, сылисны еджыдъяс. (Т. В.)

б) Призыв восьтiсны,

Ваньöс босьтiсны

Гöрд салдатын служитны кык во. (В. П.)

в) Шудны, нывбаба пельпом

Ас вылас кутö Му шар. (С. П.)

г) Көркö зэв нин важөн гыалис танi шоньд да помтöм-дортöм саридз. Быдсяма бус кодь чагйыс сэнi олiс да вылис, рöдмис да кулис, пуксис пыдöсас да сiсьмис и пöрис вочасөн нефтьö да газö. А саридзыс сэк коста век ляпкалис, лыаыс и сёйыс, солыс, вальдыс кыза пуксис воддза пыдöс вылас.

д) Сейсморазведка отсөгөн аддзöм воддза муткыръясыс кө вöлисны, серпасалöмөн кө шуны, Тиман позтырысь на, то жеб Ёль муткыр, кодöс Самарин ва пыдöсысь моз югзьöдiс, куйлис Печорскöй джумгöрын нин. (Г. Ю.)

2. Вайöдöм текстъыс корсялöй диалектизмъяссö да висьталöй, мыйла найөн вöдитчö гижысьыс.

Аргышъясөн буза-базакылысь толаясöд кыскысьöм бöрын чомнымöс сувтöдам лымйысь мездысьöм быгалöм гöрд мылькъяс вылö. Мыльк вылысь сира төбөк нырөн чужйыштан мусö, и гöрд бус лыбö паныд.

Ясөвеляö мянлы, туйсö индö, Денис дед, нярмöм коюр маличаа, куш юрсö вевттьöма вижöдыштöм пежгу шапкаөн. Тимофей да Карп зiля öтвыв тойлöны стадасö каралö. (В. к.)

СЛОВАРЬ:

Аргыш — 8—9 көра додь, кытчö тэчöмаöсь көр видзысьяслысь чомъяссö, олан да уджалан көлуйсö, торъя көр дадыасын пукалöны асьныс көр видзысьясныс.

Карал — потшом йор кык ты костып, кытчö чукуртöны коръясöс прививка
вöчöм да кор лыдсö стöчмöдöм могысь.

Коюр — важиник малича — кор воллысь вуром паскөм, кодöс новлöны шо-
ныд кадö.

Пежгу — тöлысья корпилон кучик.

Тöббк — кор кучикыс ас вуром кузь чөръя уджалан ком.

Ясöвöй — туй индалысь морт.

3. Лыддöй примеръяссö да думыштöй, кутыом могон вайöдöны писа-
тельница да поэтыас диалектизмъяссö.

а) Школа бөр зонмысы, дерт,

Некод оз *берт*

Няньторсö сьöмтөг. (И. К.)

Ва дорысь пö пипу вожъяс *беръялышти* кöзалы. (Н. К.)

б) Со кыскö виччысьтөг пöлыштіс төв ныр, чарснитіс-*борыштіс* шы-
лыд эжсö да бөр пышйис. (И. Т.)

в) Вöралысьяс понъяснас

Вöтлысисны кöин бöрысь.

Кытчö *вошсян*? Петмысьт вöрысь

Кöин грездö котортас. (И. К.)

г) Сідз

Вомйöмыс оз сьöлөмөдзыд

Сідз,

Кыдзи кодыр асыд вомъяс. (И. К.)

д) Чорыд сьöлөма ань. Йöзлөн шогыд, тыдалö, оз уськөд сылысь и öтг
юрис *вöлөть*.

Степан оліс пöрысьöдз, оліс честнöя, рудзөг *вöлөть* эз талыштылы йöзыс-
лысь. (В. Ю.)

е) Америкаöс *вöтны* кöсйысим.

Кöсйысим, сідзкö и — вöтам. (В. Л.)

ж) Ывла выв *горувмö*. (Ордым)

з) Кильчö вылас коркö бабыскөд кыкөн *горулалісны*. (Н. К.)

и) Уль туруна ыджыд нöбйыс сöмын ньöжйöникөн *визгис*-муніс ытшкөм
видз вывті. (И. Т.)

к) Öдйö Лыско чеччаліс аслас *визлөс* руд тушанас понбляс костті.
(Ордым).

л) Ола вывті.

Арлыд, муса *вердөм*, öкмис,

Ачым аддза нин, мый вöйма. (И. К.)

Вердөм — допа, кыдзи асөн чужтөм челядь (причастие, кыпыд стиль
тöдчөдö).

м) Кор сартассö *кусас*

Электричество би,

Сэк машинаөн кутас

Удж керны коми пи. (Т. В.)

бертны — чегны
 борны — гыжъявны, нетшкыны
 вошсьыны — воштысны
 вомйыны — вомавны, видны
 вёлоть — сі
 вётны — вётдны

горуvmыны — пемдыны
 горулавны — рытпукны
 визгыны — кыссьыны, визувтны
 визлос — визуv
 вердны — чужтыны
 вoймыны — дыр олoм вoсна сер
 садь воштны

4. Вайёдoм текстъясыс ындалoй диалектъясыс кывъяссo либo гижыс-
 ясoн лoсьoдoмаяссo, думыштoй, кутшoм ногoн тэчoмaйсь найoс.

а) Москва дорын со зэрo. И думнам

Татчoс зэр пырыс тыдалo мен

Пыжныд вевдортi кымoрлoн шуныгoм,
 Дзoдзoг кoтырлoн oттшoтшъя шен. (В. П.)

б) — А тайo нo Урал мусюрыс нин татшoм матын?

— Абу. Чугра тайo.

— Мыйся Чугра?

— Oтка из. Чугиoн мусьыс быдмo, сийoн и Чугра. (Г. Ю.)

в) Мам-морт оз эмторъяснас oшйысь,

А пoся корo: «Пиoй, вошйы!» (И. Вав.)

г) Шондiыс вoр сайсянь медводдза югoрсo

Мелiа, вежаа, шензигтыр мoдoдiс. (И. В.)

д) А Лыткин oддзoм вылысь пыр на нярялiс-гудoкалiс, кoпыра юрнас
 довкиoдлiс, быттo кoдлыкo помала «ог» висталiс. (Г. Ю.)

е) «Невестасo коралoны, мoд сайo сетoны, сийoн сийo и дудыш». (П. Д.)

ж) — Тэ мянa гoсть, Африкан Африканыч,— шуис начальник да coдтiс.—
 И енмыс абу жмитуналoм тэнo тэчигoн, лы ни сьoм абу жалитoма... (И. Т.)

з) Вильнюстo, буракo, прамoя изoма-чишкалoма войнаыд. Вокзалсo пызь-
 пoймo керoмaйсь и. Кузь ныра литовецъяс oшйысисны, мый налoн кодь мича
 вокзалыс некытoн мирас сэсся эз вoв.— Бoмбаыдлы тай веськoдь, мича кoть
 мисьтoм сэсся: жнeпкoбтас, и куш сoмын казьтылoмъяс и кольoны. (И. Т.)

и) Меным некод эз тшoкты

Тайoс пыськoдны шорсo.

Чаг да eг oнi oктo,

Лэччo — визувтo — вoрсo.

Менo некод оз медав

Дoддьыс завертка вежны.

Вoжйыс oнi эз шедав,

Быдoн дoддялo вeжмoн.

Менo некод эз йoткы

Наваль зэр улo плаштoг:

Кычипи тарзис гoптын.

Сыысь пон лoас, гашкo?

Шуны некод эз чуксав

Садьмысь шондiлы: «Чолoм!»

Oвны водса да пукса

Век оз тшoкты тай сьoлoм. (Ю. В.)

к) Генийясыд век жo шoчджыка овлoны, гашкo, сэтшoмьяс, кодъяс водзo
 сoвмoдiсны мирса став йoзкодъыслысь художественнoй мoвпсo. (Г. Б.)

л) Фашистъясoс вермалoмыс сетiс ыджыд oтсoг Европаса увтыртoм
 йoзлы, вoчис югыдджыкoн став уджалысьяслысь аскисo.

5. Г. Юшков «Чугра» романысь вайбодом юконтясысь индалой торйодом кывъяссö да висьталой, кызди найос тэчöма, паныдасьлöны-ö торйонсö кыв вужъясыс да суффиксясыс литературной кывйын да диалектясын.

а) Вошлöдчигмоз Самарин лэбзылис Тиманса партияö, отсалис йитвежавны аддзöм нин **муткыр** гөгөр визьсö. Но муткырыс вöли неыджыд... Нöшта на вежалана петкöдчис та бöрын Самаринлы Печорской **джумгырыс**, и нöшта на инасьтöм сьölöма вонс бöрсö Угдымö.

б) Зэв интересной отчет эм геолог Офманлön, войнаöдзса на. Ыджыд **лыбöм** висьталö Горвадин сикт весьтысь. А друг да муткыр?!
в) Джадж тыр **гöрддзым** öкмис сейсмограммаыс, а шуны мыйкö **лыбöм** йывсьыс Самарин эз вермы.

г) — А сиди кö **инас**? Весиг муткырсö ог аддзöй?— эз на во ас выяс Лаврушкин. Надурнö вылад, ачыл тöдан.

— Мед **инö**. Тэныдсö мый таысь повнысö?

д) Самаринöс падмöдис вöралысьлön, кöть и асланыс вывти, но **инö-артö** пуктана жö шогалöмыс.

Воча кывъяс

1. а) Дöра öшан — занавес.

б) Гöрд салдатын — Красной Армияын.

в) Му шар — планета, мир.

г) Саридз — море, вальди — известь.

д) Муткыр — мегыр сяма пласт, кытчö чукöрмö газ, нефть; джумгөр — нефть запасьяслön куйланin.

4. а) Шен — шенасьöм, шеныштчöм.

б) Чугра — чугйön (чукийön петысь) из тыдовтчöма муысь: чуг гöра пыдди лон чугра.

в) Мам-морт — автор тöдчöдö мам кывсö, шуö кыпыдджыка, сьölöм-сяныыс.

г) Вежаа — наречие, артмöма *вежа* (святöй) кывйысь (шоч кыв форма).

д) Няръялис — нетшкис (изобразительной кыв).

е) Дудыш — зумыш, скöр (диалектизм).

ж) Жмитунавны — жалитны (изобразительной кыв).

з) Жнёлкöбтыны — пасьвартны.

и) Наваль зэр — ыджыд зэр, тарзис — тiралис.

к) Йöзкодь — человечество, кызди и сикткодь (став сиктыс), *семьякодь* (став семьяыс). Авторлön лöсьöдöм неологизм.

л) Аскиа — будущее (неологизм, артмöдöма *аски* кыв вужйысь -а суффиксön).

«Раммöма — маммöма ныв юра ань...»

Выль кыв вермö артмыны кык кыв вуж öтлаöдöмön, шуам: *лыс* да *ва* кывъясысь артмис выль кыв, кодлön вежöртасыс тор-

йөн босьтём кывъясысь паськыдджык — *лысва*, коді пуксьö оз сöмын лыс вылö, но и турун вылö, и пу вылö, дöра вылö, му вылö...

Кор кыв вуж дінö содтам суффикс, сідз жö артмö выль кыв. Суффиксьяс вермöны тöдчöдны, кодлөн тайö предметыс, -йй суффикс индö, мый предметыс висьталысьяслөн, I мортлөн, -ыд — II, а -ыс — III мортлөн:

Быдтін менö, велöдін,
Мортö медым вои,

Эг и тöдлы — чукурöсь
Чужöмбаныд лон (Г. Ю.)

Коми кывйын быд суффикс кутö сылы лöсялана вежöртас, кыв вуж дінö вермö содтысьны оз сöмын öти суффикс, но и кык, и унджык. Мукöд дырйи артмö суффиксьясысь дзонь сикöтш. Босьтам *пöрны* кыв, -öд- суффиксөн артмöдам — *пöрöдны*, -ч- суффиксөн — *пöрöдчысь* (существительной), -яс- суффиксөн — уна лыд, -ныд- индö, кодлөн сійö пöрöдчысьясыс, -кöд петкöдлö, кодкöд вöчсьö действеыс öтвыв: *пöрöдчысьясныдкöд* (квайт суффикс, и быдöнлөн аслас вежöртас).

Торъя ыджыд тöдчанлун кутöны суффиксьясыс глагол артмöдöмын. Пöшти быд кывсикасысь суффикс отсöгөн вермö артыны глагол. Суффиксьяс тöдчöдöны глаголлысь вид, залог, наклонение, кад, лыд, морт. Нималана коми учёнöй, филологияса доктор А. С. Сидоров *вайны* глаголысь суффиксьяс отсöгөн артмöдліс 1300 сайö кыв ¹.

Вайöдöм текстъясысь корсьöй глаголъяссö, кодъяс артмöмаöсь мукöд кывсикасьясысь. Висьталöй, кутшöм суффиксөн артмöмаöсь глаголъяс, кутшöм рöм сетö суффиксыс глаголыслы.

- | | |
|--|---|
| а) Шöвк туг июнь тай воöма,
Томиник ичмонь кодь рам.
Збой лэчыд луныс тай ывлалөн
кольöма,
Раммöма-маммöма ныв юра ань.
(Т. В.) | Чöскыд пызансьыс юкас
нянь-совсö,
Найöс радлöдас, быдног гажöдас,
Эмбуралас — и водзö оз вунöд.
(И. К.) |
| б) Муса ныланöй, мича аканьöй!
Эз вош вöрын зон, сійö вошöдчис,
Вöрö ылöдчис, быд бур вайны сэсь,
Тэныд ошйысьны, тэныд
козьнавны.
Сійö мынтас тай айыд пыдди вот...
Пöрысь мамыдлы вурас китайка... | в) Мем-ö овны сэнi, карын,
Мем-ö югыд жыръясад
Вежнясыны да ручкуасыны?
(И. К.) |
| | г) Калининградын кодыр
Кодзулöссö енеж,
Ключевскöй сопка весьтын
Кыпöдчö нин лун. (Д. К.) |

¹ Сидоров А. С. Морфологическая структура коми языка, Н. А. Шаховлөн «Коми-русский словарь», Усть-Сысольск, 1924 вося книгаын.

д) Ардальон сувтіс жō, но кыв эз на сет, сингугаліс Яковōс, коді неылын, кер вылын, мыйкō гижис. (Г. Ю.)

е) Юбка ставнас бшкामōшкаасис, сейіс синъяссō нывбабаяслысь. (Н. К.)

ж) Кутас талывны кō няньыд,
Турун пуктōмсьыд сэк шанян.

з) Содтіс воськов Семō Вань,
Одйō гортас воис.

Аддзō: зэрōм водзын кань

Пуктас сылысь сейō.

Ваньō пузис, ставнас дон,

Босьтіс корōг, горзō:

— Ноко, стерва, брысян он!

Этайō кō торсō... (Г. Ю.)

и) Сōмын Вова, лѣк кōть бур,

Мем пō нинōмтор эз сюр:

Лѣдзалōма шапка пель,

Верзьōмалōма портфель. (А. В.)

Кōчильōй да чойильōй

Медым петкōдлыны, ѳна-ō кажитчō сѣрнитысьлы висьталан-торйыс, сійō вōдитчō донъялан вежōртаса суффиксьясōн, кодъяс вермōны тōдчōдны сѣрнитысьлысь лелькуйтōм, жалитōм, ичōтмō-дōм, пыдди пуктōм либō омōльтōм, зывōктōм да с. в.

Татшōм сикас кыв юкōнъясыс ловзьōдōны висьтсō, кыскōны вниманиесō кывзысьяслысь, мичмōдōны кыв сѣрні.

Вайōдōм примеръяссьыс корсялōй донъялан вежōртаса суффиксьяссō да висьталōй, кутшōм рōм найō сетōны кывйыслы.

а) Кокōнь, кокōнь, котрав

Чōдъя-пувъя ягъясті,

Озъя тыла вōръясті.

Мырпома нюръясті.

Кокōнь, кокōнь, котрав

Сэтōра войтъясті,

Ельдōга расъясті,

Мамыдлы вай тусь да тшак.

(Фолькл.)

б) Важ керкуныд виль дорын бытъō пōчō том ичмонькōд. (Г. Ф.)

в) — Депутаткаыд воис да чайті, талун огō нин пондōй тачкабн куйōдтō кыскавны, а сійō ачыс, видзōдлōй, кеконьяснас жō куйōдтō сōвтō. (Н. К.)

г) Ни бти ув оз тречнит кок улын, ньōтчид ва оз бузнитлы. Мися кōчи-лей, тэ кōть и мудер, ме абу жō йй! (И. Т.)

д) Гуранōн йирōма кодкō посни пиньтуя. Дерт, шыр! Шабдī вий сорōн вōчōны изоляциясō, и петōма вежыс гыжгунлōн. (Г. Ю.)

е) Сиктад кысїлейыдлы майбыр: и паччōртō на эз косявны, и шырид тыр-мō, и йōвтō кисьтōны веськыда подончаысь.

ж) Со кутшōмкō пōч котōртō кузь дом йылō кōрталōм еджыд кутю бōр-ся. Понйыс ичōт на, сылы окота вōрсны. И пōчыд, коньōрушкаыд, пōсь пет-тōдзыс котралō кычи бōрся. (Ю. т.)

з) — Қильчō вывсянь на, видзōда да, код, мися, татшōм сюсясō и зібъя-сьō-а... Ољōксан вōлōма! Ваас мōй усьлін — кутюшка-ва? (Б. Ш.)

и) — Тэ, Ирук,— шуō пōч,— кыскав ошинь увсьыд дзоридзяссō.— А ме, пōчук,— шуō Настук,— корōсь кōтōда да джодж чышка. (Войт)

Тшѳкыда сущестительнѳяс (латинскѳй ног — субстантив) лыдѳ вуджѳны мукѳд кывсикасьяс, кодъяс босьтѳны сущестительнѳылысь признакъяссѳ. Татшѳм вуджѳмыс шусьѳ субстантивацияѳн. Тшѳкыда субстантивируйтчѳны причастиеяс — глаголысь артмѳм кывъяс. Босьтам *пывсян* кыв. Кор ми шуам либѳ кылам сѳйѳс, тѳд вылѳ усьѳ керка, кѳнѳ пывсьѳны. Ачыс *пывсян* кывѳыс мян вѳжѳрѳ пырѳма кыз сущестительнѳй. Мянлы дум вылѳ оз во шуны «пывсян керка», кѳтъ вѳйдѳр сѳдз и шулѳмаѳсь, кыз ѳнѳ нимтам: уджалан кѳм-пась, вѳралан керка, узьлан вѳжѳс. *Пывсян, узьлан, вѳралан, уджалан* кывъяс форма сертиыс причастиеяс, артмѳмаѳсь глаголъясысь **-ан** суффиксѳн. Но *пывсян* причастие ѳна нин вѳжѳн вуджѳма сущестительнѳйѳ, босьтѳма сылысь признакъяссѳ: вѳжласьѳ падеж серти (пывсян-лѳн, пывсянлысь, пывсянѳ), лыд серти (пывсянъяс), босьтѳ прѳтяжательнѳй суффиксъяс (пывсянѳд, пывсяныс). Мукѳд причастиеяс, кодъяс абу вуджѳмаѳсь сущестительнѳйѳ, оз босьтны сущестительнѳйлысь признакъяссѳ (лыд, падеж, прѳтяжательнѳй суффиксъяс).

Вѳжѳн нин вуджѳма сущестительнѳйѳ *чушкан* причастие, диалектъясын шѳѳны — *чушкысь*. «Чушкан али мый чушкис?» — гижѳ В. Безносов «Свѳякъяс» нѳма повѳстын, кѳтъ сатиричѳскѳй журнал шусьѳ «Чушканзѳ», оз «Чушканѳн».

Сущестительнѳйѳ жѳ вуджисны *жыннѳн* (кѳлѳкѳл), *берган* (вертушка), *ворсан* (гармонь) да мукѳд кывъяс, кодъясѳс ѳгѳ нин лыддѳй причастиеѳн, ѳд на дѳнѳ оз сувтѳдсьыны сущестительнѳйяс.

Писательяс синонимѳка озырмѳдѳм могысь активизируйтѳны субстантивируйтѳм причастиеяссѳ, кодъяс бергалѳны ѳѳзкост сѳрниын. В. Безносов *гудѳк* кывлы орччѳн вѳйѳдѳ *ворсан*: «Никѳдим ѳз кут пыксьыны, диван улысь судзѳдѳс гудѳксѳ, небыд тасмасѳ волысалис пельпомас, चुण्याснас котѳртѳдѳс еджыд кизьясѳдыс. *Ворсаныс* вѳжмоз на кывзысис гудѳкасьысьлысь».

Мѳдым артмѳдны стѳчджык серпасъяс, писательяс лѳсьѳдѳны выль сущестительнѳйяс причастиеясысь. Сѳйѳ жѳ «Свѳякъяс» повѳстысь лыддѳм: «Старшина кѳсѳис нин ковгыны пѳж гортса пѳткаѳс аслас *лыянѳн*, но торкисны: Бѳтан ѳксен тыдовтчѳс». Авторы *луйны* глаголысь **-ан** суффиксѳн артмѳдѳ причастие, кодѳ мунѳ «пистолет» кыв пыдди. Причастие бердын абу некутшѳм определяйтѳн кыв (кѳрт либѳ чача). *Лыян* мунѳ сущестительнѳй пыдди, сулалѳ керанторъя падежын.

Вѳрса да *васа* (кульяс), *гозъя* (ѳѳз), *тыла* (сотѳм му) — прѳлагательнѳйысь вуджисны сущестительнѳйѳ. *Тыла*-ын дзебѳсьѳ вѳж кыв вуж — *тыл* (би). Тыла — бѳна му. Финѳн-угор кывъясын

öni на бисö шуöны: *тул* (удмуртьяс), *tuuli* (финнъяс), *tüz* (венгръяс). *Му* кывсö вочасöн эз кутны шуны, и *тыла* кыв вуджис существительнöйö. Тадзи жö прилагательнöйясысь вуджисны существительнöйö *вöла морт* пыдди — *вöла, вöла-доддя, пыжа йöз* пыдди — *пыжаяс, кöра войтыр* пыдди — *кöраяс, югыд кизя* — важъя чиновникъяс йылысь...

Субстантивируйтöм кывъяс озырмöдöны йöзкост сёрнилысь синонимикасö, отсалöны тэчны стöчджык динамичнöй образъяс, содтöны кывлысь художественнöй поэянлунъяссö.

1. Лыддьöй кывбурсö да думыштöй, кутшöм грамматическöй явление вöсна он дзик пыр гöгöрво, мый йылысь тані висьтавсö.

Луныс быри, воши,
Помтöм лои вой.
Локтіс еджыд тошка
Кöдзыд, би кодъ збой,

Дорис юяс, шоръяс,
Вöчис йиа пос,
Чирсіс пулысь коръяс,
Лои гöгөр кос. (М. Л.)

2. Корсöй субстантивируйтöм кывъяссö вайöдöм текстъяссысь.

Ибра

а) Кузь кока, сизим вожа сюра —
Пу костöд аддзи сійöс бура.
И сійö бура менö аддзис,
Но пельсь гöгөр ветліс надзöн,
Том небыд йывсö сёйис чöла.
А менам öтка пуля вöлі.
Но ме эг лый, кöть верми эскö,
А сійö менам бурö эскис. (Г. Ю.)

б) Кымынöн сэн висьсьсь пöрысь

анысь,

Кодъяслы эз вичмыв олöм шаньыс!
Шогыс налы быттö лолі ныма.
Найöс эскö мöдöдлыны Крымад!
(Г. Ю.)

в) Гашкö и тадз ставыс олöмас колö,
Бурьс и лёкыс мед тэ дінö волö.
Лөктöгыс бурсö морт омöля тöдас,
Овны да уджавны кутас сэк
сьöдас. (А. Миш.)

Том морталан паськöм

Существительнöйясы глагол артмö суффиксъяс отсöгöн, кодъяс сетöны глаголысь выль рöм, тöдчöдöны действиельсь мунöмсö, качествосö, урчитöмсö. Шуам, **-ав-** суффикс тöдчöдö, мый кыв вужйын индöм предметсö пуктöны мöд предмет пытшкö: сов — солавны, кöм — кöмавны, нур — нуръявны; **-ась-** суффикс везджык петкöдлö сэтшöм действие, коді вуджö действие вöчысь вылас: кöм — кöмасьны, вöнь — вöнясьны, кизь — кизясьны.

Суффикс отсöгöн глагол вермö артмыны оз сöмын öтка существительнöйясы, но и дзонь кывтэчасысь. «Алöй лента» романын В. Юхнин гижö: «Илля рыт кежас том морталан паськöмасис». Тані глаголысь артмöма абу сöмын *паськöм* кывйысь, код дінö

содтысьö -ась- суффиксыс, но дзоньнас «том морталан паськõм» кывтэчассьыс: *паськõм* кывлы *том морталан* мунõ определение пыдди.

Улын сетõм примеръясысь корсьõй кывъясьö, кодъяс артмõмаось -ав-, -ась- суффиксысõн, висьталõй, кутшõм кывтэчасъясысь артмõмаось тайõ глагольясис.

1. Никодим чужан лун кузяыд лõз клеткаяса шõвк дõрõмасис, моднõй гачасис. 2. Вõскресенньõ рытõ Оксеныд еджыд дõрõмасыс, моднõй гачасыс, вõчас кыдз колõ. 3. Ышмис Никодим, видзõдлiс войтланьыд да. Кринча помьсы и тiнькнитiс юнс кõдзыд йõв, брезент плащасис, коскас зэвтiс патронташ да уськõдчис керкасы. 4. Министерствосянъ ытiсны Коноплëвõс Сьõдвадйõ: «Участкõвõй инспекторав пõ, лõсьõд сиктас колана пõрадок». 5. Коноплëвлы любõ лон: олõма йõз, а пыдди пунктõны том мортõс: пасибõрасис да чеччис, плащасис. (В. Б.)

Тэджык

Качественнõй прилагательнõйяслõн да наречиеяслõн сравнительнõй степень артмõ -джык- суффиксõн: ичõt — ичõtджык, пõся — пõсьджыка... Коми кывйын тайõ суффиксыс вермõ йитчыны и мукõд кывсикасыс дiнõ да этша кывйõн (экономнõй) петкõдлõ действеелысь, предметлысь, признаклысь степеньсьö. Шуам: «Тэ талун кывзанджык» предложениесõ гõгõрвоам: тэ талун сюсьджыка кывзан. Этшаджык кывйõн ми тõдчõдiм сiйõ жõ мõвпсõ, кор содтiм -джык суффикс глагол дiнõ.

Улын сетõм примеръясьö вежõй сiдзи, медым -джык суффикс сулалiс прилагательнõйкõд либõ наречиекõд. Откодялõй, коднан предложениеыс дженъыдджык да мичаджыкõн артмõ.

1. Питор мичаджык, кор велõдчõ,
Том бать батьджык, кодыр ноксьõ пыр,
Кодыр артасьö да элõдчõ. (И. К.)
2. Калисакõд олiгõн Никодим рытйысьлiс гортаеджык.
3. — Пирõгтõ нõкйõнджык сей!— яналõм Онтон Оксенõс аслас кывъясьõн жõ элытыштiс Никодим.
4. А Тольõыс мõдджык думъясьõн олõ: кольõм во, кõкъямыс класс пома-
лõм бõрын, техникумõ мунiс.
5. — Оксен, тэджык!— шпыннялiс Никодим. (В. Б.)
6. Ловзис ошкõмысь Ардальон, шогыс эзджык кут йиры.
7. Арся кадõ номйыс абуджык. Эзджык тырмы выныс кутшлы лэбõдны
сьõкыд чериõс, и кутiс пышйõдны боквыс чечышталõмõн. (Г. Ю.)

1. Том бать — бурджык бать,
Кодыр ноксьö пыр...
2. Никодим тшöкыджыка рытйсьыліс гортас.
3. Унджык нөктö сөй пирөгнад!
4. Тольöлөн думъясыс ёнджыка торъялісны бать-мам көсйöмысь.
5. Оксен, зільджыка кыскы асланыд!
6. Ловзис Ардальон, шогыс этшаджык кутіс йирны.
7. Арся кадö номйыс этшаджык. Ичөтджык лоис выныс кутишлөн, эз
вермы лэбöдны сьöкыд чериöс.

III. Сёрни шыяс йылысь

Коми кывйын, кызди и мукöд финн-угор кывъясын, согласнöй да гласнöй шыясөн вöдитчöмын эм аслыссикас лад.

Кыв водзын вермö сулавны либö гласнöй, либö сöмын öти согласнöй шы: йи, ки, тöv, ыж, энъ, лун, вой... Рочысь босьтöм кывъясын вермам аддзыны кыв водзын кык орчча согласнöй: стен, крепыд, град, дневник да с. в. Гөлөсөн ывлавывса шыяс петкөдлысь кывъяс (ономатопозитической кывъяс) вермöны заводитчыны кык орчча согласнöйсянь: жбырнитны, трачмунны, шлөчкерны да с. в. А вот кыв шöрын да кыв помын вермö сулавны орччөн не сöмын кык, но весиг куйм согласнöй: морт, гөрд, пöртсьыс, кисьтны...

Мукöд финн-угор кывъясын вермö орччөн сулавны кык гласнöй (дифтонг) либö кузь гласнöй. Орччөдöй:

финскöй	эстонскöй	венгерскöй	коми
puu	puu	fa	пу
poika	poeg	fiu	пи
painen	pain	nö pöö	ныв
pouri	poor		нэр
ruotsu	rootsi		роч

Коми кывйын кык орчча гласнöйыс шоч, но век жö паныдасьлöны.

1. Вайөдöй коми кывъяс, көні эськö орччөн сулалісны татшöм гласнöйяс:
аа (1), аö (2), аы (3), ии (4), иа (5), иы (6), оа (7), оаö (8), оаы (9),
ои (10), оö (11), öа (12), öö (13), уаи (14), уö (15), уи (16), уу (17), уы (18),

ыа (19), ыаõ (20), ыаы (21), ыõ (22), ыы (23), эы (24), яа (25), уаõ (26), ёõ (27), нан (28).

2. Вайõдõй кывъяс, кõнi эськõ орчõн вõлины татшõм согласнõйяс: бти (1), взь (2), вксь (3), втч (4), гж (5), гт (6), йт (7), дзр (8), дт (9), дьсь (10), жг (11), жм (12), зг (13), кн (14), кс (15), льг (16), льк (17), лл (18), льчч (19), мй (20), мк (21), мль (22), мн (23), мсь (24), нп (25), ньм (26), рб (27), рв (28), рддз (29), рз (30), рксь (31), рк (32), рп (33), рск (34), гт (35), ртл (36), ртс (37), рш (38), сй (39), св (40), сл (41), сс (42), ськ (43), тс (44), тть (45), тшк (46), шл (47), шм (48), штл (49), штч (50), ктк (51), ктс (52).

3. Корсьõй существительнõйяс, кодъяс помасьõны кык л либõ кык с вълõ, сувтõдõй найõс асалан, босьтан, керан, матыстчан да ылыстчан падежõ. Кыдзи найõс гижанныд?

4. Кутшõм числительнõйясын

- а) звук лыдыс õткодь лыдпасыскõд?
- б) звук лыдыс унджык лыдпассьыс?
- в) звук лыдыс этшаджык лыдпассьыс?
- г) буква лыдыс õткодь лыдпасыскõд?

5. Мый татчõ гижõма?

- а) 5 ны, 5 алий, 5 рина, 5 амин, нõрõ 5;
- б) 6 палич;
- в) 10ь, а 10, мõ 10, велõ 10, кылõ 10 ны;
- г) рай 30, уч 30, парт 30;
- д) 100 й, 100 н, 100 р, 100 рõм, 100 ркни, 100 ян;
- е) 1000 а, 1000 авны, 1000 а лы.

Воча кывъяс

1. Вочаасьны (1), ывлаõ (2), таысь (3), поснинник (4), киа (5), биысь (6), лоа (7), коаõй (8), коаысь (9), вои (10), килоõн (11), аттьõав (12), перõõ (13), пипуаин (14), пуõ (15), шуи (16), пуувса тшак (17), пуыс (18), лыа (19), лыаõсь (20), кыаыс (21), гыõр (22), гыын (23), тэысь (24), каляяс (25), руаõсь (26), сёõдны (27), йиаин (28).

2. Юрõбтны (1), повзыны (2), шавксьõдõ (3), эновтчы (4), бугжылясьõ (5), ворсiгтыр (6), туйтõм (7), пыдзравны (8), содтõд (9), дадьсьыс (10), гужгõ (11), мыжман (12), лизгырмунõ (13), кокни (14), чуксав (15), болгõ (16), калькалõ (17), Павеллõн (18), кольччõ (19), лымъя (20), нимкодъ (21), кимльõскиыв (22), зымнитны (23), кõмсьыс (24), понпир (25), люньмунi (26), нурбыльтны (27), гõгõрво (28), гырдыза (29), мурзõ (30), звирксьõдõ (31), сыркъявны (32), мырпом (33), варскыны (34), горзiгтыр (35), нюкырлõ (36), муртса (37), горш (38), кесйõдлõ (39), посводз (40), вотõсла (41), классõ (42), пыськõс (43), õтсор (44), каттьõ (45), нетшкõ (46), õшлõй (47), ышмõ (48), шеныштлõ (49), эрыштчõ (50), сикткõд (51), сиктсянь (52).

3. Металл, балл; металлысь, баллысь, Кириллысь (петан и босьтан падежъяс õтмоз гижсьõны); классõ, brassõ (керан да пыран падежъяс õтмоз гижсьõны, куйм õткодь согласнõй оз гижсьы).

4. а) кӱкъямыс; б) ӱти, кык, куим; в) нӱль, вит, квайт, сизим, ӱкмыс, дас; г) нӱль.

5. а) витны, Виталий, витрина, витамин, нӱрӱвит;

б) квайтпалыч — перепёлка (лӱбач);

в) дась, адас (вундан мера), мӱдас, велӱдас, кылӱдасны;

г) райкомын, учкомын, парткомын; д) сӱй, сӱн, сӱр, сӱрӱм, сӱркни, сӱян; е) сюрса, сюрсавны, сюрса лы.

Ворсӱмъяс

Позыӱ ворсны унаӱн. Та дырйи ӱти сетӱ задание, мукӱдыс зӱлӱны ӱдӱӱджык вочавидзны.

Кодӱ унджык?

Сетсыӱ ӱти либӱ кык слога кыв. Колӱ сӱтысь вежны кутшӱм-кӱ ӱти шы, артмӱдны выль сущестительнӱй. Шуам: рос — рок, роз, рой, розы, сос, пос; вой — сой, ной, чой, вый, вор, вом... рака — рама, рана; кӱр — кар, кер, кор, кыр; кӱч, кӱдз, кӱм, кӱв; бӱр, вӱр, гӱр, зӱр, йӱр.

Шмонитанмоз ворсӱм

Сетӱм кывйысь ӱти буква вежӱмӱн колӱ пӱртны а) кӱр — шырӱ (кӱр — шӱр — шыр);

б) кӱчӱс — ручӱ (кӱч — рӱч — руч либӱ кӱч — гӱч — гач — пач — рач — руч);

в) вой — лунӱ (вой — вок — кок — кук — лук — лун);

г) ныр — вомӱ (ныр — шыр — шор — шом — вом);

д) зӱр — лымйӱ (зӱр — зӱр — кӱр — кӱм — лӱм — лым).

Метаграммаяс

Метаграмма — сӱйӱ нӱдкыв, кӱнӱ думыштӱм кывйысь ӱти сӱрнитан шы вежӱмӱн артмӱ выль кыв.

1. Р-ӱн менӱ сӱйӱны,
С-ӱн менӱ юӱны. (Рок — сок).

2. В-ӱн ӱдзӱс восьтала
Т-ӱн юрси мичмӱда. (Вуг — туг).

3. П-ӱн арын вотӱны
Т-ӱн кӱлуй ӱшлӱны. (Пув — тув).

Звукъяс да букваяс (шыяс да шыпасъяс) Коді ѡдйѡджык?

1. Ѳти морт тшѡктѡ гижны 10—15 кыв: 1) кѡні эськѡ буква-
ыс вѡлі унджык звукуыс серти (джодж, нянь, тшын, тшак, кань,
дзир, кыдз, содз, джын, джыдж, лызь, пызь, жонь, вѡнь, пань),
и 2) кѡні звукуыс унджык буква лыдсыыс (ю, яг, ёль, юр, егыр,
ёма, ёж, яла, ясли, ёлка, ёді, емдон, юж, ямѡм, яй, ёс, ёг, ён,
ёкыш, ёрт да с. в.).

Вермѡны найѡ, кодъяс вайѡдасны унджык кыв.

2. Гижѡны столбикѡн алфавитыыс букваыссѡ, сѣсся думыш-
тѡны вит шыпаса кывъяс, медым шѡрас сулалісны алфавитлѡн
шыпасъяссыс, шуам:

- .. а .. акань, ѡтава, джадж...
- .. б .. арбуз, лабич, лѣбач...
- .. в .. ковта, лавка, нявда...
- .. г .. багыр, вугыр, гогын, мегыр, чиган...
- .. д .. ведра, пѡдан, пыдѡс, шыдѡс...
- .. е .. греча, плеть, арена...
- .. ж .. гожѡм, пожѡм, вежон, чужѡм, пѡжас...
- .. з .. пызан, лузан, гозъя...
- .. и .. дзирд, слива, утіча (кѡр дадь), ѡмидз
- .. й .. тайтѡ, майка, чайка, сайѡд...
- .. к .. чукчи, пакля, рокѡс...
- .. л .. налим, коляс, кольк, нальк...
- .. м .. чомѡр, пемѡс, пемыд, номыр, кымѡр...
- .. н .. панас, кунѡр, пѡнар...
- .. о .. джодж, дзонь, спорт...
- .. ѡ .. тшѡка, икѡта, пѡтѡс...
- .. п .. запас, копыр, тупыр...
- .. р .. сѣрни, керка, сѣрѡг...
- .. с .. лѡсас, вески, ластва...
- .. т .. катыд, метод, латка...
- .. у .. труба, груша, другѡ...
- .. ф .. кефир, шифер, шофѣр
- .. х .. тахта, вахта, шахта...
- .. ч .. вечик, печик, точка...
- .. ш .. рушку, пешка, вешка...
- .. ъ .. ѡбъѣм, ѡшъюр (тшак ним)...
- .. ы .. джыдж, амысь, олысь...
- .. ь .. энька, эськѡ, Ольга...
- .. э .. поэма...
- .. ю .. клюка, каюта, изюбр...
- .. я .. кляча...

Куим букваа нимъяс

Точкаяс местао колō сувтōдны гласнōй букваяс, медым арт-мисны куим букваа сущестительнōйяс. Коді ѳдйѳджык вайѳдас кывъяссѳ?

в. р.: вор, вѳр, вир, вар...

з. р.: зѳр, зыр, зор, зѳр...

р. к.: рок, рѳк, рак...

г. р.: гыр, гор, гар, гѳр...

к. р.: кыр, кѳр, кор, кар...

п. с.: пас, пос, пес, пыс...

п. ж.: пож, пыж, пеж, пуж...

дж. дж.: джодж, джыдж, джадж...

к. в.: кев, ков, кыв, кѳв...

Ы да И букваяс

Рочын, кѳть кысь тī онѳ корсьѳй, кыв водзын онѳ аддзѳй **ы** буква. А вермам-ѳ вайѳдны коми кывйын сѳтшѳм букваяс, кодъяс эськѳ гижсисны **ы-сянь**?

1. Коді кык минутѳн думыштас медуна кыв, сійѳ и вермас. Шуам: ыж, ырѳш, ыргѳн, ыб, ытва, ызѳн, ывла, ыджа, ылѳдчѳм, ылна.

2. Думыштѳй куим букваа дас сущестительнѳй, медым шѳрас сулаліс **ы** буква: тыш, рыт, вын, ныр, сыр, кыр, гыр, зыр, жыр, мыр, вый, пыш, мыш...

Коми кывйын эм **й** (йѳт) звук, коді вермѳ дзебсясьны мукѳд букваясѳ. Кыдзи дзебсьѳ тайѳ сѳрнитан шыяс?

Босьтам кыв *сѳян*. Тайѳ кывъяс кылѳ **й**, но сійѳ оз гижсьы, сы вѳсна мый дзебсис **я** буква пытшкѳ. Тадзи **й** звук дзебсьѳ **я, ю, е, ѳ** букваясѳ, кор сійѳ сулалѳ гласнѳйяс бѳрын (войас-войас) или кор тайѳ букваяссы сулалѳны кыв водзын: юр-йур, яг-йаг да с. в. Сідз жѳ дзебсьѳ **ъ** да **ь** сайѳ, кодъяс некутшѳм звук оз петкѳдлыны. Тайѳ овлѳ сѳк, кор **ъ** да **ь** мунѳны торйѳдан знакъяс пыдди, шуам: медъѳсь-медйѳсь, панъяс-панйяс.

Рочын кѳть и *яма, ѳлка, юг, еда* кывъясын медводз звуыс **-й**, но кыв водзын **й** некор оз гижсьы. Қомиын жѳ **й** букваѳн заводитчѳ вель уна кыв.

Коді ѳдйѳджык?

Думыштѳй да гижѳй тетрадьѳ 10 кыв, коді заводитчѳ **й** букваѳн. Вермысьѳн лѳѳ сійѳ, коді медѳдйѳ да правильнѳя гижас 10 кывсѳ. Шуам: йи, йѳр, йѳктыны, йѳртны, йѳрш, йики, йыв, йѳрдан, йѳг, йѳз...

2. Висьталёй, кывлөн кутшом юкөнө пырö й звукуыс?

а) ваяс (воды) — ваяс (принесет)

б) сёяс (сотни) — сёяс (съест)
сёйяс (глины) — сёяс (в глине)

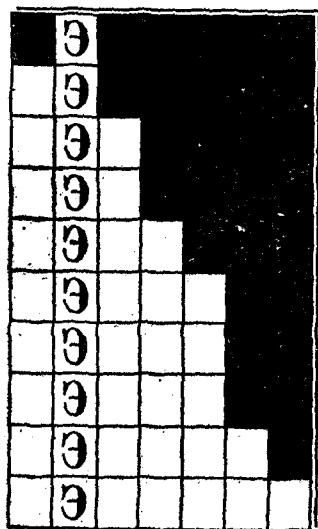
в) дойяс (раны) — дояс (в ране)
сояс (в руке) — сойяс (руки)
вояс (годы) — войяс (ночи)

3. Кутшом вежортасыс кёяяс кывлөн, кымын звук сәні
(Кёя — лэбачлөн морөс лыыс).

Э да Е букваяс

Рочын э некор оз гижсьы согласнөйяс бöрын, комиын чорыд парнөй согласнөйяс бöрын гижсьö э, а оз е.

Тыртöй клеткаясö букваясөн, мед лоисны кывъяс:



— местоимение (тэ)

— кадколаст (нэм)

— ывлавывса явление (зэр)

— зөр пызь (тэсь)

— быдмысь вотöс (сэтöр)

— пес видзанін (лэбув)

— утка — пöтка (лэбач)

— нянь шомöс гудралан пу зыр
(тэльöб)

— дзикöдз сөтчөтöм пес (сэра-
пом).

Сёрнитан шыяс аскодялөм.

Сёрниын кывъяс шуалігөн öти согласнөй шы вермö аскодявны сы водзын сулалысь мөд согласнөйсö. Шуам: *содтыны* кывйын т-ыс гортöммöдö д-сö, артмö: *соттыны* кыв. Ёна паськалöма коми кывйын татшöмтор, кор кывйын бöрын сулалысь ч, дз аффрикатаяс аскодялöны водзын сулалысь т да д шыяс.

Гижам
велӧдчыны
вӧдитчыны
мӧдӧдчыны
ӧддзыны
бӧрддзыны

Шуам
велӧччыны
вӧдиччыны
мӧдӧччыны
ӧдздзыны
бӧрдздзыны

Сідз жӧ дж да тш аффрикатаяс водзын сулалысь з да с звукъяс вуджӧны ж-ӧ да ш-ӧ.

Гижам
косджык
лӧзджык
лӧз тшын
кыз жӧч
кос тшак

Шуам
кожджык
лӧжджык
лӧш тшын
кыж жӧч
кош тшак

Медым правильнӧя гижны аскодясьысь согласнӧйяссӧ, кыв-сӧ колӧ вежны сідзи, медым тайӧ согласнӧй бӧрас лои гласнӧй шы: содтыны — содӧ, лӧзджык — лӧзоватджык, кос тшак — ко-сіник тшак.

Сетӧм текстсьыс корсялӧй звукъяс аскодялӧм вылӧ примеръяс.

Видз пуктігӧн казялім: уркайяс кутісны сибӧдчавны миянланьӧ. Сідзкӧ, думайтам, и ур воас. Урыд ӧд сійӧ уркай бӧрся вӧтчӧ. Виччысьны дыр эз и ковмы. Кузь лунтыр сиктын понъяс кутісны увтчыны. Быд пуын кык, а то и куим ур. Семӧ Васьӧлы важ ботанас, чипанъяссь лук град дорас вӧлі пукты-лӧма да, ӧти асылӧ куим ур пырӧмаӧсь. (Г. Юшков)

Коді унджык?

Ворсысьясӧс юкӧны кык пельӧ.

I командалы колӧ гижны кывъяс, кӧні шӧрас гижсьӧ -тч-, -дч-, а II командалы -чч- букваяс кывъяс. Вермӧ сійӧ командайс, коді унджык кыв вайӧдас.

Шуам:

дч, тч
велӧдчыны
разӧдчыны
пӧрӧдчыны
вӧтчыны

чч
мыччыны
курччыны
чеччыны
лэччыны да с. в.

Коді унджык?

Гижѳй вит минутѳн унджык кыв, кѳні эськѳ став согласнѳйяс вѳлі чорыд. Колѳ кутны тѳд вылын, мый **дж** да **тш** аффрикатаяс век чорыдѳсь, а **дз** да **ч** век небыдѳсь, небыд тшѳтш **й** согласнѳй. Шуам: мѳс, кыв, ныв, сыв, лыа, тѳв, пѳв, вѳв, мыр, гыр, кыр, зыр, ныр, шѳр, зѳр, гѳр...

Гижны кык минутѳн унджык кыв, кѳні эськѳ став согласнѳй-яс вѳлі небыд: нѳль, сѳ, сизь, сись, тюни, чунь, челядь, лясни.

Думыштны унджык кыв пара (существительнѳйяс), кодьяс торьялѳны сѳмын ѳти небыд либѳ чорыд согласнѳйясѳн, да лѳсѳдны тайѳ кывьясѳн ичѳтик предложениеяс. Шуам: пас — пась, дас — дась, кос — кось, ныв — нывь, сам — сям, лѳм — лѳм.

Анаграммаяс

Анаграмма — сѳтшѳм нѳдкыв, кѳні думыштѳм кывсѳ кѳ лыд-дам бѳрсянь водзланьыс, артмѳ выль кыв. Шуам, Г. Юшковлѳн:

1. Сійѳ ветлѳ тѳкѳд тшѳтш,
Либѳ видзѳ горттѳ,
Бѳрѳн лыддян: овлѳ век
Мышкас туй выв мортлѳн. (*Нон-пон*).
2. Сійѳ увтасінысь кайѳ,
Кѳні эмѳсь тыяс, ѳльяс.
Бѳрѳн лыддян: ѳдйѳ-ѳдйѳ
Пуѳ кайѳ, сѳйѳ кольяс. (*Пу-ур*).
3. Ворсігчѳжѳн тайѳ кывсѳ
Унаысь ме шула тѳд.
Бѳрѳн лыддьыны кѳ, лѳѳ
Вѳрын олысь мудер зверь. (*Чур-руч*).
4. Сійѳ быдмѳ шоныдінын,
Сыысь пулам чѳскыд рок,
Бѳрѳн лыддям, лѳѳ чери,
Коді ѳсь пиня да лѳк. (*Рис-сир*).
5. Овлѳ гѳрдѳн, вижѳн, вежѳн,
Шонді жарысь дорйѳ.
Букваяссѳ кѳ тѳ вежан.
Лоа сѳянторйѳн. (*Рок-кор*).

Торйӧд э да е

Сетсьӧны кык кывлы определенияе, ӧтиыс на пиысь заводитчӧ э-сянь, а мӧдыс — е-сянь. Ӧти лыддьӧ определенияессӧ да тшӧктӧ гижны тетрадьӧ лӧсялана кывъяс. Вермысьӧн петӧ сійӧ, кодӧ стӧча гижас став кывсӧ. Шуам:

1. Лэчыд доръяса турун — (эжӧр).
Нюра вӧр — (егыр).
2. Турунӧн вевттысьӧм му веркӧс — (эжа).
Кымӧръяслӧн ветланін — (енэж).
3. Еджыд дона металл — (эзысь).
Мифическӧй существо, кодлы эскылісны важъя
йӧз — (ен).
4. Озырлун — (эмбур).
Мыйтӧг он вур паськӧм — (ем).
5. Восьса вӧртӧмин — (эрд).
Лэбалысь гаг, лэбач — (енгаг, енмеж).

Гора да гортӧм согласнӧйяс

Метаграммаяс тӧдмалігӧн тӧд вылын кутӧй, мый дз да ч, тш да дж — гора да гортӧм парнӧй согласнӧйяс.

Метаграммаяс

1. Гора согласнӧйӧн быдмӧ пыр веж,
Гортӧмӧн — ӧткымын нывлӧн кыз вез. (Коз-кос).
2. Гортӧм согласнӧйӧн вуджӧ ёль вомӧн,
Гораӧн — шыр да руч сэнӧ — ас чомйын. (Пос-поз).
3. Гортӧм согласнӧй — матысса морт,
Гораӧн — мичмӧдӧ ю дор и сёрд. (Бать-бадь).
4. Гортӧмӧн рака и руч сійӧс сёйӧ,
Гораӧн — зіля зэв йӧрысь лым койӧ. (Сыр-зыр).
5. Гортӧмӧн — быттьӧ лымвывса пытш,
Гораӧн — му лукйӧ, вӧчӧ бур удж. (Кӧр-гӧр).
6. Гораӧн — ӧдзӧсӧс ӧшӧдантор,
Гортӧмӧн — лымлӧн зэв дзояник тор. (Дзир-чир).
7. Гораӧн — абу ме быдса кило,
Гортӧмӧн вежан — ме битӧг ог ло. (Джын-тшын).

Юалӧмъяс

1. Кутшӧм тайӧ кывъяс, кодъяс шусьӧны кык звукӧн, а гижсьӧны ӧти букваӧн? (Существительнӧй ю, глагол ю).

2. Вайёдй некымын кыв, көні өти шыыс гижсьö кык букваөн: тшын, джадж, дзодзög, кань, моль, рудзög, пидзöс да с. в.
3. Кутшöм звукъяслы коми кывйын абу лöсялана букваяс? (тш, дж, дз, ч).
4. Кыдзи вежсяс кывлөн вежöртасыс, вежам кө ö буква о-өн: вөр, көр, бөр, зөр, гөр, шөр, öш, лөп, пөв, көв, сөв?
5. Кутшöм букваяс оз петкөдлыны некутшöм звук? (ъ, ь).

Колöны-ö кывпесанъяс?

Эм важ легенда, көні висьтавьö, мый Важ Грецияса оратор Демосфен ёна зилис, медым лоны мичаа да гораа сёрнитысьöн. Быд лун пö сийö волöма море дорö, босьтлöма вом тырыс посни из, куньлöма синсö, мед морелөн шумыс сылы кажитчис уна йöз-лөн ызгöмөн, да заводитлöма гораа сёрнитны...

Збыльвылас, абу быть татшöм ногөн велöдчыны гораа да мичаа сёрнитнысö. Тырмымөн лоö велöдавын кывпесанъяс, тайö отсалас. лöсьыда шуавны кывъяс, мичаа сёрнитны уна йöз водзын.

Лыддьöй вайёдöм кывпесанъяссö да индöй, кутшöм звукъяс повторяйт-чöны да мый могысь авторъяс повторяйтöны буретш тайö фонемаяссö.

Перыд Педör ветлис недыр,
Вайис Педör ки тыр сэтör.

Пуыс сись, пуас сизь,
Пусö сизьдö, пуыс письтö.

Ибрын, шöрын, полöкалö,
Полöкалö вöрышталö.

Руксö порсь, он на-й корсь,
Гөгör няйт, он и чайт.

Сюра мегö, бöжыс легö,
Öти сюрис регид чегö
Люкасöмысла.

Кикуруллю — сылö гулю,
Баксö кычан, увтö меж.
Оз кө лöсяв, ачyd веж!

Тасьтi-пань, черинянь,
Черн корö сера кань.

Шоньд гожöм, шоньд рыт,
Шуим пуны шома шьд.

Пызан сайын сёйö Коля,
Пызан сайö ставсö коляс.

Татшöм вöрад тшакыд эм,
Татшöм вöрад тшакыд тшем.

Дзиръя дорын дзöля чибö.
Сэтшöм мича, а оз сибöд.

(Г. Юшков)

Ярö Дөрöш гөрö йöрын.
Кайö вөрö гөрöм бöрын.
Вöрын дзөрö көрöм дөрöм.

Пöла Малань лэччö вала,
Вöла Паладь локтö талань.

Сылысь сылö гөра йылын,
Мыла сылöм кылö ылö.

Потшöс пөлөн петшör ытшка,
Кутш да катша петшör пытшкын.

(Илля Вась)

Морт да норт

Иван дядь вѳлі этща сѳрниа, торйѳн нин гортсаясыскѳд. Ѳтчѳд сйѳ, вѳравны мунѳм водзвылын, чукѳстас Настя нывсѳ да шуас сылы: — Петавлы Ѳндрей дядь ордад, корлы нортсѳ. — Нылыд тѳдіс батыслысь сямсѳ да мѳд пѳв эз юав, мыйджык колѳ батыслы. Ѳд посни челядь омѳля на тѳдѳны кыйсян заводтѳ, торйѳн нин норт — кузь дадь, кытчѳ вѳралысь тѳчѳ кыйдѳссѳ (пѳтка, зверѳс), медым кокниджык вѳлі вайны гортас.

Ныв петас Ѳндрей дядь ордѳ да аддзас, мый на ордын эм бокѳвѳй морт, гѳсть. Ныв висѳталас Ѳндрей дядьлы, мый батыс корліс мортсѳ ас орданыс.

Кор Настя бѳр воас гортас, батыс юалас, кѳні нортсѳ.

— Локтѳ, — вочавидзас ныв.

— Коді? — чуймѳмѳн юалас бать.

— Мортсѳ.

Мыйла ныв сорлаліс тайѳ кык кывсѳ?

Вотчигѳн

Вотчисны вѳрын кык чой: Катѳ да Машѳ. Найѳ веськалісны чѳдѳяинѳ, гѳгѳрбок быдмис мича пемыдлѳз вотѳс, некытчѳ вѳлі тувччынытѳ. Чойяс нимкодѳпырысь тѳчисны чѳд тусьяссѳ туисьяссѳ.

Бокын кутісны кывны гѳлѳсьяс. Тайѳ матыстчисны чойяс дінѳ мукѳд вотчысьяс, кодѳяс вѳліны тшѳтш вѳрын.

Катѳ шѳппнитіс ичѳтджык чойыслы: — Машѳ, вот, вот! — Катѳ кѳсйис, медым чойыс унджык вотас, кытчѳдз мукѳд вотчысьяс оз локны матѳдз да оз казавны чѳдѳяинсѳ.

Катѳ азыма вотчис да эз видзѳд ичѳт чойыс вылѳ.

Кор сйѳ бергѳдчис чойланьыс, аддзис, мый Машѳ куйлѳ вутшѳяс костын.

— Мыйла нѳ сѳтчѳ водін? — юасьѳ Катѳ.

— Ачѳд тшѳктін да, — нинѳм гѳгѳрвотѳг синѳьяссѳ лапйѳдлѳ Машѳ. Кыдзи ті чайтанныд, мый вѳсна эз гѳгѳрво чойсѳ Машѳ?

Ѳшмѳс да вѳв

Визинѳ, мамыс чой дінѳ, Машѳ тѳт ордѳ, гѳжѳмын каникул вылѳ медводдзаысь на воис Ванѳ, коді чужліс да ѳнѳдз на оліс гортас, ылі войвылын, Печора бокса сиктын.

Ванѳлы ставыс вѳлі тѳдтѳм тѳткаыс ордын да Визинын, тані и керкаясыс аслыскодьѳсѳджык, и керка пытшкѳсыс, и йѳз-ыслѳн сѳрниыс.

Тьоткалы вöлі зэв нимкодъ, мый Ваньö локтіс сы ордö гөстит-ны, юасис, кыдзи олöны Ваньöлөн бать-мамыс, пöль-пöчыс Печора бокын.

Сёрнитігмоз Машö тьот лэпталіс пызан вылö сёян, медым гөститöдны племянниксö, но друг тыдовтчис, мый керкаын ваис абу, нинöмөн пузьöдны чайниксö.

— Ваньö, муса пи, петавлы öшмөсö да чай юам,— шуис Машö тьот да сөтіс детинкалы мичаник ведра, а ачыс кутіс ноксыны пач дорын. Ичөтик гөсть петіс ывлаö, видзöдліс öт-мöдарö, недыр мысти бөр пырис тыртöг да шуис:

— Машö тьотö, сәні вöв тай кутшöмкö эм, а мөс ни öш оз тыдавы.

Тьотка эз вермы кутчысыны да гораа серöктіс, а сөсся вись-таліс.

Мый эськö, тіян ногөн, висьталіс Машö тьот Ваньöлы?

Кага пырöма

Анна чужліс да быдмис Эжва бердса Паль сиктын, велöдчис Сыктывкарса педучилищеын, да сійөс мөдöдісны Косланö велöдны посни челядьöс.

Косланын овмөдісны сійөс олыштöм нывбаба ордö, торъя жырйö.

Аскинас Анна муртса на локтіс школаысь да восьтіс öдзөссö, а көзяйкаыс нюмъялöмөн висьталö:

— Анна, тэнад жырйö талун кага пырöма öшиньöдыд.

Ныв повзискодъ, лётмуныштіс да оз и лысьт пырны ас ордас. Ачыс чорыда мөвпалö: «Мыйся кага нö ме ордö вермис локны, да и кыдзи сійö вермис пырнысö, öшиньыс öд мусяньыс вылын? Юр вундысь сысь быдмас, кага арлыдсянь кө нин йöз керкаö пырö!»

Недыр мысти Анна восьтыштіс öдзөссö, но жырсьыс некодöс эз аддзы. Сöмын ичөтик пышкой öвтчис бордъяснас, да зурасис вöсньыдик нырнас öшинь стеклöö, да некыдз эз вермы аддзыны петан розьсö.

Мыйла, тіян чайтöм серти, көзяйкаыс шуис Анналы, мый керкаö кага пырис?

Воча кывъяс

Морт да норт: м да н артманног да шуанног боксянь зэв матыса шыяс, та вöсна кокниа сорласьöны.

Вотчигөн: кор сёрнитам гусьöник, гора да гортöм парнöй сөгласнöйяс шуалам öтмоз — гортöг. Та вöсна и «вот!» пыдди чойыс гөгөрвоис: «вод!»...

Ошмӧс да вӧв: Машӧ тьӧт шуис, мый ӧшмӧснас Визинь ним-тӧны юкмӧс, ва струба, кодӧс Печора вожын шуӧны бурняӧн.

Кага пырӧма: Удораса сёрнисикасын лэбачсӧ шуӧны кагаӧн, а кагаӧс — тятейӧн. Та вӧсна том ныв чайтис, мый ӧшинь пыр веськалӧма керкаас ичӧтик морт, а абу лэбач.

IV. Небыд, мича, гора

Морт важысянь нин торйӧдалӧ ас гӧгӧрса предметъяссӧ мӧда-мӧдсьыныс: ӧтиясӧс ыджда боксянныс, мӧдъясӧс рӧмнас да сернас, коймӧдъясӧс сы серти, мыйысь найӧс вӧчӧма, да с. в.

Кор признакыс ёнджыка шыбитчӧ синмӧ, сійӧс ёнджыка жӧ и тӧдчӧдӧны, содтӧны признак петкӧдлысь кыв дӧнас зэв частица, ёна, *вывті* наречияс, либӧ шуӧны признак петкӧдлысь кывсӧ кык пӧв: ыджыд-ыджыд, бурсьыс-бур; вермӧны признак петкӧдлысь кыв дӧнас содтыны синоним — ӧткодь вежӧртаса, но мӧд ног юргысь кыв да с. в. Вермӧны и ӧткодявны предметсӧ мӧд предметкӧд, кодлӧн признакыс ёнджыка тӧдса. Татшӧм ӧткодялӧмъяссӧ позьӧ аддзыны йӧзкостса поэзияысь, наӧн вӧдитчӧны писателяс да поэтъяс, медым аддзыны выльджык мичаджык рӧмъяс художествоа серпасъяс тэчигӧн, кодъяс вӧчӧны висьтсӧ да гижӧдсӧ ловъяӧн, сьӧлӧм вылӧ воанаӧн.

Татшӧм художествоа образъясӧн зэв озырӧсь коми йӧзкостса бӧрдӧдчанкывъяс, эпитетъяс да сравненияс вӧчӧны поэзиялысь тайӧ видсӧ сьӧлӧм вӧрзьӧданаӧн.

1. Босьтам Отечественнӧй война вылӧ усьӧм пи кузя мамлӧн бӧрдӧмысь юкӧн:

Емва вывсьыс ӧд ми виччысим
тэнӧ —

Быгыд еджыд пароходнас

воӧмсӧ,

Виз¹ дорас ӧд ми виччысим

тэнӧ

Кӧртӧвӧй кӧрт поезднас

локтӧмсӧ,

Виччысим ӧд ми тэнӧ луна и

воя,

Айыд и мамыд, чойыд и вокыд,

Рӧдимӧй рӧдствоыд и югыд

Турья гӧраыд.

Тайӧ бӧрдӧдчанкывъяс мамлӧн писӧ война вылысь ёна виччысьӧмыс тыдовтчӧ предметлысь признак петкӧдлысь кывъяссӧ бӧрйӧмысь. Мам ёна виччысьӧ писӧ, унаысь лэччылӧ ю дорӧ, тӧдӧ,

¹ Виз — Княжпогост сикт.

кутшом пароход ветлө Емва кузя, та вöсна сийö тöдчöдö, мый пароходыс еджыд, и абу прöстö еджыд, а *быгыд еджыд*. Мамлы вывтi окота, медым пиыс воис тайö пароходнас, и сийö ыдждöдлö весиг пароходсö, тöдчöдö сылысь мичлунсö: пароход зэв *сöстөм еджыд*, быттö муртса на сийöс мыскалöмaсь.

Татшом жö могъясөн мам ыдждöдлö поездсö, кодi эськö вермис вайöдны писö война вылысь — *кöрт поезд* — зэв вына, не-кытчö сийö оз джöмды, некод сылы туйсö оз потш. Но тайö кöрт поездыс нöшта и *кöртöвöй*, мöд кывйөн кö, кöртсьыс-кöрт, сы пытшкö кö веськалан, некытчö он вош, воан дзик местаöдзыс. Ёна виччысьöмсö мам петкöдлö и однороднöй членъяс пыр: *луна и воя* виччысьöмaсь, некор абу дугдывлöмaсь виччысьны: олiгөн и вöтөн, уджалiгөн и шойччигөн. Однороднöй членъясөн жö öтувтöма салдатлысь матыса йöзсö: - батсьö, мамсö, чойсö, воксö. Тайö мамлы кажитчö этша на, сийö содтö *рöдство* кыв, кытчö пырöны став лыддьöдлöм йöзыс, да нöшта рöдство дiнö содтö тавтологиескöй (öти кыв вужъя) определение — эпитет: рöдимöй. И тайö на этша мамлы, медым петкöдлыны, кутшом ёна сийö виччысьöма писö, виччысьысьяс лыдö пыртö тшöтш Турья гöрасö, кодi ичöтысянь тöдса мамлы и пины. Кыдзи чужан мулөн юкөн, сийö век морткöд, сьöкыд и гажа здукъясö. И танi зэв гöгöрвоана *югыд* кыв, кодi муно *гöралы* эпитет пыдди мам бöрдöдчанкывйын.

2. Нёбдинса Виттор «Чибыю» поэмаын Коми мулысь ыдждасö петкöдлöм могысь вöдитчö повторъясөн, кöни öти определениесö шуалö кыкысь, тайö отсалö лыддьысьысьлы сувтöдны син водзö Коми мулысь паметö коляна серпасьяс:

Ыджыд, ыджыд Войвыв край,	Тиманöй, Тиманöй!
Паськыд, паськыд Коми му,	Вой море лиманö
Ылын, ылын Тиман сай,	Мыджсьöма тэнад кын кокыд!
Югыд, югыд Уква ю.	

3. Муыд кын — нинöм оз артмы. А мый кыйлан-вийлан прöмыстö — ставсö лöс сетны вот тыртны. (Т. В.)

Тима Вень тайö юкöнын тöдчöдö коми йöзлысь сьöкыд оландырсö орччөн кык синоним вайöдöмөн. Но автор оз вайöд *кыйны-вины* парнöй глагол, кодi йöзкост сёрниын тшöкыда бергалö. Тима Вень тöдö, мый *кыйны-вины* нейтральнöй вежöртаса кывтэчас, оз сет сьöкыд олöм йылысь серпассö, и *кыйны-вины* пыдди вайöдö рифмуйтчысь кывтэчас: *кыйны-вийны*. Көть мян сёрниын абу *вийны* кывйыс, но тайö парнöй глаголыс кажитчö: öти-кö, сийö рифмуйтчö, кыдзи шусьöг, мöд-кö, *вийны* кыв матын юрганног боксяныс *вийсьыны* глагол дiнö, кодлөн вежöртасыс: мырсьыны, сьöкыд уджөн перйыны кынöмпöт.

4. Сõмын тай буриндзи пон на вõлõма Емельыс, дыр мысти пурьыс пон. (Г. Ю.)

Г. Юшков ассыс геройсõ, Емельõс, õткодялõ понкõд. И медым ёнджыка тõдчõдны сылыс лёклунсõ, кык пõв вайõдõ *пон* кывсõ, и кыкнанысõõ определенияесõн. Первойысõõ — *буриндзи* эпитет, кодi кутõ паныда, омõльтан вежõртас, а мõдысõõ — дзонь оборотõн, кодi ёна содтõ омõльтан признакõ *пон* кывлы. И лыддысыс син водзõ сувтõ лёкыс-лёк морт. Кõtь тшõкыда понъяс овлõны и бурõс, но кор мортõс õткодялõны тайõ пемõс-ыскõд, сэк сёрниыс муно зывõктана оласног йылыс.

5. Майыд пõ майыштлас на — шуласны войвывса йõзыд май тõлыс йылыс. (Б. Ш.)

Автор вайõдõ каламбур:¹ майыд майыштлас, кодõс лõсьõдõма сы могыс, медым тõдчõдны *майыштны* кывлыс паныда вежõртассõ. «Майыштiс сьõлõмõс», — шуам ми, кор кылам мича музыка либõ долыд юõр. Май тõлысõ войвылын овлõны кõдзыд лунъяс, усьлывлõ лым, кынтывлõ, та вõсна «майыд майыштлас на» каламбурын коми войтыр шмонитõны: кõtь майын овлõны мича, шонди лунъяс, но кõдзыдыд ёна на вермас дõзмõдны. *Майыштас* глаголсõ танi колõ гõгõрвоны кыдзи *май* кывйыс **-ышт-** суффиксõн артмõмтор, **-ышт-** коми кывйын вермõ сетны глаголыслы виччысьтõг лوىс действиелыс рõм: пизйыштас, косыыштас, гымыштiс.

6. Ывлаõ тõвся пасьястõг петавлисны шоныд шондiыс гаж-тõмчõм йõз. (А. Л.) «Шондi» кыв гõгõрвоана — шондi сетõ югыд, шоныд, гаж... Но вайõдõм юкõнын автор *шондi* кывсõ гõгõрвоõдõ «шоныд» эпитетõн. Тайõ тавтологияыс (õти кыв вужсõ кыкыс шуõмыс) колõ сы могыс, медым петкõдлыны войвывса войтырлыс шоныд лунъясыс гаж бырõмсõ.

7. Война кадсянь, ичõt

дырсянь

Ас нянь вõсна ачым мырся.

Некод водзын абу мыжа:

Аслам пелыса и пыжа,

Аслам чера, аслам понъя,

Аслам чõс туя и чомъя.

Восьса синмõн ола-выла,

Но век водзõсаõн кыла

Чужан мулы, войтырыслы —

Ловъялы и усьõмыслы:

Сыыс, татõнi мый чужи,

Сыыс, овнысõ мый кужи,

Ставсыс — паськõмыс и

кõмыс,

Бур туй вылас сувтõдõмыс,

Аттьõ мамõлы и налы,

Кодкõд долыд меным талун.

(Г. Ю.)

Тайõ кывбурыслы поэт сетõма «Асшõр олõм» ним. Лирической герой сизимыс вайõдõ *ас* кыв, медым тõдчõдны, мый олõ-

¹ К а л а м б у р — кывъясõн ворсõм.

мас ставсö ачыс вöчö, некод водзын абу водзöсa. *Аслам* кывсö унаыс шуалöмыс лыддысьысьöс оз дöзмöд, а отсалö восьтны поэтлысь серпаса мöвпсö.

Однородной членъяслон тодчанлун йылысь

Серпаса мѡвп петкѡдлыны писательяслы да поэтъяслы отсалѡны оз сѡмын эпитетъяс, метафораяс, сравненияяс, но и однороднѡй членъяс.

«Мунёны» поэмаын Илля Вась вайёдö татшöм серпас:

Олан жö вылан тэ, сё муса
СИКТ.

Керкаяс, рынышъяс,
потшӧсъяс, юкмӧсъяс,

Семен дядь, Иван чожд, сват!

Бөр локны воис жö кад.

Ошиньяс, ѓдзѓсьяс, кильчѓ,
Чой-вокѓй, мам-батьѓй, ѓртьяс!

Ставныд ті олад да вылад...

Тіянӧс аддза и кыла!

Кыдзи аддзам, тайö серпасас признак тöдчöдысь кывъяс ни сравненияс оз бергавны. Поэт вöдитчö сöмын однородной обращениясöн, кодъяс пыдди мунöны ловъя да ловтöм существительнойяс, эмöсь и однородной сказуемойяс.

Поэма юкёньс тывовтчö морт, кодi дыр абу вöлöма чужани-
нас, сёлөн ёна бырöма гажыс ставсьыс, мый сийöс кытшавлöма
ичöt дырсяньыс. Морт сёлöмсянь радлö оз сöмын тöдса войтыр-
көд: бать-мамкөд, чой-воккөд, чожекөд, ёртъяскөд аддзысьöмлы,
сылы весиг зев любö сысыс, мый тöдса предметяс лыдысь бара
аддзö сэтшöмъясöс, кодъяс быдлунъя олöмын ньöти оз шыбит-
чыны синмö: потшöс, юкмöс, рыныш, öдзöс...

Морт выльысь аддзё ставсё тайос, кылö тöдса йöзлысь сёрнисö, вермö на дінö шыöдчыны, и та вöсна ёна долыд сёлöм вылас. Серпасавны мортлысь татшöм кыпыд русö поэтлы отсалö однороднöй членъясöн вöдитчыны ыджыд кужанлун.

Г. А. Юшков «Задача» нима кывбурын гижö öтка пöч йылысь:

Вөчамой вайо задача:
 Быттьокö пöчöс ми аддзам;
 Быттьокö тöдам ми содтöд,
 Мый сылы пенсия локтö;
 Быттьокö тöдам и сийöс,
 Мыйла век юкавлö кийс —
 Тулысын гөр бöрся ветлис,
 Тöв волис — кер лэдзны петлис,
 Вой кö сэн пöттöдзис узис,

Кык пи дай верõсыс усис;
Õтнас важ керкаас олõ,
Сикт кодяс быдõнлы колõ:
Кыõ да печкõ да вурõ,
Чõсмõдõ важ нога сурõн,
Õлõдõ, велõдõ, вõчõ,
Век на, кыз шуласны, жõдзõ;
Вõтнас вот кувлõ да повзью...
Юавсьõ, кыз сылы овсьõ?

Кывбурлӧн дас кӧкъямыс визысь сувтӧ лыддысьсьыс син во-
дӧ тыр вир-яя олӧма нывбаба, и бара поэт оз вӧдитчы ни эпи-

тетъясѡн, ни сравнениеясѡн. Сѡмын однороднѡй глагольясѡн сер-пасалѡма уджалысь мортлѡн олан туйыс. И тайѡ поэтической приѡмыс медся ѡна лѡсялѡ пѡч йылысь висѡтлы: ѡд нѡм чѡжыс нывбаба сѡлѡмсяныыс мырсис: луннас ѡтувѡя удж вылын, рыть-ясын — гортын, быдтысис, печкис, вурис. Сѡмын действие пет-кѡдлысь кывѡясѡн позьѡ донѡявны тайѡ мортсѡ, кодѡ и ѡнѡ, пѡ-рысьмѡм бѡрас, «сикт кодяс быдѡнлы колѡ». Пѡчлы аслыс ка-житчѡ татшѡм активнѡй оласногыс, сѡйѡн и сѡлѡм вылѡ воѡ лыд-дысьысьылы.

Автор юалѡ, кызди овсѡ пѡчлы. И ми нѡѡти падѡявтѡг воча-видзам: олѡма нывбабалѡн олан туйыс вѡлѡ сѡбкыд, но веськыд. Тайѡс пѡч ачыс гѡгѡрвоѡ и ѡнѡ оз кѡсѡй кежны тайѡ йѡзлы кола-на туйсыс. Кѡть и абу ставыс тырмымѡн пѡчлы, но йѡз пѡвстын овны сылы бур. Тайѡ мѡвпас вайѡдѡ мянѡс пѡэтлѡн однороднѡй членѡясѡн кужѡмѡн вѡдитчѡм.

Однороднѡй членѡяс вѡчѡны сѡрнисѡ да гижѡдсѡ серпасаѡн, уна боксянь гѡгѡрвоѡдѡны висѡталанторсѡ, кодѡ син водѡ сувтѡ ловѡяѡн, вежѡрѡ пуксянаѡн.

Но однороднѡй членѡясѡн вермѡны лоны сѡмын ѡткодѡ кыв-сикаса да ѡти (ѡтувѡя) кыв дѡнѡ йитчѡм кывѡяс. Тайѡс кѡ ѡгѡ кутѡй тѡд вылын, сѡки сѡрниыс кутас сѡмын дѡзмѡдны кывзысьсѡс да лыддысьысьсѡс.

Шуам, гижѡма: «Том йѡз пиысь унаѡн армия бѡрын локтѡны чужан сиктѡ, кодѡяслы муса гортса вѡр-ваыс да радейтѡны вѡ-равны». (Ю. т.) Танѡ да союз йитѡ *муса* да *радейтѡны* кывѡяс. Ѳти-кѡ, тайѡ разнѡй кывсикасьяс, мѡд-кѡ, *радейтѡны* кыв корѡ, мед местоимениеыс сулалѡс нимтан падежын. Татшѡм кывѡясыс, кодѡясѡс ѡтувтѡма однороднѡй членѡяс лыдѡ, сѡмын сѡдмѡдѡны пель.

Вайѡдѡм примерѡясысьыс корсялѡй кывѡяссѡ, кодѡясѡс йитлѡма однород-нѡй членѡяс пыдди. Лѡсьѡдѡй предложениеяссѡ правильнѡя.

1. Сѡсся ми тѡянкѡд, гашкѡ, ѡгѡ нин аддзысьлѡй?— шуис Николай и кутѡс виччысьны, мый вочавидзас Агния, карса да мича ныв (С. М.) 2. Коляс неуна кад, и мяян нефтьысь вѡчѡм бензинѡн, маслѡн заправитѡм танкѡяс, само-лѡтъяс, корабляс кутасны бырѡдны фашистьясѡс и му, и ва вылын, сынѡ-дын. (Б. Ш.) 3. Журнал оз бѡсьт тѡд вылѡ кык да джын миллион француз-сѡ, кодѡяс олѡны зѡв гѡля да збыль вылас вѡтлѡма обществоысь. (Ю. т.) 4. Нывбабалѡн гырысь, сѡбкыд уджѡн чорзѡм кияс. Ичѡтсянь отсѡсьма мамыслы. (Ю. т.) 5. Он и тѡдлы, верман зурасыны ошкѡд. Тулысьяывѡв ѡткѡн да пищальтѡг ѡпаснѡ. (Ю. т.)

Воча кывѡяс

1. ...мый вочавидзас Агния, карса мича ныв. 2. ...кутасны бырѡдны фа-шистьясѡс му вылын, ва вылын, сынѡдын. 3. ...кодѡяс олѡны зѡв гѡля да

кодъясѡс збыль вылас вѡтлѡма обществоысь. 4. Нывбаба ичѡтысянь отсасѡ-
ма мамыслы, сѡѡкыд уджысь гырысь киясыс сылѡн чорзѡмаѡсь. 5. Тулысья-
выв ѡткѡн пицальтѡг ветлѡдлыны вѡрѡд ѡпаснѡ.

Чертыш Вань да Зук Егор

Коми йѡз важысянь асьнысѡ нимтѡгѡн казътывлѡсны батьлысь
да пѡльлысь нимсѡ. Ѳткымын коми писатель псевдоним пыдди
босѡтѡсны йѡзкостса нимнысѡ, кодѡн найѡс шулѡсны ичѡт дырѡи-
ыс: Тима Вень, Илля Вась, Митрук Як, Иван Вась (В. Елькин),
Игѡ Вась Володь (В. Тимин)...

Морт век олѡ йѡз пѡвстын, и йѡз сѡйѡс донѡялѡ сы серти,
ѡна-ѡ сѡйѡ тѡждысѡ ѡтувѡя удж вѡсна, пыдди-ѡ пуктѡ ас грездса
войтырсѡ, уджач-ѡ, зѡль-ѡ. Кор мортлѡн оласногысь тыдовтчѡ
кутшѡмкѡ синмѡ шыбитчантор, йѡзсянь сылы пуксѡ выль ним
(прѡзвище), кодѡ вермѡ вуджны челядьлы, внукѡясыслы. И нинѡ-
мѡн сѡйѡс он бырѡд. Татшѡм йѡзлѡн судыс.

Коми фольклорын да литератураын эмѡсь нималана образъ-
яс, кодъяс гѡгѡрвоанаѡсь ставлы кызди отрицательнѡй либѡ по-
ложительнѡй персонажъяс: Парпонь, Пашѡ-пиѡ, Сюзь Матвей,
Трипан Вась, Бур ань.

М. Лебедев опереткаысын эмѡсь геройяс — Чертыш Вань,
Кѡин Гриш; И. Пыстин висѡтын — Зук Егор. Йѡзкост нимѡясыс
асьныс висѡталѡны литературнѡй геройяс характер йылысь.

1. Улын сетѡм гижѡдъясысь корсѡй морт прѡзвищеяссѡ да думыштѡй,
мыйла йѡз костын бергалѡны тайѡ нимѡясыс, мый йылысь найѡ висѡталѡны.

а) Локны кѡсѡйс Ошпи Макар,
Комын ошкѡс чергѡдысь,
А кань куын ветлѡдлысь...
Локтас Кельчипи Тарас,
Кодѡ олѡ юкѡд, тыкѡд,
Кулѡ моз кодлѡн чери сѡм
Ѳтторѡя пыр кутчысѡм
Ныр-вомас, а ачыс некор
Эз на ректив юква бекар. (И. К.)

б) Пызан сайын пукалѡны
Став рѡдвужыс:
Ласей Мѡсей, Чукля Педѡр,
Пѡрысь Ярѡ, Ныртѡм Петыр,
Варгыль Кѡсьта,
Гѡгрѡс Ѳгрѡ, Куран Марья,
Кекур Надѡ, Бырган Дарья —
Дона гѡстьяс. (Н. В.)

в) Ме вѡлѡ буретш пукала жара ломтысьысь кѡрт пач водзын, стеклѡтор-
йѡн шыльѡда выль черпу. Ме видзѡда Ош Анна вылѡ и кыла, кызди вѡчасѡн
пузѡ вирѡй сылѡн горзѡмысь, сылѡн шыльыд яя пѡтѡс тушаысь... сыысь, мый
ѡна омѡльтѡм, висѡысь мамѡ сѡтшѡм коньѡр кодѡн сы дѡнын кажитѡ.
И кызди тай горѡда: «Весасѡй керкасысь! — горза и шенася лы кодъ кос
черпуѡн. — Ѳнѡ жѡ весасѡй!» Ош Анна виччысѡтѡмысла чур-чермунлѡ. (И. Т.)

г) Серамсорѡн ли, скѡрысла ли нимтылѡма сюсь коми мортыс ассыыс

позсѡ Ырсканѡн, кѡні чепѡль мында шедліс гажлуныс да пѡттѡдз, кызди Перчаларыс синва кодъ сѡдз васѡ, ырскыліс быд сикас сѡѡкыдторсѡ (Е. Р.).

д) Первой председательнас бѡрйисны медсюсь мужиксѡ — Кѡин Даньѡ-ѡс. Дерт, Даниил нѡти эз мун кѡин вылѡ, некод вылѡ эз эравлы, некодѡс эз пурлы, мѡдарѡ, зэв уджач да шань морт вѡлі. И век жѡ син сайын сиктсаяс нимтывлісны сійѡс Кѡинѡн. Даньѡлѡн быдлаѡ судзсыліс кныс: керка-карта дортѡ век пелькѡдѡма, вѡрсыс и васыс медуна вайѡ. Мукѡдыс мѡвпалѡны на тѡдса вис тупкыны, кватитчасны, а сѡтысь черисѡ Даньѡ солалѡма нин. (Е. Р.)

в) Ловтѡ сир тор моз он сѡвззы,
Ош моз пев помсыд он пѡт.
Нѡмсѡ коми морт эз ѡвсыв,
Ырксыд ув лыдтѡ эз тѡд.
И со ѡнѡдз татысь кылам,
Бытьѡ сѡ восайса гор:

Якѡ ластва, Педьѡ тыла,
Иван чомья, Илля дор.
Мусюр сайысь весигтѡ пѡ
Нимтѡм-пастѡмин оз сюр:
Мишѡ егыр, Пильѡ йѡнѡд,
Кирѡ яг и Петыр нюр. (Г. Ю.)

2. Думыштѡй, мыйла ми кокниа гѡгѡрвоам, код. йылысь мунѡ кывбурас сѡрныс, кѡть и абу висьталѡма лѡбачьяслысь да гортса пемѡсяслысь нимьясѡ.

Юрсѡ лѡптас вылѡ,
«Кукуруллю» сылѡ.
«Кот-кот, кот-кот-кот,
Кѡлык тѡд вайи вот!»
«Тив-тив-тив»-тѡ тѡ эн тивѡст:
Сэн кыйѡдчѡ уска дивѡ,
Уськѡдчис со «няв!»—
Сильѡяс — сѡв-сѡв.

Дзирья дорын «ув!
Шышлысь лѡдза сѡв!»
«Му-му!»— горзѡ, оз ов чѡв:—
Кодлы колѡ чѡскыд йѡв?»
«Ба! Туруныс веж»—
Люкыштас ѡд... кеж!
Майѡг йылын «крав!»
Вот и сѡсся став. (И. В.)

Лыд йылысь кыв

Уна лыд форма петкѡдлѡ уна ѡткодъ предметѡс -яс суффикс ѡтсѡгѡн, кодѡ содтысѡ кыв вуж дінѡ: сикт — сиктъяс, туй — туйяс... Коми кывйын эм уна лыд петкѡдлысь суффикс -ян, кодѡ содтысѡ сѡмын *ни* кыв дінѡ: *пиян* — *уна ни*.

Но коми-пермяцкѡй кывйын *пиян* форма индѡ ѡтка лыд вылѡ. Сѡні шуѡны: *Гриша пиян* — *Гриша ни* пыдди, *Ѧньѡ пиян* — *Ѧньѡ ни* пыдди. А колѡ кѡ артмѡдны уна лыд, *пиян* кыв дінѡ содтѡны уна лыд петкѡдлысь -ез суффикс: *Гриша пиянѡез*, *Ѧньѡ пиянѡез*.

Миян кывйын *пиян* формаыс войдѡр сідз жѡ тѡдчѡдлѡма ѡтка лыд. -ян (ан) суффиксыс сетлѡма лелькуйтан, меліалан вежѡртас, кызди и ѡні. Шуам: чѡянѡй — мѡнам чѡй, муса чѡй; воканѡй — мѡнам вок, дона вок.

Тайо суффиксон вѳдитчѳны ѳнджыка морт дѳно либѳ поэтизи-
руйтѳм предмет дѳно шыѳдчигѳн: шондѳанѳй, сьѳлѳманѳй, тѳла-
мѳй.

«Пасъяс синтѳмлѳн» поэмаын И. А. Куратов гижѳ:

— Чѳжсьѳма синваѳй ѳні...
Маманѳй! Гу вылад уся...
Мый тѳа-меа зѳв шудтѳмѳсь,
Абу тай гуса!

Уна лыд петкѳдлѳмѳ вуджны *пиян* кывлы отсалѳс сѳйѳ, мый
гортса пемѳсьясѳс вѳдитѳгѳн ѳѳз важысянь нин казялісны: порсь-
яс, ыжъяс, курѳгъяс, понъяс, канъяс ѳтпырѳѳ чужтѳны некымын
пи. А чужас кѳ крестьянин ѳвмѳсын ѳттшѳтш некымын порсь,
либѳ ыж, либѳ чипан — мортлы нимкодъ, ѳд сылы содтѳд лоѳ яй,
вурун, кольк, кокныдджык лоѳ овнысѳ... И крестьянин любѳ-
пырысь посни пемѳсьясѳс нимталѳ польѳпиянѳн, ыжпиянѳн, чи-
панпиянѳн. Шуѳ: кык ыжпиян котралѳ, сизим порсьпиян гѳж
водзынѳсь, вит чипанпиян луд вылынѳсь, понпиянъяс ворсѳны
чѳм дорын.

Вочасѳн *пиян* формаыс ѳѳз вежѳрын кутѳс гѳгѳрвосыны кы-
дзи уна лыд вылѳ индысь кыв, и *-яс* суффикс ѳз кут содтысьны,
ѳтка лыдын кутѳсны вѳдитчыны *пи* формаѳн. Тадзи *-ан (-ян)*
лелькуйтан вежѳртаса суффикс *пиян* кывѳын индѳ лыд вылѳ, ѳз
кут мелѳалан рѳмсѳ. Шуам: мисътѳм ракапиян усьласисны ичѳтик
ур вылѳ.

ѳткымын коми сѳрнисикасын (ѳжва гѳрулын, Емваын)
-ан (-ян) суффикс индѳ уна лыд вылѳ и мукѳд кывъясын. Сѳні
шуѳны: *Батьѳян* керка лѳптѳны (батьѳ да сылѳн бригадаыс).
Мамѳян куртѳны (мамѳ да сылѳн ѳртъясыс). Сѳдзкѳ *-ян* суффикс
индѳ ѳттшѳтш и лыд вылѳ (унаѳн) и петкѳдлѳ радейтѳм, мелѳа-
лѳм, литературнѳй кывѳын тайѳ пѳрѳйѳ вайѳдѳны *-яс* суффикс:
батьѳяс, мамѳяс. Сѳдзкѳ, *-яс* суффиксысь ѳтдор, *-ян* суффикс
сѳдз жѳ вермѳ индыны уна предмет вылѳ.

ѳна важѳн коми сѳрниын вѳвлѳма кыка лыд, кодѳ пасѳылѳма
сѳмын кык предметѳс. Кыка лыд мѳян кадѳ кольѳма сѳмын коми
ѳѳзлѳн рѳдвуж: ненец, ханты, манси, саами — кывъясѳ. Коми
кывѳын сѳйѳ ѳні абу нин, но сылысь колясьясѳс аддзам ѳткымын
пѳрѳйѳ, кор сѳрнитам кыка (гѳз) предмет ѳылысь, кодѳ ѳм морт
лы-сьѳмын: ки да кок, син да пель ѳылысь. Ми шуам: кокѳй му-
дзис, синмыс югъялѳ нимкодъысла — и тѳд вылын кутам кыкнан
кокнымѳс, кыкнан синсѳ. Некоднан кыыс кѳ абу мортлѳн, ми
шуам *китѳм*, а ѳг *киастѳм*.

Кор ми кѳсьям тѳдчѳдны кыка предмет пысьыс ѳтисѳ, шуам:
син пѳв, пель пѳв, сой пѳв.

[illegible]

Но медым дась нин пӧлылы ӧдъя пывсян,
Да дӧрӧм-гач, да бурджык корӧсь пӧв. (Г. Ю.)

Медым тѳдчѳдны предметѳ либѳ кыскыны вниманиесѳ йѳз-
лысь сѳрнитантор дѳнас, вермѳны ѳтка предметѳ сувтѳдны уна
лыд формаѳ. И мѳдарѳ, татшѳм жѳ могѳн, уна предмет йылысь
кор сѳрнитѳны, сувтѳдѳны найѳс ѳтка лыдѳ, торийѳн нин, кор висъ-
талѳны быдмѳгъяс, пемѳсъяс йылысь.

«Тайо кылөн мукөд
Гораджыка сылас.
Сё кызь сюрс пель сэки
Уна буртор кылас».

63

1. Улын вайодом примерьяссыс корсьой уна лыд формаа кывьяссь да висьталой, мый могыс сувтөдöмаось найос уна лыдас, збыльсь-ö найö индöны уна öткодь предмет вылö.

а) Ок, ок, ок да ок, ок, ок
Марьюшка Олександровна,
Марьюшка Олександровна да,
Эзысь четвертак чужом да,

Эзысь пöлтинник чужом да
Кöлач жö нин нырьясид,
Кöлач жö нин нырьясид да,
Преник жö нин вомьясид.

(Фолькл.)

б) Мöдыс, Клава нимаыс, чöв олö да нюмьялö. Сийö мöдыс кодь жö ар-лыда, но еджов, кызиник ныр-вомьяса. (И. Торопов)

в) Косьясöй дзикöдз нин мудзисны копыра уджсьыс, а картопель градыс оз и помась.

г) Коляяс ордын төрыт ворсiм гораньöн.

д) Москвясад ми унаыс нин вöвлiм.

е) Дозмөрлөн да тарлөн тувсов койтöм шыыс юргö-кылö Керчомьяöдз. Эм танi сбöд и гөрд руч, вөркань и көч, сьöдбöж и тулан, сьöла и ур. А ты-дорса нюрьясын, сиктын войся пакöсть вöчöм бöрын, төвся луньясö дзебсясьö коин. (Ю. т.)

ж) Олёксанкöд мян бөр волöмьяс лолöны ли оз на, а тiян мед вöлi бура олöма. (Г. Ю.)

з) Вескыд да кузь пожöма, козья нöрысьяс пöлөн вочаасьлöны пельыс да льöм, ныв да нинпу. Эм танi и ичмонь кодь кыддза рас. (Ю. т.)

2. Улын сетöм примерьясас дзугöмаось лыда формаяссь, лöсьöдöй найос.

а) Кыдз гарьясöн да пакулаясöн лечитöны висьсьяссьос. б) Тöдлытöг ордым вылö петас зэв ыджыд кабан, вöмьясь Кировскöй областьыс. в) Вөр лэдзсьяс мартын зэвтiсны став выньяссь ударной уджын. г) Уна пу вужьяс дiнö кодйсьöмаось урьяс.

Воча кывьяс

1. а) *Ныр* да *вом* кывьяс сувтөдöма уна лыдö, мед ёнджыка пасйыны налыс мичлунсö; б) Клава öткодь ныв ёртыскöд, сöмын ныр-вомнас и торья-лыштö сыыс, та вöсна *ныр-вом* кывсö сувтөдöма уна лыдö; в) мудзöмсö ёнджыка тöдчöдöм могыс *кос* кыв босьтсьö уна лыдын; г) Коля да сьлөн бать-мамыс, чой-вокыс — Коляяс; д) Москва да мукöд гырыс карьяс — Москвяс; е) öтка лыд — обобщайтана форма уна пемöс йылыс сёрнитигөн; ж) стиль боксянь тöдчöдöм могыс *волöм* кыв сувтөдсьö уна лыдын; з) öтка лыд — обобщайтана форма уна öткодь пу йылыс сёрнитигөн.

2. а) *Гар* да *пакула* кывсö колö сувтöдны öтка лыдын; уна öткодь предмет йылыс сёрнитигөн öтка лыд — обобщитана форма. г) Ордым вылын позьö аддзыны кабаньясöс, кодьяс вуджöмаось Кировскöй областьыс; д) став вынсö (-яс-тöг); е) уна пу вуж (-яс-тöг).

Миян сѣрниын паныдасълѡны дженъыд кывъяс, кодъяс арт-мѡмаѡсь ѡти слогысь: ю, ва, му, лы, ки, пу, са, ли да с. в. Паныдасълѡны и уна слога кывъяс, кѡні дас да унджык сѣрнитан шы: патурликаситгырйи, ышлолалыштѡмѡн да с. в.

Орчѡн кѡ сулалѡны кык либѡ унджык ѡти слога кыв, татшѡм предложениѡ съѡкыд шунысѡ и гѡгѡрвонысѡ. Шуам, тайѡс: Ва ю да ну ма. Мѡдарѡ, орчѡн сулалысь кывъясыс кѡ уна слога-ѡсь, татшѡм предложениеыс сідз жѡ съѡкыда гѡгѡрвосьѡ. Гусьѡ-никѡнмоз вашкѡдчигтырйи матыстчышталѡмаѡсь пожѡмаинѡдзыс кылѡдчысьясным.

Та вѡсна сѣрнитигѡн ми векджык ѡти да кык слога кывъяссѡ чередуйтам уна слогаыскѡд. Татшѡм сѣрниыс гѡгѡрвосьѡ кокниа.

Оз важ вѡралысьлѡн ордым
талун тѣнѡ ну.

Мѡрѡс вылад Ленин орден
ѡзйѡ, Коми му. (С. П.)

Кывбуръяс гижигѡн поэтъяс корсьѡны рифмаяс, ѡтмоз юргысь кывъяс, кодъяс сулалѡны строка помын либѡ шѡрын да вѡчѡны кывбура сѣрнисѡ съѡлѡм вылѡ воанаѡн.

Асья кыа
Югыд кыѡ,
Турдѡм тѡлысь кельдѡ. Чѡв.

Кѡнкѡ ар на,
Коми парма
Важѡн лымъя, важѡн тѡв.

(А. Миш.)

Кор прозаическѡй гижѡдын либѡ сѣрниын орчѡн сулалѡны ѡтмоза шыалысь кывъяс, сійѡ — тырмытѡмтор. Татшѡм кывъясыс съѡдмѡдѡны лыддысьысьлысь и кывзысьлысь пельсѡ, шуам: Вѡрысь воис егеръ Егор. Дыр ваксим ляксьѡм Максим паськѡм вылѡ. Нопйысь перйис морт кѡрт пѡрт.

Орчѡн сулалысь кык ѡткодъ слог оз жѡ мичмѡдны сѣрнисѡ, шуам: полысьлысь, пѡрысьысь.

Ѳти предметлысь мѡдлы принадлежитѡмсѡ позьѡ петкѡдлыны -лѡн кыв йылѡн. Шуам: Мѡслѡн йѡлыс кыв йылас (шусьѡг). Тшѡкыда предметлѡн принадлежностьыс петкѡдлысьсѡ кыв йывтѡг; ми шуам: шондѡ югѡр, вир войт, пызан кок, а огѡй: шондѡлѡн югѡр, вирлѡн войт, пызанлѡн кок...

Кор принадлежность петкѡдлысь кывйыс сулалѡ керан падежа кыв водзын, сѣк сы дѡнѡ содтысьѡ босьтан падежлѡн кыв йыв-лысь, а оз -лѡн: челядь поткѡдлісны ѡтка пѡчлысь пессѡ.

Овлѡ, мый принадлежность петкѡдлысь кыв сулалѡ сетан падежын, сулалѡ кѡ сійѡ пыран падежа кыв водзын: ош вом, но ошлы вомас...

Сідзкѡ, принадлежность позьѡ петкѡдлыны уна ног. И ковтѡг-лѡн кыв йыв содталѡмыс съѡдмѡдѡ жѡ пельтѡ.

1. Вайодом примерьясыс корсялой -лон кыв йыла кывьяссö, висьталой, позьö-ö -лön-тöгыс вöдитчыны либö кутшöм мöд кыв йыв эськö лöсялис сылы.

а) Республикаса медыджыд библиотека шусьö Ленинлön нимön.

б) Кыпыда юргö поэма, нимöдö Сöветьяслön страналясь пыр кадся том-лунсö.

в) Ольöксан куим пöвсаалис Анналясь да ассьыс вöжжияссö и öтар пом-сö налясь эзыда йитис водзын сулалась вöлыслön сийöс гужиас.

г) Спектакль радейтысьяс видзöдасны немецкöй драматург Бертольд Брехтлön «Куим ура опера».

д) Зоялön шойччан лун. Сылön группаса мöсьяссö да Чародей нима öшкöс талун дöзöбитö лысьтысьсысöс вежлалась.

2. Лыддьöй вайодом примерьяссö да висьталой, мыйла найö оз мичаа кывны.

а) Шондилön югöрьясыс ворсöдчöны, оз тшöктыны гажтöмчыны. лозьяс вылын öшалöны оз гырся коляозьяс.

б) Кадья нюр пытшкыс кылась гөгöрвотöм шыяс дзикöдз сьölöмтö уськöдöны-повзöдлöны.

в) Юдиньяслön фронтсян ылын войвылын пыдын му пытшкын гудйы-сьöмыс веськыда гадьяслы инмö.

г) Унабн шедöдöны коммунистическöя уджалысьлысь почетнöй ним.

д) Бипур эз öйы истöгтöг.

е) Майтöгөн мыссьытöг энö сөйöй.

ж) Абу нин ылын сийö кадыс, кор көр стадаяс бергöдчасны гортлань.

з) Татшöм шань аньясыс унаысь на паныдасьлисны.

Еоча кывьяс

1. а) ...Ленин нимön...

б) ...Сöветьяс страналясь...

в) ...вöлыслы сийöс гужиас...

г) ...Бертольд Брехтлясь «Куим ура опера».

д) Сы группаса мöсьяссö да Чародей öшкöс дöзöбитö лысьтысьсыс-яссö вежысь.

2. а) ...пуяс йылын сярвидзöны мича коляозьяс; б) ...кадья нюрыс гөгöрвотöм шыяс повзöдлöны; в) ...Юдиньяслön ыли войвывса му пытшкын гудйысьöмыс инмö гадьяслы; г) коммунистическöя уджалысь ним вöсна нуöдöны тыш; д) бипур öзтыны колö истöг; е) сөйöм водзын мыссьöй майтöгөн; ж) ...кор бергöдчасны гортлань көр стадаяс; з) ...лышкыд аныас унаысь веськавлисны.

Ми кө вöдитчам неполнöй предложениеясön, сёрниным серпасаджык, гажаджык. Но шыбитам кө колана кывьяс, мөвпным вермас дзугсьыны.

Газетын гижöма: «Содöны көиньяс». Ми думыштам, мый көиньяс лöбны вердасаджыкöсь, ыджыдджыкöсь. Од кор көсьям

висьтавыны куканяяс йылысь, мый найо ёнмоны, ми шуам, мый кукуяс быд лун содоны сизимсё (либё көкъямыссё) граммён. Ва туом йылысь сидз жё шуам, содо по ваыс. А газетын, дерт, сёрни муно коин лыд содом йылысь. Но лыд кывсё шыбитомаось и тайон дзугомаось мовпсё.

Видзчысьомон коло водитчыны местоимениеясон, кодъяс муноны существительнойяс, прилагательнойяс, числительнойяс пыдди, но сомын индоны на выло, а оз петкодлыны ни предметсё, ни признаксё, ни лыдсё.

Местоимениеяс кокньодоны висьтсё, сетоны позянлун оти кывсё кыкысь-куимысь дорвыв не шуавны. Но ми ко заводитам сёрнинымос коймод морта местоимениесянь, оз ло гогорвоана, мый йылысь юортам. Шуам: Сийо петис ворясь.— А кодi? Морт, пон, йорапи?

Торйон видзчысьомон коло водитчыны местоимениеясон, кор предложениен некымын существительной. Од местоимение везджык муно медборъя пыддиыс. Тайос ко ого кутой тод вылын, мовп вермас дзугсыны.

Шуам, газетын гижома татшом предложение: Гож сайын быдмо корнус. Удайтчас ко сийос быдтыны паркын, тодомысь, вуж вийодзис эсько сийо вежис ассыс чужомбансё.

Тани висьтавьсё, дерт, парклысь чужомбан вежом йылысь, а лыддысьысь гогорвоо, мый вежсяс чужомбаныс корнуслон (бадьлон).

Улын вайодом примеръяссь индой мод вежортасьяссё, кодъясос авторъяс эз косийны петкодлыны.

1. Ковмис быть заводитны чинтыны коинъясос. (Ю. т.) 2. Артистка оз эскоданаон ворс сцена, кони аддзысьо феякод, сылон лооны туфли, платтьо. 3. Ольош тодис, мый вор лэдзсысяс олоны землянкасын, но эз чайт, мый найо татшомось, картопель гу кодьось. 4. Мича картинасё рисуйтома витод классын велодчысь нывка, сийос ме аддзыли выставка вылысь. 5. Яко казялис толын ош гу да аскинас кайис сылон кула. (А. Л.)

Воча кывъяс

1. Коин лыд ичотмодом пыдди позьо гогорвоны, мый кутисны чинтавыны коинъясос. 2. Автор косий висьтавыны, мый Золушкалон лоо туфли, платтьо, а позьо гогорвоны, мый паськомыс лоо феялон. 3. Позьо гогорвоны, быттьо вор лэдзсысяс картопель гу кодьось. 4. Автор косий висьтавыны, мый аддзылoма выставка вылысь картинасё, а артим, мый выставка вылас вoлoма нывкаыс. 5. Артим, мый Яко косий вайны гуыслысь куоо.

У. Мыйла тадзи шуам

Коми

Коми мортлы коми парма

Ёна лышкыдён эз вёв:

Венан — озырмодас арнас,

Он кё — виньгырт гортад чёв. (Г. Ю.)

Быдёнлы интереснӧ тӧдны, мыйла ми асьнымӧс шуам комиӧн, кызди артмылӧма тайӧ кывйыс.

Учёнӧйяс тӧдмалӧмаӧсь, мый ёна важӧн, вит-квaйт сюрс во сайын, комияс абу на вӧвлӧмаӧсь кызд торъя кывъя йӧз, а сэки вӧлӧма ӧтласа финн-угор кывъя войтыр, кодъяс бӧрын кутӧмаӧсь разӧдчавны и артмӧдӧмаӧсь ӧнія финн-угор семьяса йӧзӧс: венгръясӧс, финнъясӧс, карельясӧс, эстонецъясӧс, мордваӧс, удмуртъясӧс, мариецъясӧс, хантъясӧс, мансиӧс, комиӧс тшӧтш.

Тайӧ йӧз сёрниын мужичӧйясӧс да ай пемӧсьясӧс нимтылӧмаӧсь войдӧр ӧти кывйӧн. Тайӧ кывйыс вӧлӧма -ком. Ӗні на миян асыввывса суседъяс — хантъяс — мужичӧйӧс нимтӧны *комӧн*: *ханты ком* — хант мужичӧй, *саран ком* — коми мужичӧй, *манси ног мужичӧй* — *хум*: *манси хум* — манси мужичӧй, *саран хум* — коми мужичӧй. Венгръяс *химӧн* пасйӧны ай пемӧсьясӧс, шуам: *хим кутӧ* — ай пон, *хим юх* — ай ыж... Венгерскӧй кывйын коми к-лы кыв водзын лӧсялӧ х, ӧткодялӧй: коми: куньны, кызны, кызди, кӧ; венгерскӧй: хуньні, хизні, ходь, хо... *Коми* кывйыс артмылӧма *ком* кыв вужйысь да -и суффиксысь. Ӗні на финн-угор кывьясын, да и комиын, -и суффикс артмӧдӧ прилагательнӧйясӧс существительнӧйясысь. Шуам, венгерскӧйын: *хаз* — керка, *хазі* — керкаса; *Будапешті* — Будапештса, эстонскӧйын: *коол* — школа, *кооли* — школаса, *Таллині* — Таллинса.

Ӗні коми прилагательнӧйяс лыдысь ӧткымынӧн сідз жӧ артмӧмаӧсь тайӧ важъя -и суффиксӧн, шуам: *ыл-і, бок-и, выл-і, мел-і, посн-и, векн-и* да с. в.

Морт да *мужичӧй* уна йӧз ӧёрниын, оз сӧмын финн-угор кывьясын, пасйысьӧны ӧти кывйӧн, татшӧм ногӧн *морт мужичӧйлы* лӧӧ синонимӧн: немецкӧйын — *Манн*, английскӧйын — *тап*, украинскӧйын — *чоловік*, ненецкӧйын — *ненця*, марийскӧйын — *мари* да с. в.

Қор разалісны финн-угор кывъя котырыс, миян пӧльяс асьнысӧ кутісны ыдждӧдлыны *коми войтырӧн* — морт чукӧрӧн... Важӧн *ком* кывйыс -и суффикснас мунлӧма сёрниын прилагательнӧй пыдди — вочавидзлӧма *кутшӧм*? вопрос вылӧ. И ӧні на ёнджыкасӧ сійӧ мунӧ признак петкӧдлысь кыв пыдди, шуам: коми морт, коми кыв, коми йӧз, коми му...

Ичотысянь ми кылам тайо кывсö, сійо ёна бергалö миян быд-
лунъя сёрниын, и неkyдз огö вермöй думыштны, мый *морт* — абу
ас кыв, а локтöма комиö бокöвöй йöзкöд. Но тайо — збыльысь
миян сёрниö бокысь воом кыв. Дерт, воис сійо зэв нин важöн —
кык да джын сюрс во сайын нин. И босьтлісны сійöс миян пöль-
яс да пöчьяс лунвывса суседъяссиянь — скифьяссиянь, кодъяс
овлöмаöсь лунвыв роч степъясын миян эраöдз витöд нэм гөгөр.

Скифьяс вöлöмаöсь ыджыд культураа йöзöн, найо вöдитлö-
маöсь гортса пемöсьясöс, вузасьлöмаöсь. *Нянь, мös, ыж, порсь,*
курög, вурун, турун, вöра, сюр, нямöд да мукöд кывъяс комиö
пырисны насянь. Скифьяссиянь и воис миянö *морт* кыв.

Важ иранскöй кывйын, кытысь чужис скифьяслөн сёрниыс,
мортас кывйöн вöлі пасйöны кулысьöс. Тайон важъя йöз тöдчöд-
лöмаöсь, мый *морт* абу ен, абу сійо кувтöм олысь.

Тайо кывйыслөн вужйыс паныдасьлö латинскöй *натюрморт*
(ланьтöм вөр-ва), роч *мор, мёртвый* кывъясын.

Скифьяскöд коми войтыр волысисны финно-угръяскöд (уд-
мурт, мари, мордва войтыркöд) Волга да Кама вожъясын орччөн
олігөн на.

Мукöд финн-угор йöз сёрниö *морт* кывйыс сэки веськалöма
жö: мордвалөн эм «верöс, мужичöй» вежöртаса *мирдэ* кыв. Ачыс
мордва кывйыс артмöма *морт* кыв вужйысь жö. Мариецъяс мор-
тöс, мужичöйöс нимтöны *мариён*, удмуртъяс мортöс шуöны *мур-*
тён. Коми о-лы удмурт кывйын лöсялö у, шуам:

коми:

кор
шор
гор
дор

удмурт:

кур
шур
гур
дур

Скифьяскöд волысьтöдз финно-угръяс *мортöс* нимтылöмаöсь
ком кывйөн (та йылысь лыддьöй воддза статьясö). *Ком* кывйысь
артмис миянлысь йöзöс ыдждöдлан ним — *коми*, кöні -и — кыв
артмöдан суффикс. Важъя кыв — *коми* — кутіс пасйыны торъя
йöз чукөр — нацияöс, а скифьяссиянь воом кыв — *морт* — торйö-
дö йöз пиысь сöмын öтиöс.

Роч

Тайо кывйыс вежöртас бокёяныс öткодъ *Россия* да *русский*
кывъяскöд. Но состав сертиыс *роч* да *русский* — абу öткодвöсь,
налөн сöмын воддза согласнöйыс öткодъ.

Пырѳдчам кѳ коми кыв историяѳ, тыдовтчас, мый *роч* — сійѳ абу сѳмын «русский». Тайѳ кывйыслѳн вежѳртасыс паськыджык.

Зумыд кыв тѳчасъясын (фразеологизмъясын) паныдасълѳ кыв юкѳн — *роч*, кодлѳн вежѳртасыс: «бокысь вайѳм, абу ас вѳчѳм». Мича, авъя ныв йылысь йѳз костын шуѳны — рочакань. Тайѳ зумыд кыв тѳчасас *акань* юкѳныс гѳгѳрвоана — кукла, ворсантор, нимкодясянтор. А *роч* — определение, индѳ сы вылѳ, мый тайѳ аканьсѳ вайѳмаѳсь ылісянь, сійѳс вѳчѳмаѳсь зѳв ыджыд кужанлунѳн, буракѳ, фабрикаын, буракѳ, станок вылын, ас киѳн некодлы тадзисѳ не вѳчны. Роч ной гач — бур, мича нойысь вурѳм гач. Роч ной — сійѳ сьѳлѳм вылѳ воан, мича ной, а абу ас кыѳм дѳра. Тайѳ нойыс дѳна: сійѳс вайѳма ылісянь. Коми овъяс Рочев да Сьѳдрочев войдѳр сідз жѳ кутлѳмаѳсь «локтѳм йѳз, абу коми войтыр» вежѳртас.

Миян матысса рѳдвужъясным — удмуртъяс — рочъясѳс нимтѳны дзучъясѳн: удмурт кывйын коми р-лы кыв водзын век лѳсялѳ дз либѳ дж, а о пыдди у. Шуам: *рок* пыдди *джук*, *рыт* пыдди *джыт*, *руч* пыдди *дзичы*...

А ылі рѳдвужъясным — эстонецъяс да финнъяс рочъясѳс шуѳны *венэлайнэн*, сы вѳсна мый Балтийскѳй моресянь асывывлын овлѳма славянскѳй котыр — венедъяс. А рочъясѳн Эстонияын да Финляндияын шуѳны шведъясѳс — ассыныс важъя суседъяснысѳ.

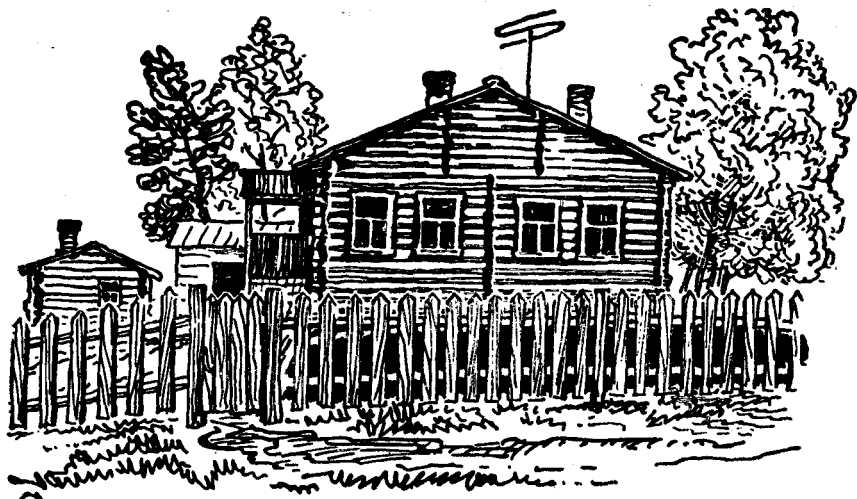
Бѳлѳмакѳ, *роч* кыв чужлѳма зѳв нин важѳн, ѳнія рочъяскѳд волысьтѳдз на. Сѳк, кор комияс да удмуртъяс, финнъяс да эстонецъяс, мукѳд финн-угор йѳз овлѳмаѳсь ѳтлаын на, сѳрнитлѳмаѳсь ѳтувъя кывйѳн, найѳ нимтылѳмаѳсь рочъясѳн сѳтшѳм войтырѳс, кодъяс волѳмаѳсь бокысь, вузасълѳмаѳсь накѳд, но абу тѳдлѳмаѳсь финно-угорскѳй кыв. Сідзкѳ, войдѳр коми войтыр шуліс рочъясѳн эз русскѳйясѳс сѳмын, а суседъясѳс, локтѳм йѳзѳс, кодъяскѳд волысис, вежлаліс кыйдѳс-прѳмысѳс мѳд муысь вайѳм дѳна да мича тѳваръяс вылѳ.

Керка

*Джуджыд керѳсын,
Гажа нѳрысын,
Ѳтнас ѳн керка сулалѳ дыр.*

(П. Ш.)

Тайѳ кывйыслѳн торъялѳ кык юкѳн. Воддзаыс — *кер*. Сійѳ гѳгѳрвоана быдѳнлы. Керйысь позьѳ вѳчны унатор: пывсян и амбар, кѳбрег да юкмѳс сруб, керка и карта.



Кӧсьям кӧ тӧдчӧдны, мый керкаыс ичӧтик, пелькиник, ми нимтам сійӧс керкуньӧн. Коми-пермякъяс ног керкаыс — *керку*, а удмуртъяс ног — *корка*, найӧ *керсӧ* шуӧны *корӧн*.

Сідзкӧ, важысянь нин комияслӧн да удмуртъяслӧн пӧльясыс керканысӧ лэптылӧмаӧсь керйысь. А мый *-ка*, *-ку* юкӧныс петкӧдлӧ? Абу жӧ ӧд сійӧ ичӧтмӧдан вежӧртаса суффикс, кодӧ паныдасьлӧ *зонка*, *нывка*, *энька* кывъясын?

Керка кыв динӧ тэчасног боксянныс матынӧсь *вичко*, удмуртъяс ног *куала*, коми-пермякъяс ног *вичку* кывъяс. *Куала* кывйын *куа* — кыв вуж, а *ла-ыс* места петкӧдлысь суффикс, кодӧ паныдасьлӧ и коми кывйын, ина наречиеясын: таладор, мӧдлапӧв, бӧрладор, водзлань, вывлань, увлань да мукӧд кывъясын... *Вичко* кывйын сідз жӧ кык кыв вуж: *вич* да *ко*, коми-пермякъяс ног *ку*. *Вич* да *видзчысьны* кывъяслӧн кыв вужйыс ӧти, сӧмын *вичко* кывйын дз-ыс к согласнӧй водзын гортӧммӧма, вуджӧма *ч-ӧ*, аскодяссьӧма.

Они на олӧма йӧз сёрниын бергалӧны религиознӧй праздник нимъяс: ыджыд видз, арся видз, видзӧ пыран лун, видзысь петан лун, видзысь оз позь сёйны. Рочӧн кӧ — пост, поститься, постная еда, постный день. Тадз шуӧны, кор оз позь быттьӧ сёйны яя да выя сёян.

Ка, *ко*, *ку*, *куа* юкӧнъяс войдӧр тӧдчӧдлӧмаӧсь оланін, лэбув, вевт, юр сюянін. Видзӧдлам кӧ мукӧд финн-угор кывъяс вылӧ, аддзам, мый йӧз оланінъяснысӧ шуӧны мянлы матыса кывъясӧн: финнъяс — *кота*, эстонецъяс — *коду*, вепсъяс — *коди*, венгръяс — *хаз*. Изъватас сёрниын паныдасьлӧ *коа* кыв, кодӧн

вõралысьяс нимтõны керъясысь да росъясысь тэчõм чом, кõнi видзõны чõсьяснысõ да лэчъяснысõ лымйõн тыртõмысь, зэрõн кõtõдõмысь. Тайõ *коаыс* да финнъяслõн *кота* — артманног боксянныс матыса кывъяс, найõ артмõмаõсь õти вужйысь: *кота*-ысь вочасõн лойны *коа*, *ка*, *ку*, *ко* формаяс.

Коми кывъяс дженьыдджыкõсь финскõй, эстонскõй да венгерскõйясысь. Ӧткодялõй:

коми	фин.	венг.
ва	веси	виз
ма	меси	мез
ки	кеси	кез
сё	сата	саз
ка (лэбув)	кота	хаз

Тшõкыда коми сёрнисикасьясын *о* да *у* чередуйтчõны. Шуам: унмовсьны и онмовсьны, розь и рузь, годйыны и гудйыны, укшаль да окшаль. Коми кывйын шуам: морт, озыр. Удмуртьяс: мурт, узыр.

Татшõм ногõн ми туялiм, мый *вичко* — сийõ видзчысян лэбув, чом, кõнi важ йõз кевмисны енлы, мед сийõ видзас найõс быд сикас омõльторсьыс.

А керка — лõсьыдджык, зумыдджык юр сюянин, абу прõстõй лэбув, чом, а керйысь лэптõм оланiн, õшиня, õдзõса, джоджа, йирка. Тайõ топыд да шоныд юр сюянинсõ кутiсны вõчны миян пõляс кык сюрс во сайын нин, кор найõ олисны õтлаын удмуртьяскõд на, сёрнитiсны õтласа кывйõн, кодõс учёнõйяс условнõя нимтõны *пермскõй* кывйõн.

Пермыс — сийõ финн кыв вылын *бõр му*, Финляндиясянь да Эстониясянь асывылын, кытысь коркõ финнъяслõн, карелтьяслõн, эстонецъяслõн, саамилõн пõч-пõлясыс вешйылiсны õнiя му выланыс — Балтика бердõ.

Тадзи *керка* кывлысь историясõ туялiгõн аддзам коми йõзлысь сõвман туй пасъяссõ.

Ӧдзõс да õшинь

*Синтõ восьтан: ывла-с вõt кодъ,
Гажа õшинь сайын. (И. В.)*

Коми йõз пõвстын оз быдлаын õтмоз шусы керкаõ пыранiныс. Литературнõй кывйын сийõ *õдзõс*, Удораын — *ыбõс*, Изьваын, Печораын — *õбõс*, Леткаын — *õс*. Кыв велõдысьõс татшõм торъялõмыс вайõдõ мõвпõ, мый *õдзõс* кыв — абу прõстõй, а сложнõй. Воддза юкõныс *-õдз* либõ *ыб* (*õб*), а бõръяыс — *õс*.

Бөръя юкёныс ёна важён
 ётнас и нимтылёма керкаё пы-
 ран розьсё. Та вылё индö и уд-
 мурт кыв, көні өдзёслөн ни-
 мыс — *ёс*. Финнъяс өдзёссö
 шуёны *uksi*. Тайö нимыс индö
 сы вылё, мый коми да удмурт
 сёрниын *ёс* пыдди ёна важён
 бергавлёма *ёksi* кыв, кодi сёс-
 ся история чöжөн ёнакодъ веж-
 сьёма: кывпомса гласнöйыс
 усьёма, а -к- да -с- согласнöй-
 яс местананыс вежсьёмаось —
 лоёма грамматическöй явле-
 ние — метатеза: *ёksi* формаыс
 артмис *ёск*. Кор кывйыс по-
 ма-сьö кык шумнöй согласнöй
 вылё, татшöм кывсö шуны сьö-
 кыд, и бөръя согласнöйыс усьö.
 Татшöм явление вылас коми
 кывйын примерыс уна. Бось-
 там *мус* кыв (удмуртъяс ног —



мус жö). Финскöйын, марийскöйын, мордовскöйын *мус* пыдди
 шуёны *макса*, *максо*. Тайö кывъяс комиын да удмуртскö-
 йын кыв помсьыс гласнöйыс усьёма, а кыввужса паськыд а-ыс
 векняммöма у-ö, -к- да -с- костын сiдз жö лоёма метатеза: мак-
 са — муск. Кыв помын сулалiгөн мöд гласнöйыс оз шусьы.
 Миян артмö — *мус*. Но кор тайö кыв дiнас содтам гласнöйсянъ
 заводитчыс суффикс, усьлём к согласнöйыс бөр содтысьö: мус-
 кöй, мускыд... Татшöмтор жö артмö, кутам кө вежлавны *пос*, *рас*
 да мукöд кывъяс: *пос-к-öд*, *рас-к-ын*...

Тадзи *ёksi* кывйыс история чöжөн лoис -*ёс*. А мый вылё жö
 индöны *өдз*, *ыб* (*өб*) юкөнъясыс? Вöлöмкö, миян пöльяс да пöчъ-
 яс важён торйöдлёмаось водз өдзёс, кытi ветлёмаось йöз, бөр
 өдзёсыс, кытi пырлёмаось картаö вöвъяс, мöсьяс, ыжъяс ыбысь,
 йирсянiныс вöм мысти.

-*Өдз* юкёныс вöйдөр мунлёма определение пыдди *ёс* кывлы и
 кутлёма «водз» вежöртас. Миян кадö гласнöй водзö содтысис *в*,
 но öткымын сёрнисикасын öнi на *о* водзвылын *в* оз сулав. Сык-
 тыв йылын, Койгорт районын, Коми-пермяцкöй округын *во*, *вой*,
вом кывъяс пыдди шуёны: *о*, *ой*, *ом*. Тадзи *одзёс* — пöрис *өдзёсö*,
 көнi бөръя *ө* гласнöйыс аскодялiс воддза *о-сö*. *Ыбöсөн* нимтылө-
 маось карта өдзёс. Изъватас сёрниын тайö кывъяс лоёма аско-
 дясьём: паськыд гласнöй *ө* аскодялёма воддза векни *ы-сö*,
ыбöс пыдди лoи *өбöс*, *өбес*.



Вочасѡн сѣрнисикасыясын карта да керка ѡдзѡс эз кутны торйѡн нимтыны. Тадзи Удораын быд сикас ѡдзѡс шуѡны *ыбѡсѡн*, а Эжва вожын — *ѡдзѡсѡн*.

Керка ѡшинь коми войтыр важѡн сідз жѡ нимтылѡмаѡсь *ѡсѡн*. Сѡмын медым торйѡдны ѡдзѡсысь, содтылѡмаѡсь *ѡс* дінѡ ичѡтмѡдан суффикс *-инь*, коді ѡні на паныдасылѡ миян сѣрниын да сетѡ кыв вужйыслы лелькуйтан рѡм. Шуам: кѡкинь, кѡчинь, пѡчинь. Со кыззи шоныда гижѡ Илля Вась кѡч йылысь:

Ой кѡч йѡктѡ, йѡктѡ,
Да и йѡктѡ кѡчинь
Кыз пу давса рѡчын.

Либѡ пѡч йылысь:

Висьтав жѡ меным вай, пѡчинь,
Кыздиджык коллялін нѡм?

Сыктыв вожын ѡні на *ѡшинь* пыдди шуѡны *ѡсін*, кыззи и сюрс вояс сайын. Но кызвын коми сѣрнисикасын ѡшиньсѡ нимтѡны сідз, кыззи литературнѡй кывйын. Тані ми казялам сідз шусяна диссимилация: с да ш шыяс артманног боксяныыс ѡткодъѡсь, кыкнанныс артмѡ пиньясѡ кыв йылѡн инмѡмысь. Медым сѣрнитан шыяс эз вѡвны ѡткодъѡсь, кыв вежѡ ѡтикѡс мѡдѡн. Тані с согласнѡй вежсис *ш-ѡн*, коді артмѡ пинь анъясѡ кыв йылѡн инмѡмысь. Тадзикѡн зѣв важысянь финно-угрыяс керка стениысь розьяссѡ шулѡмаѡсь *ѡсѡн*, а *ѡшинь* да *ѡдзѡс* кывъяс артмылѡмаѡсь ѡти вужйысь.

«Стениысь бердѡ ветлѡдлыны»

Кор ми кѡсям висьтавны немуджтѡм морт йылысь, коді оз тѡд, кыззи коллявны кадсѡ, кутшѡм уджѡ босьтчыны, миян юрѡ воѡ зумыд кывтѣчас: стениысь бердѡ пѡ ветлѡ. А син водзѡ сувтѡ серпас: морт весьшѡрѡ жѡдзѡ жырйын ѡти стениынь мѡдѡдз. Тайѡ кывтѣчасас (идномаас) гѡгѡрвотѡм кольѡ ѡтитор: мыйла *бердѡ* кывбѡрсѡ босьтѡмаѡсь ѡткѡн, сы водзын абу сувтѡдѡмаѡсь сущестительнѡй либѡ местоимение.

Мед тѡдмавны йѡзкост сѣрнилысь тайѡ гусятѡрсѡ, колѡ пырѡдчывлыны кыв историяѡ. Коми сѣрниѡ *стен* кыв веськаліс рѡчысь. Войдѡрджык, рѡчыаскѡд волысьтѡдз, миян пѡльяс да пѡчыяс

стенсö нимтылöмаöсь ас кывйöн, кодi вöлöма финн-угор подув кывйын на. Комиö тайö *стен* вежöртаса кывйыс кольöма сöмын *берд* кывбөр пыдди, венгерскöйын коми *берд*-лы лöсялö *part* — берег, ва дор; места, кытчö инмö ваыс. *Берег* да *стен* тöдчанлун боксянныс матыса кывъяс, öтиыс кутö ва, мöдыс — керка. Удмурт кывйын стенсö шуöны *бордöн*. Сэни керка стен пыдди шуöны: корка борд, стенгазет пыдди — бордгазет. Тöд вылын колö кутны сийöтор, мый удмурт кывйын коми э-лы векджык лöсялö о. Орччöдöй: коми: зэр, кер, керка, петны, сетны, менö, тэнö; удмурт: зор, кор, корка, потыны, сётыны, монэ, тонэ. Венгерскöйын гортöм согласнöйяслы вермö лöсявны комиын гора и мöдарö.

Орччöдöй:

коми: байдöг, тури, джек, берд
венгр.: *fáid, árgu, szék, part* и с. в.

Рочысь *стен* кыв босьтöм бöрын коми сёрниын *берд* кыв вочасöн кутис вежны тöдчанлунсö — петкöдлыны действие мунанin, а сэсся и вуджис кывбөрö. Сийö öнi служебнöй кывсикас, кызди и *улын* да *вылын*, *сайын* да *весьтын* кывбөръяс, кодъяс ас кадö артмöмаöсь асшöр *ув*, *выв*, *сай*, *весьт* кывъясысь.

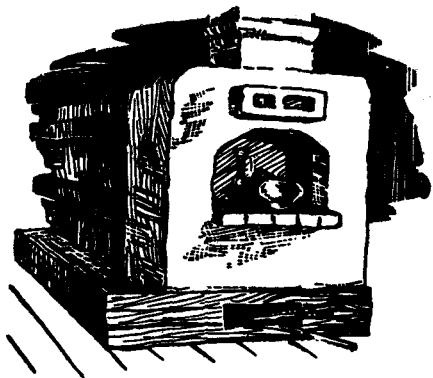
«Стенысь бердö ветлыны» идиомаыс мян сёрниын артмылöма ёна важöн нин, кор «*стен*» кыв заводитöма нин пырны комиö, а «*берд*» кыв абу на удитöма воштыны асшöр вежöртассö. Сэки найö вöлöмаöсь синонимъясöн, кызди и öнi синонимъяс пыдди мунöны вежös да комната, потан да зыбка, сюрс да тысяча, агас да пиня.

Пач

*Пачö, пачö, лом, лом,
Тшынö, тшынö, пет, пет
Бабö нянь зыр увтi,
Дедö керка вывтi (Фольк.)*

Пач кыв матын шуанног боксянныс роч *печь* динö. И збыль, *пач* да *печь* кывъяс матыса рöдвужъяс. Сöмын комиö *пач* кывлөн локтан туйыс вöлöма кузджык.

Во нельсё сайын комиясянь рытыввылынджык (Пинега, Мезень да Войвыв Двина юяс пöлөн) овлисны вепсяс да карелъяс, кодъясöс шулöмаöсь Заволоцкöй Чудьöн. Вочасöн вепсяс да карелъяс сорласисны войвывса рочьяскöд да удораса комияскöд. Öнi вепсяслөн да карелъяслөн ичöt юкöныс олö Комиясьн ылын: Карелияын, Ленинградскöй областын. Найö важысянь волюсьöмаöсь рочьяскöд да насянь велалöмаöсь пач тэчны и босьтöмаöсь



печь кыв. Но вепсьяс сёрни-
ын э-ыс шусьё паськыдджы-
ка, пöшти я моз, пасйысьö
а-өн. И найö печь пыдди
вöлі шуöны пяч.

Коми йöз чудьяскöд во-
лысигöн велалісны на ног
пач тэчны и тшöтш босьтіс-
ны пяч кывсö. Но комиын
паськыд э-ыс абу, сы вöсна
миян пöльяс да пöчьяс ку-
тісны шуны а: пач.

Чудьяскöд волысьтöдз
коми войтыр ломтысьлісны
жö, но пачнысь шулісны горйöн. Коми-пермякъяс öнöдз на пач
пыдди шуöны гор, а удмуртъяс — гур: удмурт кывйын коми о-лы
век лöсялö у (морт — мурт).

«Меж пач вартö».

Коми кывйын гор кыв бергалö на. Сійöн нимтам пывсян пач.
Помнитанныд М. Лебедевлысь «Оліс-выліс сямтöм баба» нима
кывбурлысь юкөн:

«Пывсян субöтаö ломтіс,
Увъя пескөн кисьтіс гор».

А мыйла комияс пачсö нимтöны кык ног? Тані миянлы отсöг
вылö воö «Катша-катша, китш-котш» нима сьыланкыв:

«Сизь öшинь писькöдö
Меж пач вартö...»

Коми учёной да поэт Илля Вась воис татшöм мöвпö, мый
гор — прöстöйджык пач, кодöс тэчöны изйысь, сөйтöг да лыатöг,
трубасö оз вöчны, тшыныс петö öдзöсті да стенö вöчöм розьöд.
Бöрынджык кутісны тэчны сложнöйджык пач — эз сöмын из-
йысь, но и сөйысь, бөрвылас и кирпичысь, сөй да лыа содтöмөн,
трубаөн, паччөрөн, пач подйөн да с. в. Мöд ногөн кө, кутісны
вартны пачсö — лыа сора сөй кучкалöны ыджыд нöшкөн — та-
дзйкөн вочасөн пачыс содö, кайö подувсянныс вывлань. И та-
тшöм пачсö эз нин кутны нимтыны горйöн, öд тшыныс оз нин
керкаö пет, оланін лоис сöстöм сынöда. А пывсян важ моз колис
тшына, сьöд, ломтысьö горйöн, пытшкöсыс регыдджык шоналö
пöсь тшыннас. Öні, дерт, пывсянъястö тшöтш кутісны вöчны
трубаа пачьясөн, но пачас изйысь тэчöны гор, коді пывсигас
сетö öдсö.

*«Лавка-сь тюни каньлы босьті,
Праздник кежлѣ бура косьті».* (И. В.)

Морт оз вермы овны гортса пемѡсьястѡг: мѡстѡг, вѡвтѡг, ыж-тѡг, курѡгтѡг... Велаліс сійѡ и пон-кань дінѡ. А важѡн-ѡ найѡ лоисны гортса пемѡсьяснас?

Куим сюрс гѡгѡр во сайын нин торъявлісны комияс мукѡд финн-угор кывъя йѡзысь, а пемѡс нимъяс тайѡ йѡз кывъясын матынѡсь мѡда-мѡд дінаныс: ыж — финскѡйын ууһ, венгерскѡйын йӱһ (коми ж-лы тайѡ кывъясас лѡсялѡ х), кутьѡ — венгерскѡйын kutya (кутѣ), кыр — финскѡйын koiga (койра), пон — финскѡйын piene, венгерскѡйын fene.

Медматысса рѡдвужъясысь — удмуртъясысь — комияс торъявлісны 1200—1300 во сайын и сы бѡрын ѳрта-ѳртныскѡд йитѡдъяс эз кутны, а унджык гортса пемѡсыс удмурт да коми сѣрниын шусьѡ ѡтмоз:

коми: мѡс, кукань, ѡш, вѡв, чань, курѡг, ыж, пон, шыр;

удмурт: мес, кунян, ош, вал, чиньы, курег, ыж, пуны, шыр.

А вот кань кыв оз бергав ни удмурт сѣрниын (сэні каньсѡ нимтѡны котшысѡн), ни мукѡд рѡдвуж кывъясын; венгръяс ног: macska (мочка), эстонецъяс ног: kass (кась), карелъяс ног — кяси.

Учѣнѡйяс лыддьѡны, мый кань гортса пемѡсѡн лоис неважѡн на, некымын сѣ во сайын. Италияын пѡ XVI нэмын на лѡсьѡдлѡмаѡсь медводдза каньяссѡ. Сыктыв вожса, Луза да Летка бердса комияс каньсѡ шуѡны касьѡн, кызди и чудьяс (вепсьяс). Буракѡ, важъя чудьяскѡд волысигѡн на вуджис тайѡ кывйыс коми сѣрниѡ. Кась кывсьыс и артмѡмаѡсь касьявны, касьясьны («гыжъявны» вежѡртаса) глаголъяс. И. А. Куратов сідз жѡ вѡдитчис тайѡ кывнас «Закар ордын» нима кывбурын:

Локтас Кась Вась, нинкѡм кысысь,

Кодлѡн мывкыд ѡти шысысь

Тѡдчѡ, вежѡр — кыв джынйысь.

Касев ов сідз жѡ артмѡма кась кывйысь. Кань ним вермис чужны сѣрѡн нин каньявны — «надзѡник, кок шы лэдзлытѡг ветлѡдлыны» вежѡртаса глаголысь. Кань нимлы чужнысѡ отсаліс кань олѡм идиома, коді висьталѡ лѡнь, кокни удж йылысь, тѡждлунтѡг кад коллялѡм йылысь. Сідзкѡ, кань (кась) — медся том гортса пемѡс.

«Кӧч йӧктӧ, йӧктӧ
Мича табъя кокнас» (Фольк.)

Коми йӧзкостса поэзияын кӧч важӧн нин лон радейтана художественной серпасӧн. Ми шуам: кӧч кодъ полысь, кӧч кодъ тэрыб (морт йылысь), кӧч гӧн кодъ небыд (лым йылысь). Кодкӧ кӧ оз сёрнит веськыда: ӧтилы висьталӧ ӧти ног, а мӧдлы — мӧд ног, татшӧм мортӧс нимтӧны кӧч ку лызьӧн. Кӧч куӧн эжӧм лызь ӧтмоз кокниа исковтӧ чойӧ кайигӧн и лэччигӧн. Пон кӧ вӧтлысьӧ кӧч бӧрся, шуӧны, *кӧчасьӧ* пӧ. Морт кӧ мыйыськӧ полӧ, шуӧны: *эн кӧчав*. Ытшкигӧн, покосӧн мунигӧн, бӧръянс кӧ ордъяс воддзасӧ, шуӧны, *кӧчаліс* пӧ, кольӧ ытшкытӧм ді вылӧ. Шонді югӧр кӧ пырӧма ӧшинь пыр да ворсӧ рӧмпӧштансянь стенин либӧ джоджын, шуам: *кӧч йӧктӧ*. Тӧлын ӧдзӧсдорса тувъяс кӧ гыӧртӧмаӧсь кодзыдсьыс, шуӧны: *кӧч пӧ петӧма* керка пельӧстіыс. Вӧрысь воигӧн кӧ бӧр ваян пажын вылӧ босьтлӧм нянь да сійӧ кӧ едждӧма кодзыдысла, шуӧны челядьлы, *кӧч гӧснеч* пӧ тайӧ. А сэсся подробнӧя висьталӧны, кыдзи кӧчыс матыстчис да юаліс: «Бура-ӧ олӧ Машук либӧ Ванюк?» — и сетіс налы гӧснеч.

Кӧчйӧлаӧн нимтӧны ельдӧг тшак, кодлӧн вундӧминтіыс петӧ еджыд сӧк. Ми аддзам, мый кӧч кыв миян сёрниын паськыда бергалӧ.

Но Пермской областъса Язьва ю бердысь коми войтыр кӧчӧс нимтӧны *нимӧлӧн*, мордва — *нумалӧн*, саамъяс — *нӧоаммелӧн*, венгръяс — *нюлӧн*. Тайӧ индӧ сы вылӧ, мый кӧч кыв миян сёрниӧ пырис сёрӧнджык нин. Водзджык кӧчтӧ нимтылӧмаӧсь мӧд ног. Учӧнӧйяс лыддьӧны, мый кӧч кыв пырис коми сёрниӧ булгара-сянь (ӧнія чуваш пӧльяссянь), кор комияс да удмуртъяс овлӧмаӧсь ӧтлаын на.

Чувашъяс ног кӧчыс — *кач*, татара ног — *кядза*. Удмуртъяс кӧчсӧ шуӧны *луд кеч* (видзвывса кӧч), а кӧзаӧс — *кеч*. Кӧзаӧс да кӧчӧс удмуртъяс шуӧны ӧти нимӧн сы вӧсна, мый ичӧтнас кӧзапи да кӧчпи ӧткодъӧсь, кӧть и верстыӧ кӧчӧс да «сюра-тошка» кӧзаӧс сьӧкыд сорлавны.

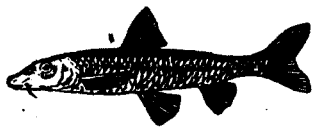
Чери да кулӧм

Кулӧм — сійӧ топыд сунисысь кыӧм гежӧд синъяса тыв, кодӧс вӧйтӧны чери ветланінӧ. Уялігас чери йӧрмӧ кулӧм синъясас. Но мыйла черисӧ шуӧны *чериӧн*, а кулӧм — *кулӧмӧн*? Лунвывса комияс (Луза да Летка вожсаяс) черисӧ шуӧны *черигӧн*, а чери

кыйомсö — *черигаломон*. Удмурт кывйын чериыс — *чорыг*. Но мукöд финн-угор кывъясын черисö шуöны модног: финнъяс да эстонецъяс — *кала*, мариецъяс — *кол*, хантъяс да манси — *кул*, венгръяс — *хол*.

Учёнöяс чайтöны, мый зэв важон финн-угор кывъя йöз котыр черисö шулисны *калаон*, комияс да удмуртъяс тшöтш.

Бöрынджык нин *чери* кывйыс воис комияслон да удмуртъяс-лон пöльяс сёрниö суседъяссяныыс — *важъя* булгарасянь, кодъясыс сёронджык лойсны öнiя чувашъяс. Чуваш кывйын сир *чери* шусö *черттак*, а орччон олыс мари кывйын — *чөрөгей*.



Буракö, мариецъяс босьтисны чуваш сёрниыс сирлыс *чөрөгей* нимсö, а комияс да удмуртъяс öтлаын öлигөн на волысисны мариецъяскöд да тшöтш тöдмалисны *чөрөгей* кывсö, кодөн вочасөн кутисны шуны эз сöмын горш сирös, но и став черисö. Чөрөгейыс артмис удмурт кывйын — *чорыг*, а лунвыв комиын — *чериг*, войвыв коми сёрнисикасясын кывпомса г-ыс вошис, лонс — *чери*.

А *кулöм* кывйыслон вужйыс важджык. Сiйö кыссьö öтувъя финн-угор кадсянь на и абу йитчöма «кувны» вежöртаскöд, кöть и чериыд кулöмö шедöм бöрад дыр оз нин ов. Важъя комияс *кул* кывнас нимтылöмaсь черисö, кыдзи и йöгра — хантъяс да манси. А *-öм* суффиксыс вöли индö, мыйла колö тайö уджалан орудиеыс — *чери* кыйны. Тайö кывйыскöд жö йитчöма нимыс ыджыд коми сиктлөн — Кулöмдiнлөн, кодi сулалö Кулöм юлөн Эжваö усянинын. Войдöр, дерт, Кулöм ю вöлöма уна чери, сы вöсна сiдз и нимтылöмaсь сiйös.

ЮРИНДАЛЫСЬ

Водзкыв	3
Коми кыв йылысь пасйӧдъяс	5
I. Коми кыв историяысь	8
Миян кывлӧн рӧдвужъяс	8
Выльмӧм да важмӧм кывъяс	12
Шоча паньдасьлысь кывъяс	17
Вунӧдӧм кывъяс турун нимъясын	22
Сӧмын мукӧд кывъяскӧд йитӧдын	26
Ветлысь-мунысь кывъяс	29
II. Кыдзи сӧвмӧ коми кыв	32
Выль кывъяс	34
«Раммӧма-маммӧма ныв юра ань»	37
Кӧчильӧй да чоильӧй	39
Васа да вӧрса	40
Том морталан паськӧм	41
Тӧджык	42
III. Сӧрни шыяс йылысь	43
IV. Небыд, мича, гора	55
Однороднӧй членъяслӧн тӧдчанлун йылысь	58
Чертыш Вань да Зук Егор	60
Лыд йылысь кыв	61
Мый сьӧдмӧдӧ пель	65
V. Мыйла тадзи шуам	68
Коми	68
Морт	69
Роч	69
Керка	70
Ӧдзӧс да ӧшинь	72
«Стенысь бердӧ ветлӧдлыны»	74
Пач	75
«Меж пач вартӧ»	76
Кань	77
Кӧч	78
Чери да кулӧм	78

Евгений Александрович Игушев

РОДНОЙ И БЛИЗКИЙ МНЕ ЯЗЫК

На коми языке. Ответственный редактор **В. А. Пунегов.** Художник **С. А. Холопов.** Рецензент **З. П. Ануфриева.** Редактор **Т. Н. Чукичева.** Художественный редактор **В. Б. Осипов.** Технический редактор **А. Н. Вишнева.** Корректоры **Э. С. Греггер, А. А. Надуткина.**

ИБ 685

Сдано в набор 21.12.82 г. Подписано к печати 17.02.83. Формат 60×84¹/₁₆. Бумага № 1. Гарнитура «Литературная». Печать высокая. Усл. печ. л. 4,65; усл. кр.-отт. 4,79; уч.-изд. л. 5,02. Тираж 1000 экз. Заказ № 96. Цена 15 к. Коми книжное издательство. 167610. Сыктывкар, ул. Карла Маркса, 229.

Республиканская типография Государственного комитета Коми АССР по делам издательств, полиграфии и книжной торговли. 167610. Сыктывкар, ул. Коммунистическая, 20а.